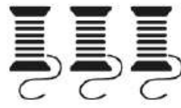
burda style

6865

Kleid & Jacke
Robe & Veste
Dress & Jacket
Vestido & Chaqueta



fortgeschritten
plus difficile
advanced
difícil

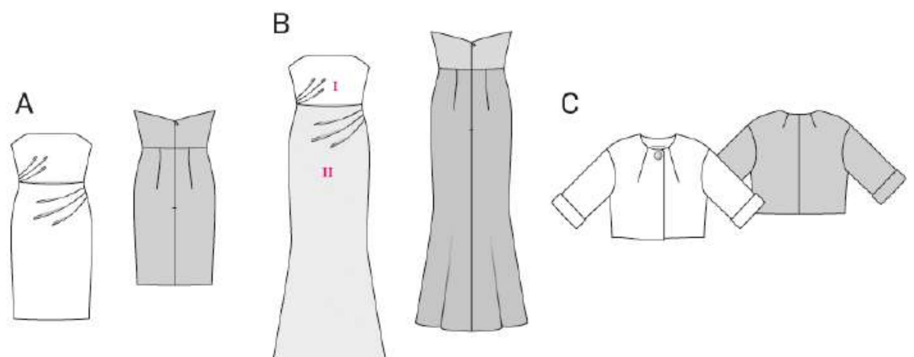
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18











3 / 2014

burda style 6865

KLEID & JACKE ROBE & VESTE DRESS & JACKET VESTIDO & CHAQUETA

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado **C:** normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,25 ►	1,25 ►	1,35 ►	1,35 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,30 ►	1,30 ►	1,35 ►	1,35 ►
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,95	0,95	0,95	1,15	1,15	1,20	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95
B I	m	0,45 ►	0,45 ►	0,45 ►	0,50 ►	0,50 ►	0,50 ►	0,45 ►	0,45 ►	0,45 ►	0,50 ►	0,50 ►	0,50 ►
B II	m	2,70 ►	2,70 ►	2,70 ►	2,70 ►	2,70 ►	2,70 ►	2,70 ►	2,70 ►	2,70 ►	2,70 ►	2,70 ►	2,70 ►
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,45	2,45	2,45	2,45	2,45	2,45	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70
C	m	1,70 ►	1,70 ►	1,75 ►	1,75 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,15 ►	1,15 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,25 ►	1,25 ►
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,90	0,90	0,90	0,90	0,90	1,10	0,85	0,85	0,90	0,90	0,90	0,90

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

AB: Nur Stoffe mit Elasthan, Stretchfutter; **C:** Jacquard, Brokat

AB: Use only fabrics with elasthane, stretch lining; **C:** Jacquard, brocade

AB: que des tissus avec de l'élasthanne, doublure stretch **C:** jacquard, brocart

AB: alleen stoffen met elastaan, elastische voering **C:** jacquardstoffen, brokaat

AB: solo tessuti con elastan, fodera strech; **C:** jacquard, broccato

AB: sólo tejidos con elastán, forro elástico **C:** jacquard, brocado

AB: Endast tyger med elastan, stretchfoder; **C:** Jacquard, brokad

AB: Kun stoffer med spandex, stretchfór **C:** Jacquard, brokade

AB: только ткани с эластаном, подкладочная ткань стреч **C:** жаккард, парча

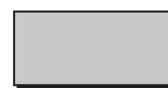
ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка
AB: 90 cm x 10 cm
C: 90 cm x 60 cm

AB:
40 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

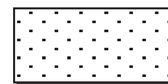
AB:
Stäbchenband
Boning tape
Baleine en ruban
Band met baleintjes
Nastro con stecche di balena
Cinta de varillas
Korsettband
Stiverbånd
Корсажная лента
1,25 - 1.30 m
0,9 cm

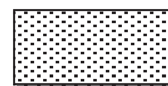
C:

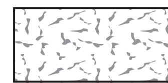
A B I II C
58 cm
112 cm
45 - 48 cm
A: 88 - 108 cm
B: 146 - 166 cm


rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

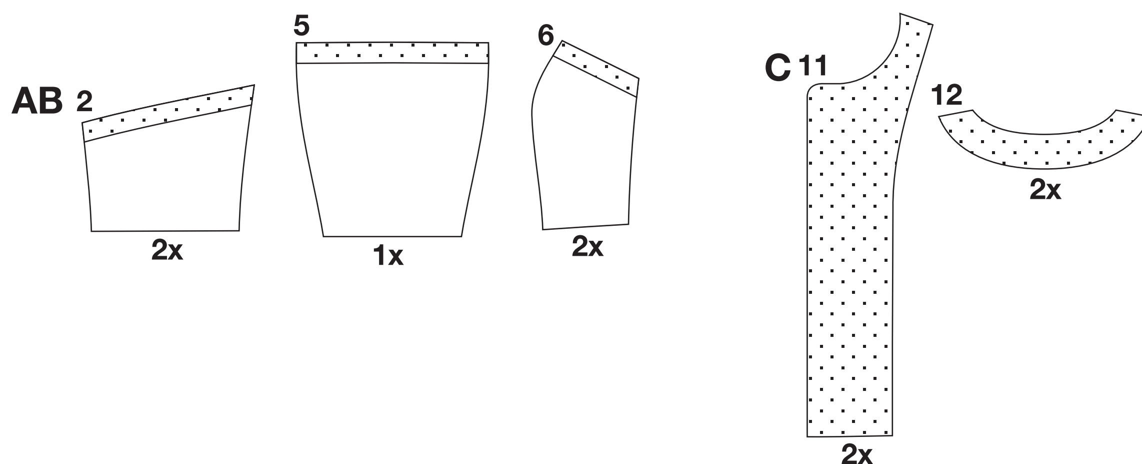

linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

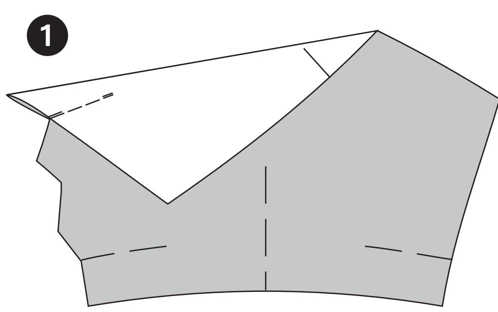

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

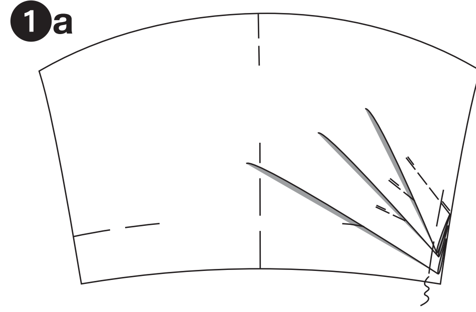

Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

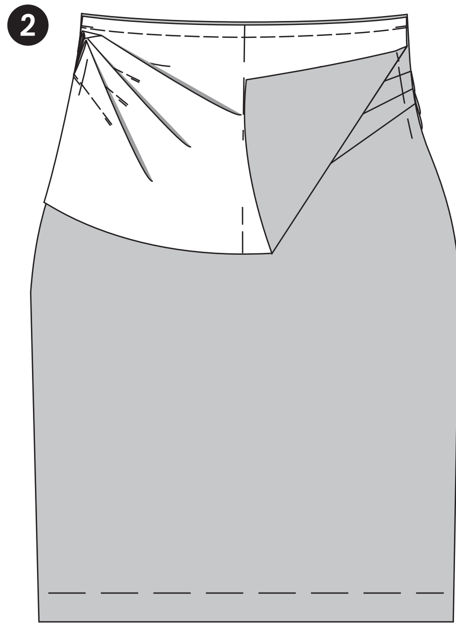

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

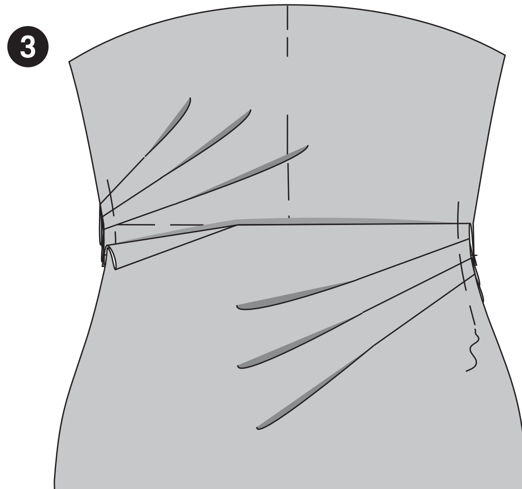
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

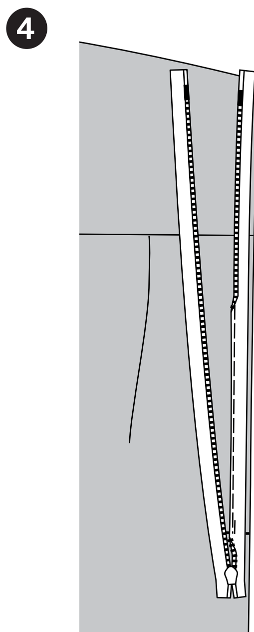


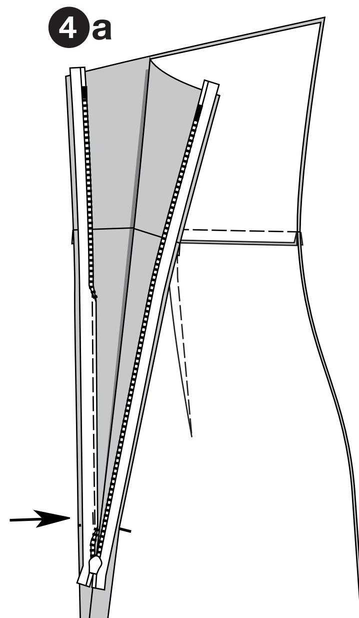

1

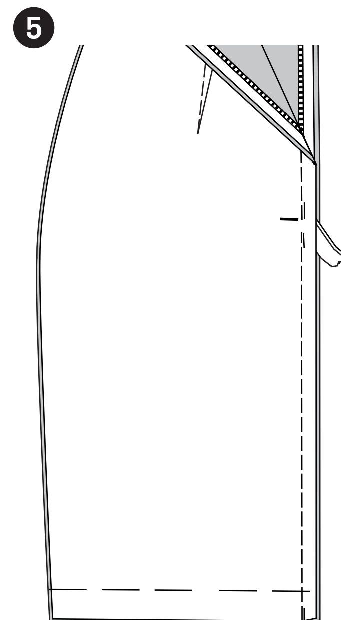

1a

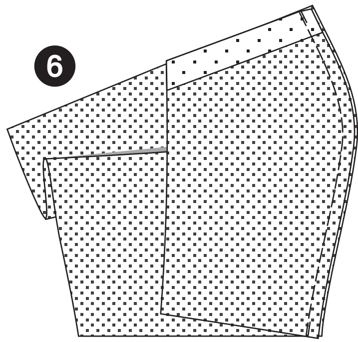
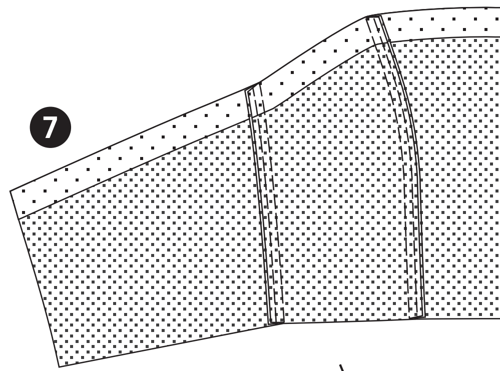
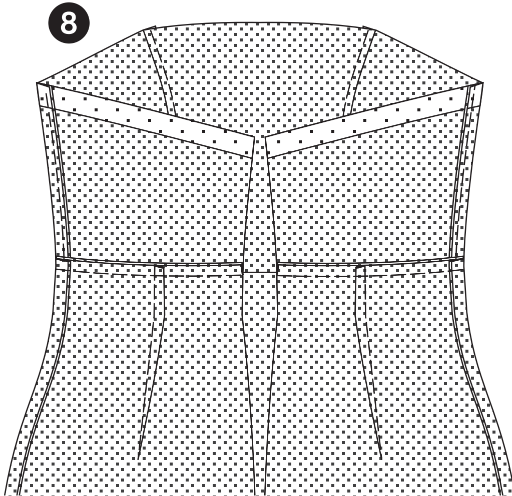
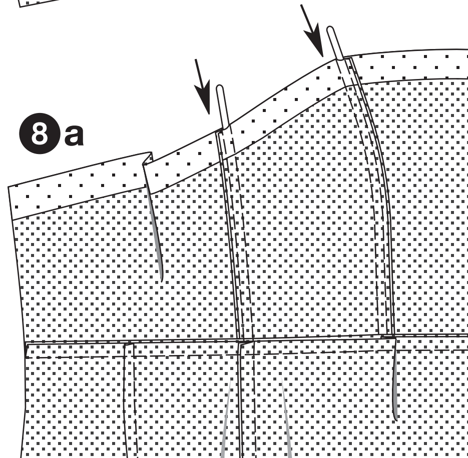
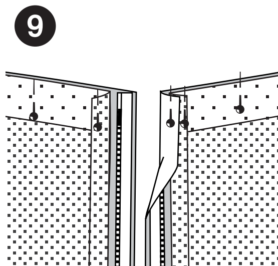
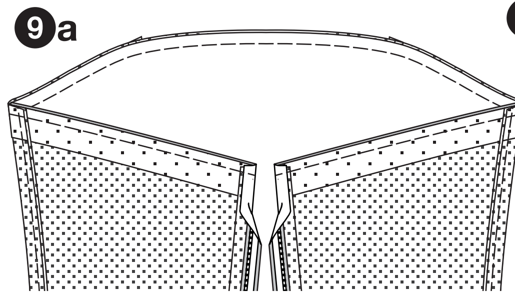
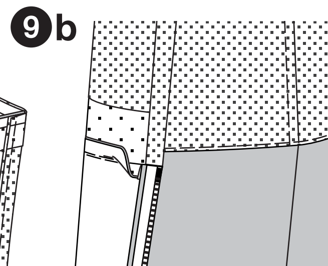
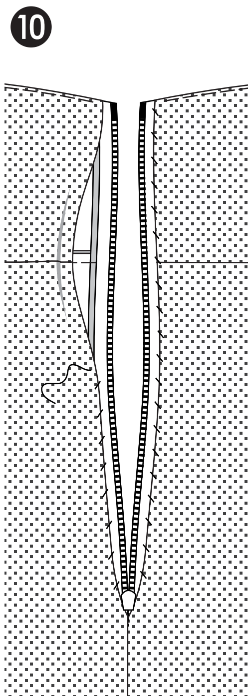
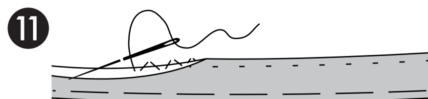
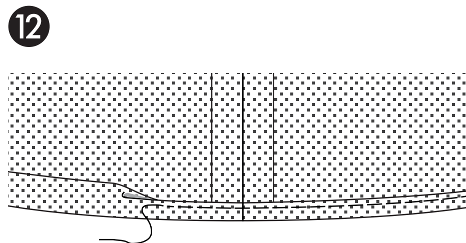
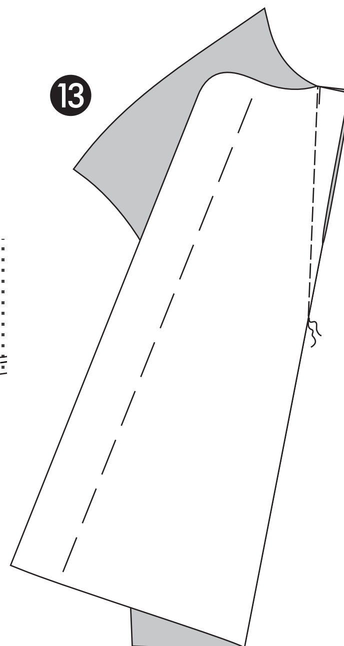
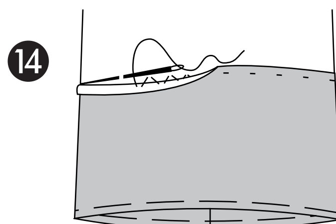

2


3

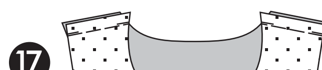

4

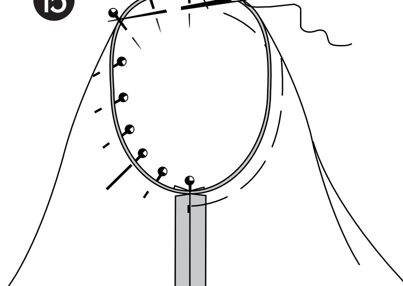

4a

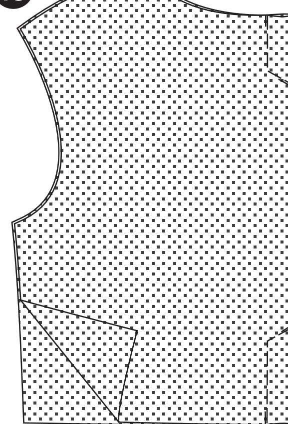

5

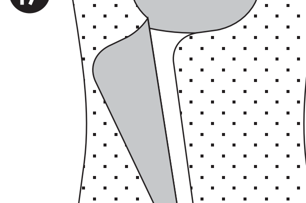

6

7

8

8a

9

9a

9b

10

11

12

13

14

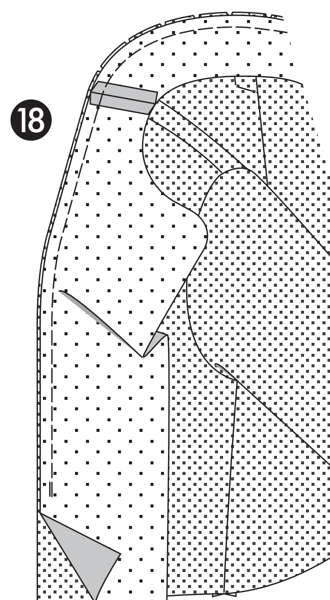
15

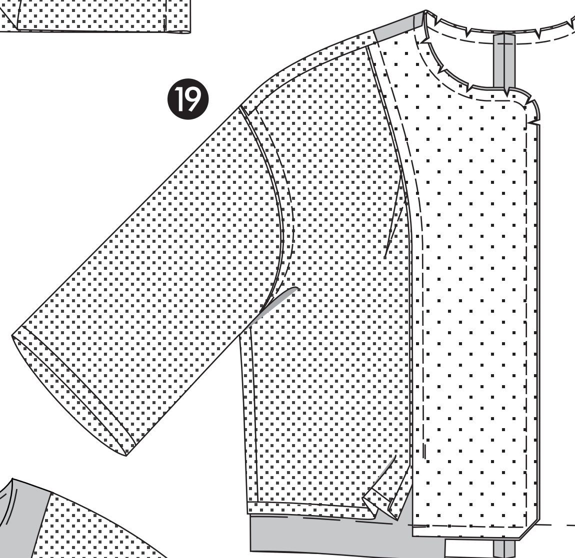
16

17

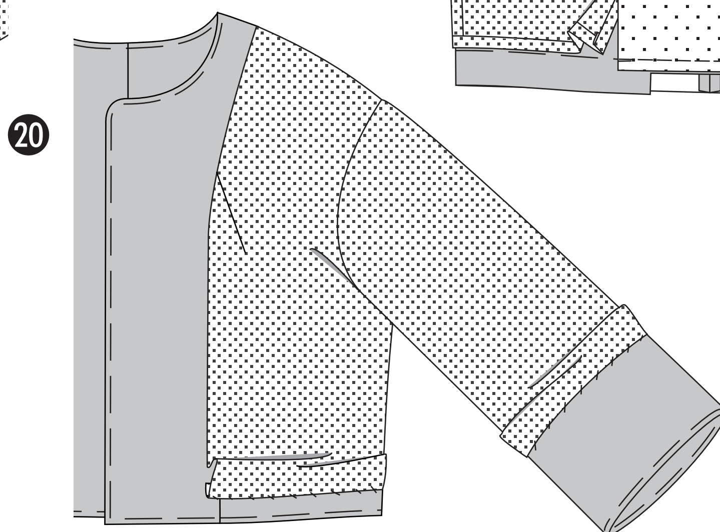







18


19


20

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

KLEID
A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Rückenteil 2x
A B 3 Vord. Rockbahn 1x
A B 4 Rückw. Rockbahn 2x
Futterteile:
A B 5 Mittl. Vorderteil 1x
A B 6 Seitl. Vorderteil 2x
A B 7 Vord. Rockbahn 1x
JACKE
C 8 Vorderteil 2x
C 9 Rückenteil 2x
C 10 Ärmel 2x
C 11 Vord. Besatz 2x
C 12 Rückw. Besatz 1x
Futterteile:
C 13 Vorderteil 2x
C 14 Rückenteil 1x
C 15 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **AB** Teile 1 bis 7,
für die JACKE **C** Teile 8 bis 15
in Ihrer Größe aus.

C: Gr. 36 bis 44
In Teil 8 und in Teil 11 das x für den Knopf bzw. Druckknopf im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 34 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Stoff I und Stoff II
Teile 1 und 2 aus Stoff I, Teile 3 und 4 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB
Bitte beachten: Die asymmetrischen Teile 1 und 3 bei einfacher Stofflage auf die rechte Stoffseite stecken. Die bedruckte Seite der Papierschnittteile muss oben liegen.

ABC
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die lin-

ENGLISH

PATTERN PIECES

DRESS
A B 1 Front 1x
A B 2 Back 2x
A B 3 Front Skirt Panel 1x
A B 4 Back Skirt Panel 2x
Lining Pieces:
A B 5 Center Front 1x
A B 6 Side Front 2x
A B 7 Front Skirt Panel 1x
JACKET
C 8 Front 2x
C 9 Back 2x
C 10 Sleeve 2x
C 11 Front Facing 2x
C 12 Back Facing 1x
Lining Pieces:
C 13 Front 2x
C 14 Back 1x
C 15 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS views **AB** pieces 1 to 7,
for the JACKET view **C** pieces 8 to 15.

C: Sizes 10 to 18 (36 to 44)
Mark the x for the button and snap fastener on piece 8 and on piece 11 the same distance from upper edge as for size 34 (8).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Fabric I and Fabric II
Cut pieces 1 and 2 of fabric I, pieces 3 and 4 of fabric II.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

AB
Please note: Pin the asymmetric pieces 1 and 3 to the right side of a single fabric layer. The printed side of the paper pattern piece must face up.

ABC
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

ROBE
A B 1 Devant 1x
A B 2 Dos 2x
A B 3 Devant de jupe 1x
A B 4 Dos de jupe 2x
Pièces en doublure:
A B 5 Milieu devant 1x
A B 6 Côté devant 2x
A B 7 Devant de jupe 1x
VESTE
C 8 Devant 2x
C 9 Dos 2x
C 10 Manche 2x
C 11 Parementure devant 2x
C 12 Parementure dos 1x
Pièces en doublure:
C 13 Devant 2x
C 14 Dos 1x
C 15 Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC
Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 7 pour les ROBES **AB**,
les pièces 8 à 15 pour la VESTE **C**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

C: tailles 36 à 44
Sur les pièces 8 et 11 tracer le repère x pour le bouton ou le bouton-pression à la même distance du bord supérieur que pour la taille 34.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Sie vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
Tissu I et tissu II
Couper les pièces 1 et 2 dans le tissu I, les pièces 3 et 4 dans le II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB
A noter: épingler les pièces asymétriques 1 et 3 sur l'endroit du tissu déplié en simple épaisseur. Poser la face imprimée des pièces en papier sur le dessus.

ABC
Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans

ke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
AB - 3 cm Saum, **C - 4 cm** Saum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER
Futter für **AB** nach den Teilen 2 und 4 bis 7 zuschneiden.
Futter für **C** nach den Teilen 13 bis 15 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
AB - keinen Saum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten. Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und bei **AB** auf die linke **Futterseite**, bei **C** auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - KLEID
Vorderteil / Falten

❶ Vorderteil so falten, dass die mit einem Pfeil verbundenen Linien aufeinanderliegen, rechte Seite innen. Falte bis zum markierten Pfeil (siehe Gr. 34) zusteppen. Nahtenden sichern.
Restl. Falten nacheinander genauso steppen. Faltentiefen nach unten bügeln und festheften (1a).

Vord. Rockbahn / Falten
Falten wie bei Text und Zeichnungen 1 steppen und bügeln.

Vord. Rockbahn feststeppen

❷ Vorderteil rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Taillennaht heften (Nahtzahl 1), dabei die obere Rockkante dehnen. Steppen, die unterste Falte **nicht** mitsteppen.
Zugaben nach unten bügeln.

Falte / Vorderteil

❸ Vord. Rockbahn an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Umbruchlinie, die Anstoßlinie treffend, auf das Vorderteil stecken. Seitl. Kanten aufeinanderheften.

Rückw. Rockbahnen
Abnäher der rückw. Rockbahnen heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Rückenteile rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahnen legen, **Taillennähte** heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben nach unten bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

❹ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (4a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❺ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: AB - 1¼" (3 cm) for hem, **C - 1⅝" (4 cm)** for hem, **ABC - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

LINING
Use pieces 2 and 4 to 7 to cut the lining for views **AB**.
Use pieces 13 to 15 cut the lining for view **C**.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
AB - no hem allowance, **ABC - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges. Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the **lining** for views **AB**, on the wrong side of the fabric pieces for view **C**. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB - DRESS
Front / Pleats

❶ Fold front so that lines connected by an arrow lie one on the other, right side facing in. Stitch pleat to marked arrow, see size 8 (34). Secure ends of stitching.
Stitch remaining pleats one after the other likewise. Press pleat folds down and baste (1a).

Front Skirt Panel / Pleats
Stitch and press **pleats** as described and illustrated in step 1.

Stitch on Front Skirt Panel

❷ Lay front right sides together with front skirt panel. Baste waist seam (seam number 1), stretching upper skirt edge. Stitch **not** catching bottom pleat.
Press allowances down.

Pleat / Front

❸ Fold front skirt panel on FOLD LINE, wrong side facing in. Pin fold line to front at abutting line. Baste side edges together.

Back Skirt Panels
Baste **darts** on back skirt panels and stitch toward points of darts. Press darts toward center back.

Lay back pieces right sides together with back skirt panels. Baste **waist seams** (seam number 2) and stitch. Press allowances down.

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten allowance at back edges.

❹ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (4a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

Center Back Seam

❺ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
AB - 3 cm pour l'ourlet, **C - 4 cm** pour l'ourlet, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE
Pour **AB** couper les pièces 2 et 4 à 7 dans la doublure.
Pour **C** couper les pièces 13 à 15 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
AB - aucun ourlet, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures. Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller pour **AB** sur l'envers de la **doublure**, pour **C** sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - ROBES
Devant / plis

❶ Plier le devant en veillant à superposer les lignes reliées par une flèche, l'endroit à l'intérieur. Fermer le pli jusqu'au tracé de la flèche (voir t. 34). Assurer les extrémités de couture.
Piquer de même les autres plis, l'un après l'autre. Coucher les profondeurs de plis, vers le bas, repasser; les bâtir (fig. 1a).

Devant de jupe / plis
Plier et repasser les **plis** comme au paragraphe et aux croquis 1.

Piquer le devant de jupe sur le devant

❷ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, bâtir la couture de taille (chiffre 1), en étirant le bord supérieur de la jupe. Piquer, **ne pas** saisir le pli inférieur dans la couture.
Coucher les surplus vers le bas, repasser.

Pli / devant

❸ Plier le devant de jupe suivant la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Epingler la ligne de pliure, contre la ligne de position, sur le devant. Bâtir les bords latéraux ensemble.

Dos de jupe
Bâtir les **pinces** sur les dos de jupe et les piquer en les effilant. Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Poser les dos, endroit conte endroit, sur les dos de jupe, bâtir les **coutures de taille** (chiffre-repère 2) et piquer. Coucher les surplus vers le bas, repasser.

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler le surplus des bords dos.

❹ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 4a).
Sur chaque bord de fente, piquer du haut vers le repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❺ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas, aussi loin que possible, vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture.
Ecarter les surplus au fer.

DEUTSCH

AB

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Futteroberteil

❻ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 3) und steppen.

Seitennähte steppen (Nahtzahl 5).

❼ **Achtung,** die Zugaben der Teilungsnähte zur vord. Mitte bügeln. Die Zugaben der Seitennähte in die Rückenteile bügeln. Nähte 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Futterrock
Falten der vord Futterrockbahn in Pfeilrichtung legen, festheften.
Abnäher der rückw. Rockbahnen steppen, zur rückw. Mitte bügeln.
Seitennähte steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahnen bügeln.
Die **rückw. Mittelnaht** von unten bis zum Schlitzzeichen steppen. Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

❽ Futteroberteil rechts auf rechts auf den Futterrock stecken; Taillennaht heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben zurückschneiden und nach oben bügeln.
Stäbchen in passender Länge (ohne Nahtzugabe) vom Band abschneiden und jeweils in die Zugaben der vord. Teilungsnähte und der Seitennähte einschieben (8a).

Tipp: Silikonband neben der Zugabe außen auf die obere Futterkante stecken und schmal feststeppen. Das Band endet hinten an den Zugaben.

Ausschnittkante / Futter

❾ Futteroberteil rechts auf rechts auf die obere Kleidkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Futterkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (9a).
Futter nach oben legen, Zugaben nach oben bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (9b).

❿ Futter nach innen umheften, bügeln. Rückw. Kanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Saum

⓫ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Futtersaum

⓬ Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

C
JACKE
Abnäher der Rückenteile steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Vorderteile / Abnäher

⓭ Abnäher in der Mitte bis ca. 3 cm vor die Spitze aufschneiden. Abnäher heften und steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln, Spitze flach bügeln.

Schulter- und Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 6) und Seitennähte (Nahtzahl 7) heften. Nähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 9). Zugaben auseinanderbügeln.

ENGLISH

AB

Side Seams
Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 5) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Upper Lining

❻ Lay side fronts right sides together with center front. Baste panel seams (seam number 3) and stitch.

Stitch **side seams** (seam number 5).

❼ **Important:** Press allowances of panel seams toward center front. Press allowances of side seams onto back pieces. Topstitch seams ½" (1.2 cm) wide, catching allowances.

Skirt Lining
Lay **pleats** on front skirt lining panel in arrow direction, baste.
Stitch **darts** on back skirt panels. Press darts toward center back.
Stitch **side seams**. Trim allowances, neaten together and press onto skirt panels.
Stitch **center back seam** from lower edges to slit mark. Neaten allowances and press open, press to inside at edges of slit.

❽ Pin upper lining right sides together with skirt lining. Baste waist seam, matching side seams. Stitch.
Trim allowances and press up.
Cut **boning** to required length (without seam allowance) and slip into allowances of front panel seams and of side seams (8a).

Tip: Pin **silicon tape** next to allowance on right side of upper lining edge and stitch close to edge. Tape ends in back at allowances.

Neckline Edge / Lining

❾ Pin upper lining right sides together with upper dress edge, matching seams. Fold back lining edges out 3/16" (0.5 cm) before slit edges and pin in place. Fold zipper tapes out and pin in place over lining.
Baste and stitch edges together. Trim seam allowances (9a).

Lay lining up, press allowances up and stitch as far as possible close to seam (9b).

❿ Baste lining to inside, press. Sew back edges to zipper tapes by hand.

Hem

⓫ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Lining Hem

⓬ Press lower lining edge to inside by ⅝" (1.5 cm), turn in and baste. Stitch narrow hem.

C
JACKET
Stitch **darts** on back pieces and press toward center back.

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together, stitch center seam. Press allowances open.

Fronts / Darts

⓭ Clip darts open along the middle to about 1¼" (3 cm) before the point. Baste darts and stitch. Trim allowances and press open. Press points of darts flat.

Shoulder Seams and Side Seams
Lay front pieces right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 6) and side seams (seam number 7). Stitch seams. Press allowances open.

Sleeves
Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 9). Press allowances open.

FRANÇAIS

AB

Coutures latérales
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 5) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Buste en doublure

❻ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 3) et piquer.

Piquer les **coutures latérales** (chiffre-repère 5).

❼ **A noter,** coucher les surplus des coutures de découpe vers la ligne milieu devant, repasser. Coucher les surplus des coutures latérales sur les dos, repasser. Surpiquer les dos à 1,2 cm des cout., fixer les surplus.

Jupe en doublure
Former les **plis** sur le devant de jupe en doublure suivant la flèche, les bâtir. Piquer les **pinces** sur les dos de jupe, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.
Piquer les **coutures latérales**. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les dos de jupe, repasser.
Piquer la **couture milieu dos**, du bas vers le repère de fente. Surfiler chacun des surplus et les écarter au fer, plier les bords de la fente sur l'envers, repasser.

❽ Epingler le buste en doublure, endroit contre endroit, sur la jupe en doublure; bâtir la couture de taille; superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les coucher vers le haut, repasser. Du ruban, couper des **baleines** selon la longueur requise (sans ajouter de surplus de couture) et les enfiler dans les surplus de chacune des coutures de découpe devant et des coutures latérales (fig. 8a).

Astuce: épingler un **ruban de silicone** à ras du surplus, à l'extérieur, sur le bord supérieur de la doublure et le piquer au ras du bord. Le ruban se termine sur les surplus du dos.

Bord d'encolure / doublure

❾ Epingler le buste en doublure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la robe; superposer les coutures. Plier les bords dos de la doublure, à 0,5 cm en retrait des bords de fente, sur l'endroit, les épingler. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâtir et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus de couture (fig. 9a).
Coucher la doublure et les surplus vers le haut, repasser et piquer ensuite aussi loin que possible au ras de la couture (fig. 9b).

❿ Rabattre et bâtir la doublure sur l'envers, repasser. Coudre les bords dos à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Ourlet

⓫ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Ourlet de la doublure

⓬ Plier le bord inférieur de la doublure de 1,5 cm sur l'envers, repasser, le remplier et le bâtir. Coudre l'ourlet au ras du bord.

C
VESTE
Piquer les **pinces** des dos, les coucher vers le milieu du dos, repasser.

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Ecarter les surplus au fer.

Devants / pinces

⓭ Fendre les pinces au milieu, arrêter à env. 3 cm en retrait de la pointe. Bâtir et piquer les pinces. Réduire les surplus et les écarter au fer, écraser la pointe au fer.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 6) et les coutures latérales (chiffre-repère 7). Piquer les coutures. Ecarter les surplus au fer.

Manches
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 9). Ecarter les surplus au fer.

Ärmelsaum

⓮ Saum an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen

⓯ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 10 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden und in den Ärmel bügeln.

FUTTER / Bewegungsfalte

⓰ Rückenteil längs falten, rechte Seite innen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen.
Falte zu einer Seite bügeln.

Abnäher der Vorderteile steppen und zur seitl. Kante bügeln.

Schulter- und Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 11) und Seitennähte (Nahtzahl 12) steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 13). Ärmel in das Futter einsetzen.

➻ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

Besätze

⓱ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz stecken, Schulternähte steppen (Nahtzahl 8). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

⓲ Besatz rechts auf rechts auf das Futter stecken (Nahtzahl 15); Schulternähte treffen aufeinander. Besatz feststeppen, dabei ca. 10 cm vor der Saumkante beginnen bzw. enden. Nahtzugaben am rückw. Halsausschnitt einschneiden. Nahtzugaben in das Futter bügeln.

⓳ Besatz und Futter rechts auf rechts auf die Jacke stecken, Schulternähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den unteren Kanten den Saum nur bis ca. 2 cm vor Besatzende, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Jacke wenden. Kanten heften, bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 11 annähen.

⓴ Futter links auf links in die Jacke stecken; Nähte treffen aufeinander. Untere Futterkanten, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.
Überlänge des Futters als Falte nach unten legen. Restl. Futter auf den Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.
Ärmel, die Anstoßinie treffend hochschlagen.

KNOPF an x auf das rechte Vorderteil nähen.
Druckknopf-Oberteil unter dem Knopf auf den rechten Besatz nähen. Das **Unterteil** dazu passend auf das linke Vorderteil nähen.

Sleeve Hem

⓮ Turn hem to inside on FOLD LINE, baste. Stitch hem loosely by hand.

Setting in Sleeves

⓯ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➻ Match markings 10 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances and press toward sleeves.

LINING / Ease Pleat

⓰ Fold back lengthwise, right side facing in. For the ease pleat, stitch on the marked lines.
Press pleat to one side.

Stitch **darts** on front pieces and press toward the side.

Shoulder Seams and Side Seams
Lay front pieces right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 11) and side seams (seam number 12). Press seam allowances open.

Stitch **sleeve seams** (seam number 13). Set sleeves into lining.

➻ Press allowance at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.

Facings

⓱ Pin front facings right sides together with back facing. Stitch shoulder seams (seam number 8). Press seam allowances open.

⓲ Pin facing right sides together with lining (seam number 15), matching shoulder seams. Stitch facing, beginning and ending about 4" (10 cm) before hem edge. Clip seam allowances at back neck edge. Press seam allowances onto lining.

⓳ Pin facing and lining right sides together with jacket, matching shoulder seams. Baste and stitch edges together. Trim seam allowances, trimming hem at lower edge to just about ¾" (2 cm) before facing end. Trim corners diagonally, clip curves.
Turn jacket. Baste edges, press.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 11.

⓴ Pin lining inside jacket with wrong sides facing and matching seams. Push up lower lining edges, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem.
Lay extra length of lining down like a small fold. Sew remainder of lining on at facings. Sew facings on at hem.
Turn sleeves up to abutting line.

Sew BUTTON to right front at x-marking.
Sew **top half of snap fastener** to right facing behind button. Sew **bottom half of snap** on left front to match.

Ourlet de manche

⓮ Rabattre l'ourlet suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, le bâir. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Montage des manches

⓯ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 3 points suivants:
➻ superposer les repères 10 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les coucher dans les manches, repasser.

DOUBLURE / fente d'aisance

⓰ Plier le dos en doublure, endroit contre endroit. Pour la fente d'aisance, piquer le long de chacun des tracés.
Coucher le pli sur un côté, repasser.

Piquer les **pinces** des devants, les coucher vers le bord latéral, repasser.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 11) et les coutures latérales (chiffre-repère 12). Ecarter les surplus de couture au fer.

Piquer les **coutures de manche** (chiffre 13). Monter les manches dans la doublure.

➻ Sur la doublure, plier le surplus du bord inférieur et des bords inférieurs de manche sur l'envers, repasser.

Parementures

⓱ Epingler les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 8). Ecarter les surplus de couture au fer.

⓲ Epingler la parementure, endroit contre endroit, sur la doublure (chiffre-repère 15); superposer les coutures d'épaule. Piquer la parementure, commencer et terminer à env. 10 cm en retrait du bord d'ourlet. Cranter les surplus de couture sur l'encolure dos. Coucher les surplus de couture sur la doublure, repasser.

⓳ Epingler la parementure et la doublure, endroit contre endroit, sur la veste, superposer les coutures d'épaule. Bâtir et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus de couture, aux bords inférieurs que jusqu'à env. 2 cm de l'extrémité de la parementure, épointer les angles, cranter les surplus dans les arrondis.
Retourner la veste sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 11.

⓴ Epingler la doublure, envers contre envers, dans la veste; superposer les coutures. Repousser les bords inférieurs de la doublure ainsi que ceux des manches légèrement vers le haut, les coudre sur l'ourlet ou l'ourlet de manche. Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un pli vers le bas. Coudre le reste de la doublure sur les parementures. Coudre les parementures sur l'ourlet.
Relever les manches, poser leur bord contre la ligne de position.

Coudre le BOUTON selon le repère x sur le devant droit. Coudre l'**élement supérieur de la pression** sous le bouton de la parementure droite. Coudre l'**élément inférieur** en face sur le devant gauche.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JURK
A B 1 voorpand 1x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 voorpand rok 1x
A B 4 achterpand rok 2x
Delen van voering
A B 5 middenvoorpand 1x
A B 6 zijvoorpand 2x
A B 7 voorpand rok 1x
JASJE
C 8 voorpand 2x
C 9 achterkant 2x
C 10 mouw 2x
C 11 beleg voor 2x
C 12 beleg achter 1x
Delen van voering
C 13 voorpand 2x
C 14 achterkant 1x
C 15 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC
Knip van het werkblad uit:
voor JURK **AB** de delen 1 tot 7,
voor JASJE **C** de delen 8 tot 15.

C: maat 36 tot 44
In deel 8 en in deel 11 de x voor de knoop resp. drukkertje op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 34.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B
Stof I en stof II
De delen 1 en 2 van stof I, de delen 3 en 4 van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB
Opgelet: de asymmetrische delen 1 en 3 bij enkele stoflaag op de goede kant van de stof vastspelden. De beschreven kant van de papieren delen moet boven liggen.

ABC
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

ABITO
A B 1 davanti 1x
A B 2 dietro 2x
A B 3 telo gonna davanti 1x
A B 4 telo gonna dietro 2x
Parti della fodera
A B 5 davanti centrale 1x
A B 6 davanti laterale 2x
A B 7 telo gonna davanti 1x
GIACCHINA
C 8 davanti 2x
C 9 dietro 2x
C 10 manica 2x
C 11 ripiego davanti 2x
C 12 ripiego dietro 1x
Parti della fodera
C 13 davanti 2x
C 14 dietro 1x
C 15 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC
Tagliate dal foglio tracciati
per l'ABITO **AB** le parti 1 - 7;
per la GIACCHINA **C** le parti 8 - 15
nella taglia desiderata.

C: taglie dalla 36 alla 44
Riportate la x per il bottone e/o l'automatico sulla parte 8 e sulla parte 11 alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 34.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Tessuto I e II
Tagliate le parti 1 e 2 nel tessuto I, le parti 3 e 4 nel tessuto II.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB
Attenzione: appuntate le parti assimmetriche 1 e 3 sul diritto del tessuto in strato semplice. Il lato stampato del cartamodello è rivolto verso l'alto.

ABC
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

VESTIDO
A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 pala delantera 1 vez
A B 4 pala posterior 2 veces
Piezas de forro
A B 5 delantero central 1 vez
A B 6 delantero lateral 2 veces
A B 7 pala delantera 1 vez
CHAQUETA
C 8 delantero 2 veces
C 9 espalda 2 veces
C 10 manga 2 veces
C 11 vista delantera 2 veces
C 12 vista posterior 1 vez
Piezas de forro
C 13 delantero 2 veces
C 14 espalda 1 vez
C 15 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC
Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **AB** las piezas 1 a 7,
para la CHAQUETA **C** las piezas 8 a 15
en la talla correspondiente.

C: tallas 36 a 44
En la pieza 8 y en la pieza 11 dibujar la x para el botón y/o automático a la misma distancia del canto superior como en la talla 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B
Tela I y tela II
Cortar las piezas 1 y 2 de la tela I y las piezas 3 y 4 de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB
A tener en cuenta: prender las piezas asimétricas 1 y 3 con la tela desdoblada al derecho. El lado impreso de las piezas del patrón de papel tiene que quedar arriba.

ABC
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
AB - 3 cm zoom, **C - 4 cm** zoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING
Voering voor **AB** volgens de delen 2 en 4 tot 7 knippen.
Voering voor **C** volgens de delen 13 tot 15 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
AB - geen zoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden. Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en bij **AB** aan de verkeerde kant van de **voering**, bij **C** aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - JURK
Voorpand / plooien

❶ Het voorpand zo vouwen, dat de lijnen die met een pijl verbonden zijn, op elkaar liggen (de goede kant binnen). De plooi tot de aangegeven pijl (zie maat 34) dichtstikken. Een keer heen en terug stikken.
De andere plooien op dezelfde manier stikken. De plooi naar onderen toe strijken (1a).

Voorpand rok / plooien
Plooien volgens punt en tekening 1 stikken en strijken.

Voorpand van de rok vaststikken.

❷ Het voorpand op het voorpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de taillenaad rijgen (naadcijfer 1), daarbij de bovenrand van de rok rekken. Stikken, de onderste plooi **niet** mee vaststikken.
De naad naar onderen toe strijken.

Voorpand / plooi

❸ Het voorpand van de rok bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De vouwlijn bij de lijn op het voorpand vastspelden. De zijranden op elkaar rijgen.

Achterpanden rok
Figuurnaden bij de achterpanden van de rok rijgen en tot een punt stikken. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

De achterpanden op de achterpanden van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar), de **taillenaden** rijgen (naadcijfer 2) en vaststikken. De naad naar onderen toe strijken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden zigzaggen.

❹ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (4a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

❺ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen.
De naad openstrijken.

sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
AB - 3 cm all'orlo; **C - 4 cm** all'orlo; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

FODERA
Per **AB** tagliate la fodera in base alle parti 2 e 4 - 7.
Per **C** tagliate la fodera in base alle parti 13, 14 e 15.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
AB - nessun margine all'orlo; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture. Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e per **AB** stiratelo sul rovescio della **fodera**, per **C** sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB - ABITO
Davanti / Pieghe

❶ Piegare il davanti in modo da far combaciare le linee unite dalla freccia, il diritto è all'interno. Chiudere la piega fino alla freccia contrassegnata (vedi la taglia 34). Fermare le cuciture a dietropunto.
Chiudere allo stesso modo le altre pieghe una dopo l'altra. Stirare verso il basso la profondità delle pieghe ed imbastirle (1a).

Telo gonna davanti / Pieghe
Cucire le pieghe come spiegato al punto 1 e stirarle.

Cucire il telo gonna davanti

❷ Disporre il davanti sul telo gonna davanti diritto su diritto, imbastire la cucitura in vita (NC 1) così facendo tendere il bordo superiore della gonna.
Cucire **senza** comprendere la piega inferiore.
Stirare i margini verso il basso.

Piega / Davanti

❸ Piegare il telo gonna davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare la linea di ripiegatura sul davanti facendola combaciare con la linea d'incontro. Imbastire insieme i bordi laterarli.

Bordi dietro della gonna
Imbastire le **pinces** sui teli gonna dietro e cucirle a punta. Stirare le pinces verso il centro dietro.

Disporre i dietro, diritto su diritto, sui teli gonna dietro, imbastire le **cuciture in vita** (NC 2) e chiuderle. Stirare i margini verso il basso.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro dell'abito.

❹ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (4a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❺ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
AB - 3 cm dobladillo, **C - 4 cm** dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO
AB: cortarlo según las piezas 2 y 4 a 7.
C: cortarlo según las piezas 13 a 15.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
AB - sin dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla en **AB** al revés del **forro**, en **C** al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - VESTIDO
Delantero / pliegues

❶ Doblar el delantero, de manera que las líneas unidas con una flecha queden superpuestas, el derecho queda dentro. Coser el pliegue hasta la flecha marcada (véase la talla 34). Asegurar los extremos.
Coser igual los pliegues restantes uno tras otro. Planchar hacia bajo las profundidades de pliegue y pasar unos hilvanes (1a).

Pala delantera / pliegues
Coser los **pliegues** como en el texto y dibujos 1. Planchar.

Pespuntear la pala delantera

❷ Colocar el delantero en la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar la costura de la cintura (número 1), estirando el canto superior de la falda. Coser, **sin** interponer el pliegue. Planchar los márgenes hacia bajo.

Pliegue / delantero

❸ Doblar la pala delantera por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender la línea de doblez en el delantero, haciendo coincidir la línea de ajuste. Hilvanar montados los cantos laterales.

Palas posteriores
Hilvanar las **pinzas** de las palas posteriores y coserlas en punta. Plancharlas hacia el medio posterior.

Colocar las piezas de la espalda en las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar las **costuras de la cintura** (número 2) y coser. Planchar los márgenes hacia bajo.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

❹ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (4a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❺ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos.

NEDERLANDS

AB

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Lijfje van voering

❻ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken.

Zijnaden stikken (naadcijfer 5).

❼ **Opgelet:** de deelnaden (voor) naar middenvoor toe strijken. De zijnaden naar de achterpanden toe strijken. De naden 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Rok van voering
De plooien bij het voorpand van de rok in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.
De figuurnaden bij de achterpanden van de rok stikken en naar het midden toe strijken.
Zijnaden stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden van de rok toe strijken.
De **middenachternaad** van de onderkant tot het splittekentjes stikken. Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.

❽ Het lijfje van voering op de rok van voering vastspelden (goede kanten op elkaar); de taillenaad rijgen; de zijnaden liggen op elkaar. Stikken.
De naad bijknippen en naar boven toe strijken.
Baleintjes op de gewenste lengte (zonder naad) van het band afknippen en bij de voorste deelnaden en de zijnaden inschuiven (8a).

Tip: siliconenband naast de naad aan de buitenkant op de bovenrand van de voering vastspelden en vaststikken. Het band eindigt achter bij de naden.

Halsrand / voering

❾ Het lijfje van voering op de bovenrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De randen op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen (9a).
De voering naar boven toe leggen, de naad naar boven toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken (9b).

❿ De voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De achterranden met de hand bij de ritsbanden vastrijgen.

Zoom

⓫ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Zoom bij de voering

⓬ De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

C
JASJE
Figuurnaden bij de achterpanden stikken, naar middenachter toe strijken.

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naad openstrijken.

Voorpanden / figuurnaden

⓭ Figuurnaad in het midden tot 3 cm vóór de punt inknippen. De figuurnaden rijgen en stikken. Naden bijknippen en openstrijken, de figuurnaden bij de punt platstrijken.

Schoudernaden en zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 6) en zijnaden (naadcijfer 7) rijgen. Naden stikken. De naad openstrijken.

ITALIANO

AB

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 5) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Fodera del corpino

❻ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 3) e chiuderle.

Chiudere le **cuciture laterali** (NC 5).

❼ **Attenzione:** stirare verso il centro davanti i margini delle cuciture divisorie. Stirare verso il dietro i margini delle cuciture laterali. Cucire i margini impunturando a 1,2 cm dalle cuciture.

Fodera della gonna
Montare le **pieghe** ai teli gonna davanti nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.
Cucire le **pinces** sui teli gonna dietro e stirarle verso il centro dietro.
Chiudere le **cuciture laterali.** Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i teli gonna dietro.
Chiudere la **cucitura centrale dietro** dal basso verso il contrassegno.
Rifinire i margini e stirarli aperti, all'apertura stirarli verso l'interno.

❽ Appuntare il corpino di fodera, diritto su diritto, sulla gonna di fodera; imbastire la cucitura in vita; le cuciture laterali combaciano. Cucire.
Rifilare i marmgini e stirarli verso l'alto.
Tagliare le **stecche** dal nastro alla lunghezza necessaria (senza margine) ed infilarle nei margini delle cuciture divisorie davanti e delle cuciture laterali (8a).

Un suggerimento: appuntare il **nastro autorregente in silicone** dall'esterno sul bordo superiore della fodera accanto al margine e cucirlo a filo del bordo. Il nastro termina dietro i margini.

Bordo scollo / Fodera

❾ Appuntare il corpino di fodera, diritto su diritto, sul bordo superiore dell'abito; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini (9a).
Disporre la fodera verso l'alto, stirare i margini verso l'alto e cucirli a filo della cucitura andando avanti il più possibile (9b).

❿ Imbastire la fodera verso l'interno e stirare. Cucire a mano i bordi dietro sulle fettucce della lampo.

Orlo

⓫ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Orlo alla fodera

⓬ Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo ancora e cucirlo a filo del bordo.

C
GIACCHINA
Cucire le **pinces** sui dietro e stirarle verso il centro dietro.

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Stirare aperti i margini.

Davanti / Pinces

⓭ Tagliare le pinces nel centro fino a ca. 3 cm dalla punta. Imbastire le pinces e cucirle. Rifilare i margini e stirarli aperti, appiattire la punta con il ferro.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 6) e le cuciture laterali (NC 7). Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

ESPAÑOL

AB

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 5) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Pieza superior de forro

❻ Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 3) y coser.

Coser las **costuras laterales** (número 5).

❼ **Atención:** planchar los márgenes de las costuras divisorias hacia el medio delantero. Planchar los márgenes de las costuras laterales en las piezas de la espalda. Pespuntear las costuras 1,2 cm de ancho, pillando los márgenes.

Falda de forro
Poner los **pliegues** de la pala de forro en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.
Coser las **pinzas** de las palas posteriores, plancharlas hacia el medio posterior.
Coser las **costuras laterales**. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las palas posteriores.
Coser la **costura posterior central** desde abajo hasta la marca. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

❽ Prender la pieza superior de forro en la falda de forro derecho contra derecho, hilvanar la costura de la cintura, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser.
Recortar los márgenes y plancharlos hacia arriba.
Cortar la **varilla** a la largura adecuada (sin margen de costura) de la cinta y meterla en los márgenes de las costuras divisorias delanteras y de las costuras laterales (8a).

Consejo: prender la cinta de **silicona** junto al margen por fuera sobre el canto superior de forro y pespuntear al ras. La cinta termina detrás en los márgenes.

Canto del escote / forro

❾ Prender la pieza superior de forro en el canto superior del vestido derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes (9a).
Poner el forro hacia arriba, planchar los márgenes hacia arriba y después pespuntear todo lo que se pueda al ras de la costura (9b).

❿ Volver el forro hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Coser los cantos posteriores a mano en las cintas de la cremallera.

Dobladillo

⓫ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Dobladillo de forro

⓬ Planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter e hilvanar. Pespuntear el dobladillo al ras.

C
CHAQUETA
Coser las **pinzas** de las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Planchar los márgenes abiertos.

Delanteros / pinzas

⓭ Cortar las pinzas en el medio hasta unos 3 cm antes de las puntas. Hilvanar y coser las pinzas. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos. Planchar las puntas planas.

Costuras hombro y costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 6) y las costuras laterales (número 7). Cerrar las costuras. Planchar los márgenes abiertos.

Mouwen
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 9). De naad openstrijken.

Mouwzoom

⓮ Zoom bij de VOUWLIJN naar binnen keren, vastrijgen. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen inzetten

⓯ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➻ De streepjes 10 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naad bijknippen en naar de mouw toe strijken.

VOERING / bewegingsplooi

⓰ Het achterpand in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken. Plooi naar één kant toe strijken.

De figuurnaden bij de voorpanden stikken en naar de zijkant toe strijken.

Schoudernaden en zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 11) en zijnaden (naadcijfer 12) stikken. De naden openstrijken.

De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 13). De mouwen bij de voering inzetten.

➻ De naad van de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

Beleg

⓱ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 8). De naden openstrijken.

⓲ Het beleg op de voering vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 15); de schoudernaden liggen op elkaar. Het beleg vaststikken, daarbij ca. 10 cm voor de zoom beginnen resp. eindigen. De naad bij de achterste halsrand inknippen. De naad naar de voering toe strijken.

⓳ De voering en het beleg in het jasje vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudernaden liggen op elkaar. De randen op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, bij de onderrand de zoom slechts tot 2 cm vóór het einde van het beleg, op de hoeken schuin afknippen, bij de ronde randen inknippen.
Jasje keren. De randen rijgen, strijken.

Zoom volgens punt en tekening 11 vastnaaien.

⓴ De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.
De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen. De rest van de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.
De mouwen bij de lijnen omvouwen.

KNOOP bij x op het rechtervoorpand vastnaaien.
Bovenste deel van de drukkertje onder de knoop bij het rechter beleg vastnaaien. Het **onderste deel** passend bij het linkervoorpand vastnaaien.

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 9). Stirare aperti i margini.

Orlo alle maniche

⓮ Piegare l'orlo verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirlo. Cucire a mano l'orlo a punti morbidi.

Inserire le maniche

⓯ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 10 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

FODERA / Piega per agevolare i movimenti

⓰ Piegare il dietro per lungo, il diritto è all'interno. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate.
Stirare la piega verso un lato.

Cucire le **pinces** sui davanti e stirarle verso il bordo laterale.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 11) e le cuciture laterali (NC 12).
Stirare aperti i margini.

Chiudere le **cuciture delle maniche** (NC 13). Inserire le maniche nella fodera.

➻ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera della giacchina ed al bordo inferiore della fodera delle maniche.

Ripieghi

⓱ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 8). Stirare aperti i margini.

⓲ Appuntare il ripiego sulla fodera diritto su diritto (NC 15); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego, iniziando e/o terminando a ca. 10 cm dal bordo dell'orlo. Incidere i margini sullo scollo dietro. Stirare i margini verso la fodera.

⓳ Appuntare il ripiego e la fodera sulla giacchina diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini, tagliarli al bordo inferiore fino a ca. 2 cm dall'estremità del ripiego, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderli sugli arrotondamenti.
Voltare la giacchina. Imbastire i bordi e stirare.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 11.

⓴ Appuntare la fodera sulla giacchina rovescio contro rovescio: le cuciture combaciano. Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della giacchina ed il bordo inferiore delle maniche e cucirli sui rispettivi orli.
Disporre verso il basso la lunghezza in più della fodera a mò di piega. Cucire il resto della fodera sui ripieghi. Cucire i ripieghi sull'orlo. Rimboccare le maniche verso l'alto facendole combaciare con la linea d'incontro.

Attaccare il BOTTONE sulla x sul davanti destro.
Cucire la **parte superiore dell'automatico** sotto il bottone sul ripiego destro. Cucire la **parte inferiore** sul davanti sinistro.

Manga
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Coser las **costuras manga** (número 9). Planchar los márgenes abiertos.

Dobladillo manga

⓮ Girar hacia dentro el dobladillo por la LÍNEA DE DOBLEZ, pasar unos hilvanes. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas

⓯ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 10 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes y plancharlos en las mangas.

FORRO / pliegue de holgura

⓰ Doblar la espalda a lo largo, el derecho queda dentro. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas.
Planchar el pliegue a un lado.

Coser las **pinzas** de los delanteros y plancharlas hacia el canto lateral.

Costuras hombro y costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 11) y las costuras laterales (número 12). Planchar los márgenes abiertos.

Coser las **costuras manga** (número 13). Montar las mangas en el forro.

➻ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

Vistas

⓱ Prender las vistas delanteras en la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 8). Planchar los márgenes abiertos.

⓲ Prender la vista en el forro derecho contra derecho (número 15), las costuras hombro coinciden superpuestas.
Despuntear la vista, empezando y/o terminando unos 10 cm antes del canto de dobladillo. Piquetear los márgenes en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro.

⓳ Prender la vista y el forro en la chaqueta encarando los derechos, las costuras hombro coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes, en los cantos inferiores cortar el dobladillo sólo a unos 2 cm antes del extremo de la vista, en las esquinas cortar en sesgo y en las curvas dar unos cortes.
Girar la chaqueta. Hilvanar los cantos y planchar.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 11.

⓴ Prender el forro en la chaqueta revés contra revés, las costuras coinciden superpuestas.
Meter un poco hacia arriba los cantos inferiores de forro, también en las mangas y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga.
Poner como pliegue hacia bajo el exceso de largura de forro. Coser el forro restante en las vistas. Coser las vistas en el dobladillo. Subir las mangas, haciendo coincidir la línea de ajuste.

Coser el BOTÓN en x en el delantero derecho.
Coser la **pieza superior-automático** debajo del botón en la vista derecha y la **pieza inferior** correspondientemente en el delantero izquierdo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

KLÄNNING
A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Främre kjolvåd 1x
A B 4 Bakre kjolvåd 2x
Foderdelar:
A B 5 Mittframstycke 1x
A B 6 Sidframstycke 2x
A B 7 Främre kjolvåd 1x
JACKA
C 8 Framstycke 2x
C 9 Bakstycke 2x
C 10 Ärm 2x
C 11 Främre infodring 2x
C 12 Bakre infodring 1x
Foderdelar:
C 13 Framstycke 2x
C 14 Bakstycke 1x
C 15 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **AB** delarna 1 till 7,
för JACKAN **C** delarna 8 till 15.

C: Stl 36 till 44
Rita in x-markeringen för knappen resp tryckknappen i del 8 och i del 11 lika långt till den övre kanten som vid stl 34.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 1 och 2 i tyg I, delarna 3 och 4 i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB
Observera: Nåla fast de asymmetriska delarna 1 och 3 på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Pappersmönsterdelarnas skriftsida måste ligga uppåt.

ABC
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

DANSK

MØNSTERDELE:

KJOLE
A B 1 Forstykke 1x
A B 2 Rygdel 2x
A B 3 Forr. nederdelbane 1x
A B 4 Bag. nederdelbane 2x
Fór-dele:
A B 5 Midt. forstykke 1x
A B 6 Sideforstykke 2x
A B 7 Forr. nederdelbane 1x
JAKKE
C 8 Forstykke 2x
C 9 Rygdel 2x
C 10 Ærme 2x
C 11 Forr. belægning 2x
C 12 Bag. belægning 1x
Fór-dele:
C 13 Forstykke 2x
C 14 Rygdel 1x
C 15 Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC
Til KJOLEN **AB** klippes delene 1 til 7,
til JAKKEN **C** klippes delene 8 til 15
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

C: Str. 36 til 44
I del 8 og i del 11 skal x til knappen hhv. trykknappen indtegnes med samme afstand til den øverste kant som på str. 34.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B
Stof I og stof II
Klip delene 1 og 2 ud af stof I, delene 3 og 4 ud af stof II.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB
Vær opmærksom: Hæft de assymetriske dele 1 og 3 på retsiden af et enkelt stoflag. Papirmønsterdelenes tekstede side skal vende opad.

ABC
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ПЛАТЬЕ
A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 2x
A B 3 Переднее полотнище 1x
A B 4 Заднее полотнище 2x
Детали подкладки:
A B 5 Средняя часть переда 1x
A B 6 Боковая часть переда 2x
A B 7 Переднее полотнище 1x
ЖАКЕТ
C 8 Полочка 2x
C 9 Спинка 2x
C 10 Рукав 2x
C 11 Подборт 2x
C 12 Обтачка горловины спинки 1x
Детали подкладка:
C 13 Полочка 2x
C 14 Спинка 1x
C 15 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC
Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЕВ **AB** детали 1–7,
для ЖАКЕТА **C** детали 8–15
нужного размера.

C: размеры 36–44
На детали 8 и детали 11метку пуговицы/кнопки (x) поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 34.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B
Ткань I и ткань II
Детали 1 и 2 выкроить из ткани I, а детали 3 и 4 – из ткани II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB
Пожалуйста, внимание: бумажные выкройки асимметричных деталей 1 и 3 приколоть на разложенную в один слой – лицевой стороной вверх- ткань стороной с надписями вверх.

ABC
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, вы-

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
AB - 3 cm fåll, **C - 4 cm** fåll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER
Klipp till foder för **AB** efter delarna 2 och 4 till 7.
Klipp till foder för **C** efter delarna 13 till 15.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
AB - Ingen fåll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på **fodrets** avigsida för **AB,** på tygets avigsida för **C.** Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB - KLÄNNING
Framstycke / veck

❶ Vik framstycket så att de med en pil förbundna linjerna ligger på varandra, rätsidan inåt. Sy ihop vecket till den markerade pilen (se stl 34). Fäst sömändarna.
Sy de övriga vecken en efter en på samma sätt. Pressa veckdjupen nedåt och tråckla fast dem (1a).

Främre kjolvåd / veck
Sy **vecken** som vid text och teckningar 1 och pressa.

Sy fast den främre kjolvåden

❷ Lägg framstycket räta mot räta på den främre kjolvåden, tråckla (sömnummer 1) midjesömmen, töj samtidigt kjolens övre kant. Sy, men sy **inte** med det nedersta vecket.
Pressa sömsmånerna nedåt.

Veck / framstycke

❸ Vik den främre kjolvåden vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla fast vikningslinjen mot placeringslinjen på framstycket. Tråckla ihop sidkanterna.

Bakre kjolvåder
Tråckla **insnitten** i de bakre kjolvåderna och sy ut dem spetsigt. Pressa insnitten mot mitt bak.

Lägg bakstyckena räta mot räta på de bakre kjolvåderna, tråckla (sömnummer 2) och sy **midjesömmarna.** Pressa sömsmånerna nedåt.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka sömsmånerna i de bakre kanterna.

❹ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (4a).
Du syr i båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❺ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
AB - 3 cm søm, **C - 4 cm** søm, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

FÓR
Klip fóret til **AB** efter delene 2 og 4 til 7.
Klip fóret til **C** efter delene 13 til 15.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
AB - ingen søm, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem ved **AB** på vrangen af **fór-delene**, ved **C** på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB - KJOLE
Forstykke / læg

❶ Fold forstykket således, at de med en pil forbundne linjer kommer til at ligge på hinanden, med retsiden indad. Sy lægget til hen til den markerede pil (se str. 34). Hæft enderne.
Sy resten af læggene på samme måde efter hinanden. Pres lægdybderne nedad og ri dem fast (1a).

Forr. nederdelbane / læg
Sy og pres **læggene**, som vist ved tekst og tegningerne 1.

Fastsyning af forr. nederdelbane

❷ Læg forstykket ret mod ret på den forr. nederdelbane, ri taljesømmen (sømtal 1) - stræk nederdelens øverste kant hertil.
Sy - men sy **ikke** det nederste læg med.
Pres sømrummene nedad.

Læg / forstykke

❸ Fold den forr. nederdelbane ved OMBUKSLINJEN, med vrangen indad. Hæft ombukslinjen på forstykket således, at den mødes med tilsyningslinjen. Ri sidekanterne på hinanden.

Bag. nederdelbaner
Ri- og sy **indsnittene** i de bag. nederdelbaner, så de ender i en spids. Pres indsnittene mod bag. midte.

Læg rygdelene ret mod ret på de bag. nederdelbaner, ri- (sømtal 2) og sy **taljesømmene**. Pres sømrummene nedad.

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak sømrummet på de bag. kanter.

❹ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (4a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

❺ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

кроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
АВ: 3 см – на подгибку низа. **С: 4 см –** на подгибку низа. **АВС: 1,5 см –** по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА
Выкроить для **АВ** детали 2 и 4–7.
Выкроить для **С** детали 13–15.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
АВ: без припусков на подгибку низа. **АВС: 1,5 см –** по всем остальным срезам и на швы. Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА
Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их на изнаночную сторону деталей кроя: для **АВ –** из **подкладочной ткани,** для **С –** из основной ткани.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

АВ – ПЛАТЬЕ
Перед / складки

❶ С лицевой стороны переда заложить и заметать в направлении стрелки складку, лицевой стороной вовнутрь, соединив линии складки, совмещенные меткой-стрелкой. Складку застрочить до метки-стрелки (см. размер 34). Сделать закрепки.
Остальные складки застрочить так же Глубины складок заутюжить вниз и приметать(1а).

Переднее полотнище / складки
Складки застрочить и заутюжить – см. пункт и рис. 1.

Переднее полотнище притачать

❷ Перед сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 1), растягивая срез талии юбки. Притачать, **не** прихватывая самую нижнюю складку. Припуски шва заутюжить вниз.

Складка / перед

❸ Переднее полотнище сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и приколоть линию сгиба к переду, совместив ее с размеченной линией совмещения. Боковые срезы сметать.

Задние полотнища
Вытачки сметать и стачать к вершинам. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Детали спинки сложить с задними полотнищами лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 2) и стачать припуски на **швы талии.** Припуски швов заутюжить вниз.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины!
Средние срезы деталей спинки и задних полотнищ обметать.

❹ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики лежат точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой вплотную к зубчикам. Так же притачать вторую тесьму застежки-молнии вдоль второго края разреза (4а).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от декольте спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку, прижимающую их.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов

❺ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть вбок. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

SVENSKA

AB

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 5) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Foderöverdel

❻ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 3) och sy delningssömmarna.

Sy **sidsömmarna** (sömnummer 5).

❼ **Observera,** pressa delningssömmarnas sömsmåner mot mitt fram. Pressa in sidsömmarnas sömsmåner i bakstyckena. Kantsticka sömmarna 1,2 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna.

Foderkjol
Lägg **vecken** i de främre foderkjolvåden i pilriktningen, tråckla fast. Sy **insnitten** i de bakre kjolvåderna, pressa dem mot mitt bak. Sy **sidsömmarna.** Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i de bakre kjolvåderna.
Sy den **bakre mittsömmen** nedifrån till sprundmarkeringen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

❽ Nåla fast foderöverdelen räta mot räta på foderkjolen; tråckla midjesömmen; sidsömmarna möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmånerna och pressa dem uppåt.
Klipp från **korsettbandet** av bitar i lagom längd (utan sömsmån) och skjut in dem i sömsmånerna vid de främre delningssömmarna och sidsömmarna (8a).

Tips: Nåla fast **silikonband** bredvid sömsmånen på utsidan på fodrets övre kant och sy fast det smalt. Bandet slutar baktill vid sömsmånerna.

Halsringningskant / foder

❾ Nåla fast foderöverdelen räta mot räta på klänningens övre kant; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Tråckla och sy ihop kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna (9a).
Lägg fodret uppåt, pressa sömsmånerna uppåt och sy smalt fast dem bredvid sömmen så långt som möjligt (9b).

❿ Tråckla in fodret, pressa. Sy fast de bakre kanterna på blixtlåsbanden för hand.

Fåll

⓫ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Fodrets fåll

⓬ Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm br, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

C
JACKA
Sy **insnitten** i bakstyckena och pressa dem mot mitt bak.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

Framstycken / insnitt

⓭ Klipp upp insnitten i mitten till ca 3 cm före spetsen. Tråckla och sy insnitten. Klipp ner sömsmånerna och pressa isär dem, pressa spetsen platt.

Axel- och sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla axelsömmarna (sömnummer 6) och sidsömmarna (sömnummer 7). Sy sömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

DANSK

AB

Sidesømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 5) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Fór-overdel

❻ Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri- (sømtal 3) og sy delsømmene.

Sy **sidesømmene** (sømtal 5).

❼ **Vær opmærksom**, pres delsømmenes sømmerum mod forr. midte. Pres sidesømmenes sømmerum ind i rygdelene. Sy en stikning i 1,2 cm bredde fra sømmene, sy hermed sømrummene fast.

Fór-nederdel
Læg **læggene** i fór-nederdelen i pilretningen, ri dem fast.
Sy **indsnittene** i de bag. nederdelbaner, pres dem mod bag. midte.
Sy **sidesømmene**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. nederdelbaner.
Sy den **bag. midtersøm** fra neden op til slidstegnet.
Sik-sak de enkelte sømmerum og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.

❽ Hæft fór-overdelen ret mod ret på fór-nederdelen, ri taljesømmen; sidesømmene mødes. Sy.
Klip sømrummene smallere og pres dem opad.
Klip **stivere** i passende længde (uden sømmerum) af båndet og skub dem ind i sømrummene ved de forr. delsømme og sidesømmene (8a).

Tip: Hæft **silikonebånd** fast ved siden af sømrummet på retsiden af førets øverste kant og sy det smalt fast. Båndet skal ende ved sømrummene bag på.

Udskæringskant / fór

❾ Hæft fór-overdelen ret mod ret på kjolens øverste kant; sømmene mødes. Buk førets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast. Fold lynlåsbåndene udad og hæft dem fast over fór-kanterne. Ri- og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere (9a).
Læg føret opad. Pres sømrummene opad og sy dem, så langt som muligt, smalt fast ved siden af sømmen (9b).

❿ Ri føret mod vrangen, pres. Sy, i hånden, de bag. kanter på lynlåsbåndene.

Søm

⓫ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Fór-søm

⓬ Pres førets nederste kant mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

C
JAKKE
Sy **indsnittene** i rygdelene og pres dem mod bag. midte.

Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen. Pres sømrummene fra hinanden.

Forstykker / indsnit

⓭ Klip indsnittene op i midten ind til ca. 3 cm fra spidsen. Ri- og sy indsnittene. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden, pres dem flader ved spidserne.

Skulder- og sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 6) og sidesømmene (sømtal 7). Sy sømmene.
Pres sømrummene fra hinanden.

РУССКИЙ

AB

Боковые швы
Перед с передним полотнищем и детали спинки с задними полотнищами сложить лицевыми сторонами и выполнить боковые швы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад.

Подкладка верхней части платья

❻ Боковые части подкладки сложить со средней частью подкладки лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 3) и стачать их.

Выполнить **боковые швы** (контрольная метка 5).

❼ **Внимание:** припуски рельефных швов заутюжить к линии середины переда, а припуски боковых швов – на спинку. Подкладку отстрочить вдоль швов на расстоянии 1,2 см, прихватывая припуски швов.

Подкладка юбки
Складки заложить и заметать на переднем полотнище в направлении стрелок.
Вытачки стачать на задних полотнищах и заутюжить их глубины к линии среднего шва.
Выполнить **боковые швы.** Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.
Выполнить **задний средний шов** от нижнего среза до метки разреза. Припуски шва обметать и разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

❽ Подкладку верхней части платья сложить с подкладкой юбки лицевыми сторонами, сколоть срезы талии, совместив боковые швы, и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить вверх.
От **корсажной ленты** отрезать отрезки нужной длины (без припусков) и вложить в кулиски рельефных швов переда и боковых швов подкладки (8a).

Совет: силиконовую ленту приколоть и настрочить в край с лицевой стороны подкладки вдоль края декольте до линии среднего шва спинки.

Декольте / подкладка

❾ Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть вдоль декольте, совместив швы. Припуски по средним срезам спинки подкладки отвернуть на подкладку, не доходя 0,5 см до края застежки, и приколоть. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть у декольте поверх подкладки. Вдоль декольте проложить строчку. Припуски шва срезать близко к строчке (9a).
Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить вверх и настрочить на подкладку близко к шву на максимально возможную длину (9b).

❿ Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Средние края подкладки пришить к тесьмам потайной застежки-молнии вручную.

Подгибка низа платья

⓫ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Подгибка низа подкладки

⓬ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край.

C
ЖАКЕТ
Вытачки стачать на спинке и заутюжить их глубины к линии середины спинки.

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва разутюжить.

Полочки / вытачки

⓭ На каждой полочке разрезать глубину вытачки по линии середины, не доходя ок. 3 см до вершины. Вытачку сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить, у вершины приутюжить плоско.

Плечевые и боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 6) и боковые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить.

Ärmar
Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 9). Pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

⓮ Vik in fållen vid VIKNINGSLINJEN, tråckla fast. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna

⓯ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 10 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i ärmen.

FODER / rörelseveck

⓰ Vik bakstycket på längden, rätsidan inåt. Sy vardera i de markerade linjerna för rörelsevecket.
Pressa vecket mot en sida.

Sy **insnitten** på framstyckena och pressa dem mot sidkanten.

Axel- och sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 11) och sidsömmarna (sömnummer 12). Pressa isär sömsmånerna.

Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 13). Sy i ärmarna i fodret.

➽ Pressa in sömsmånen i fodrets nedre kant och i ärmarnas nedre kanter.

Infodringar

⓱ Nåla fast de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 8). Pressa isär sömsmånerna.

⓲ Nåla fast infodringen räta mot räta på fodret (sömnummer 15); axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen, börja resp sluta ca 10 cm före fållkanten. Jacka sömsmånerna vid den bakre halsringningen. Pressa in sömsmånerna i fodret.

⓳ Nåla fast infodringen och fodret räta mot räta vid jackan, axelsömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, klipp av fållen i de nedre kanterna endast till ca 2 cm före infodringsänden, klipp av hörnen snett, jacka i rundningarna.
Vänd jackan. Tråckla kanterna, pressa.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 11.

⓴ Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan; sömmarna möter varandra. Skjut fodrets nedre kanter, även på ärmarna, uppåt något och sy fast dem på fållen resp ärmfållen.
Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck. Sy fast det övriga fodret på infodringarna. Sy fast infodringarna på fållen.
Vik upp ärmarna mot placeringslinjerna.

Sy fast KNAPPEN vid x på höger framstycke.
Sy fast **tryckknappsöverdelen** under knappen på höger infodring. Sy fast **underdelen** passande på vänster framstycke.

Ærmer
Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 9). Pres sømrummene fra hinanden.

Ærmesøm

⓮ Vend sømmen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den fast. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy ærmer i

⓯ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 10 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i ærmet.

FÓR / bevægelseslæg

⓰ Fold rygdelen på langs, med retsiden indad. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget.
Pres lægget til den ene side.

Sy **indsnittene** i forstykkerne og pres dem mod sidekanten.

Skulder- og sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 11) og sidesømmene (sømtal 12). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy **ærmesømmene** (sømtal 13). Sy ærmerne i fóret.

➽ Pres sømrummet mod vrangen på fórets nederste kant og de nederste ærmekanter.

Belægninger

⓱ Hæft de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning; sy skuldersømmene (sømtal 8). Pres sømrummene fra hinanden.

⓲ Hæft belægningen ret mod ret på fóret (sømtal 15); skuldersømmene mødes. Sy belægningen fast - begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i sømrummene ved den bag. halsudskæring. Pres sømrummene ind i fóret.

⓳ Hæft belægningen og fóret ret mod ret på jakken; skuldersømmene mødes. Ri- og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, sømmen ved de nederste kanter dog højst ind til 2 cm fra enden af belægningen. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend jakken. Ri kanterne, pres.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 11.

⓴ Hæft fóret vrang mod vrang i jakken; sømmene mødes. Skub fórets nederste kant lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden kanten på sømmen hhv. ærmesømmen.
Læg fórets merlængde nedad som et lille læg. Sy, i hånden, resten af fóret på belægningerne. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.
Fold ærmerne opad, så de mødes med markeringslinjen.

Sy KNAPPEN fast ved x på det højre forstykke.
Sy **trykknap-overdelen** fast under knappen på den højre belægning. Sy **underdelen** dertil passende på det venstre forstykke.

Рукава
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать (контрольная метка 9) **срезы рукава.** Припуски шва разутюжить.

Подгибка низа рукавов

⓮ Припуск на подгибку низа отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

⓯ Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на рукав.

ПОДКЛАДКА / складка на свободное облегание

⓰ Спинку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь и застрочить по разметки складку на свободное облегание. Глубину складки заутюжить в одну сторону.

Вытачки на полочках стачать и заутюжить их глубины к боковым срезам.

Плечевые и боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 11) и боковые срезы (контрольная метка 12). Припуски швов разутюжить.

Стачать **срезы рукавов** (контрольная метка 13). Рукава втачать.

➽ Припуски по нижним срезам полочек, спинки и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

Подборта и обтачка горловины спинки

⓱ Подборта сложить с обтачкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов разутюжить.

⓲ Подборта и обтачку сложить с подкладкой лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка 15), совместив плечевые швы. Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше линии нижнего края жакета. Припуски шва надсечь на участке спинки. Припуски шва заутюжить на подкладку.

⓳ Подкладку с притачанными подбортами и обтачкой горловины спинки сложить с жакетом лицевыми сторонами и приколоть, совместив плечевые швы. Срезы сметать и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь. Припуски нижних швов срезать, не доходя ок. 2 см до внутреннего среза подборта. Жакет вывернуть, края выметать, приутюжить.

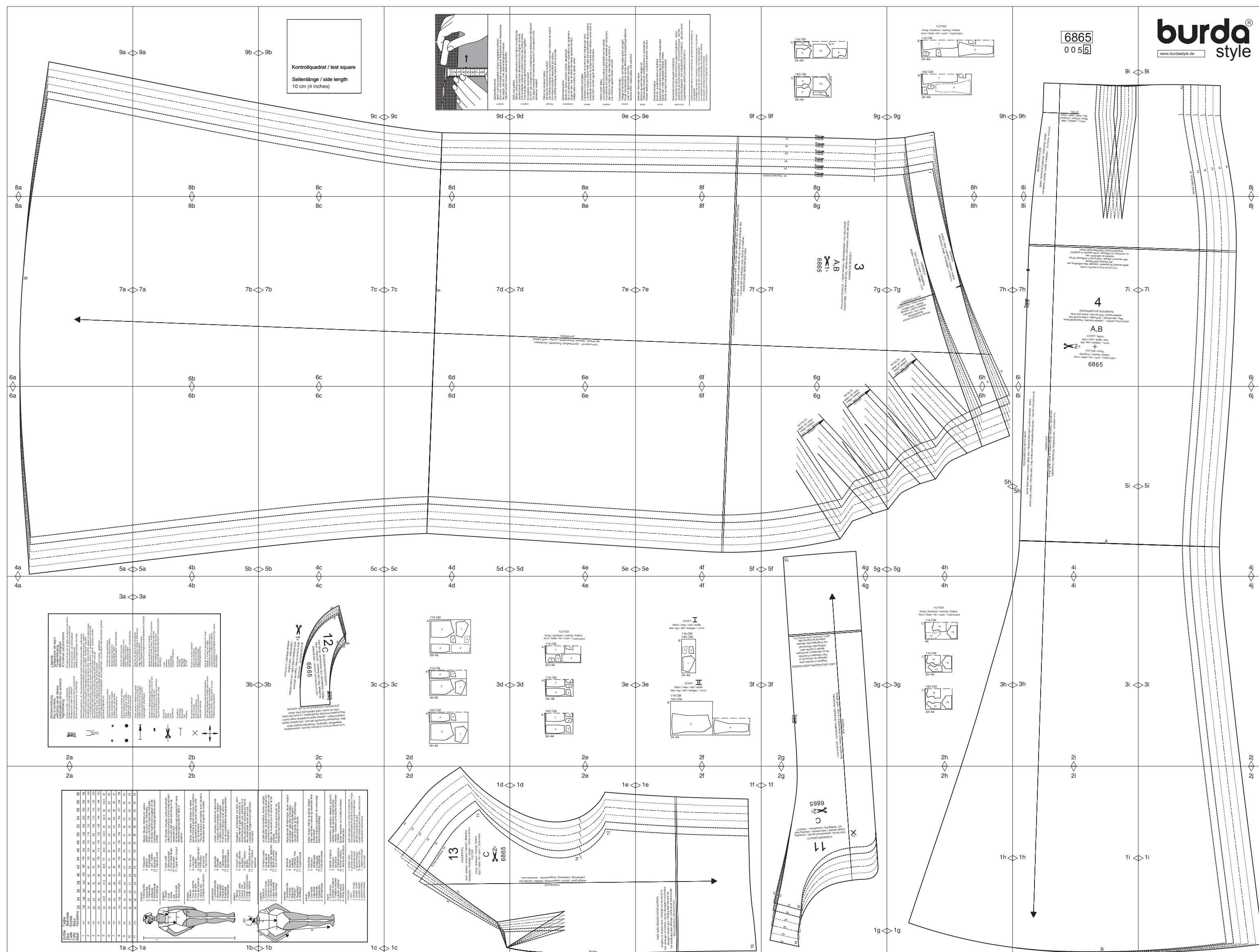
Подгибка низа – см. пункт и рис. 11.

⓴ Подкладку вложить в жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне, совместив швы. Нижние края подкладки, так же и на рукавах, оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа жакета и рукавов. Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку. Открытые участки подкладки пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа. Нижние края рукавов отвернуть вверх до линии совмещения.

ПУГОВИЦУ (x) пришить к правой полочке.
Верхнюю часть кнопки пришить к подборту правой полочки под пуговицей, а **нижнюю часть кнопки** – на левую полочку соответственно верхней части.

burda Download–Schnitt

Modell 6865 Bogen A



2a

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1a

1a

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda−Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück−sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d’après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d’après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l’aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda−patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami−cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



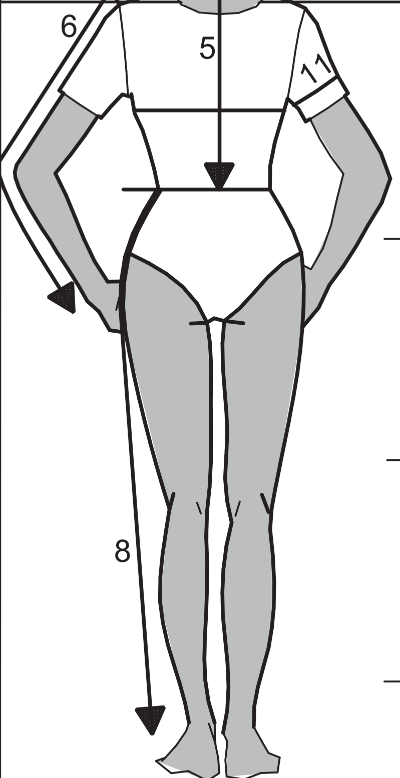
1b

2b

1b

2c

1c



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1c

2d

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

34

44

13

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

11

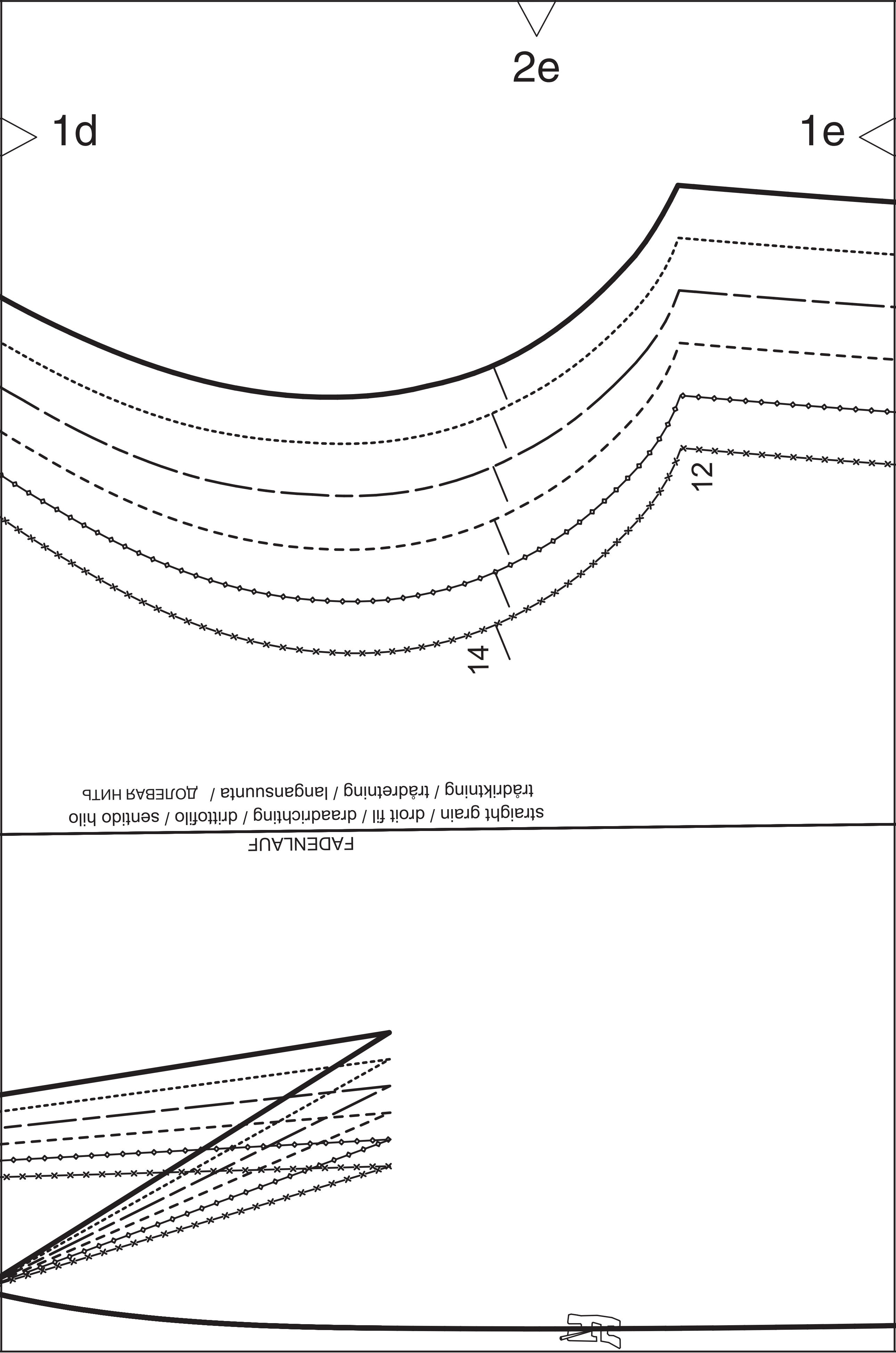
C



2x

6865

1d


2e
1d
1e
12
14
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF

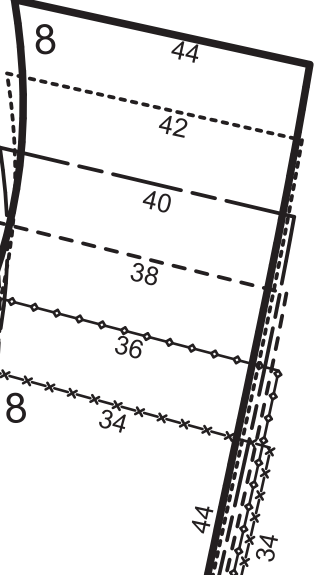
2f

1e

1f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

15



11

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

C



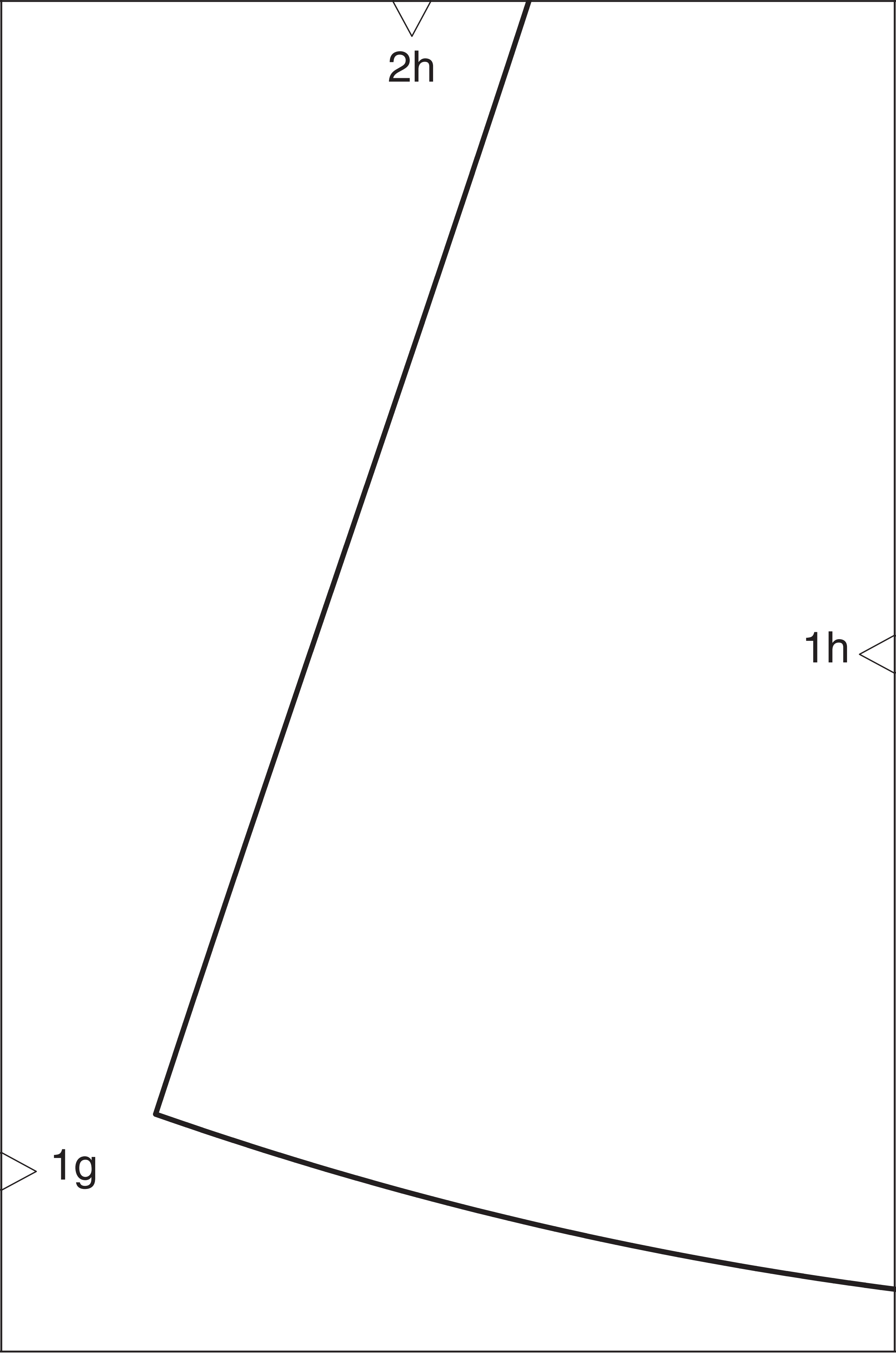
6865

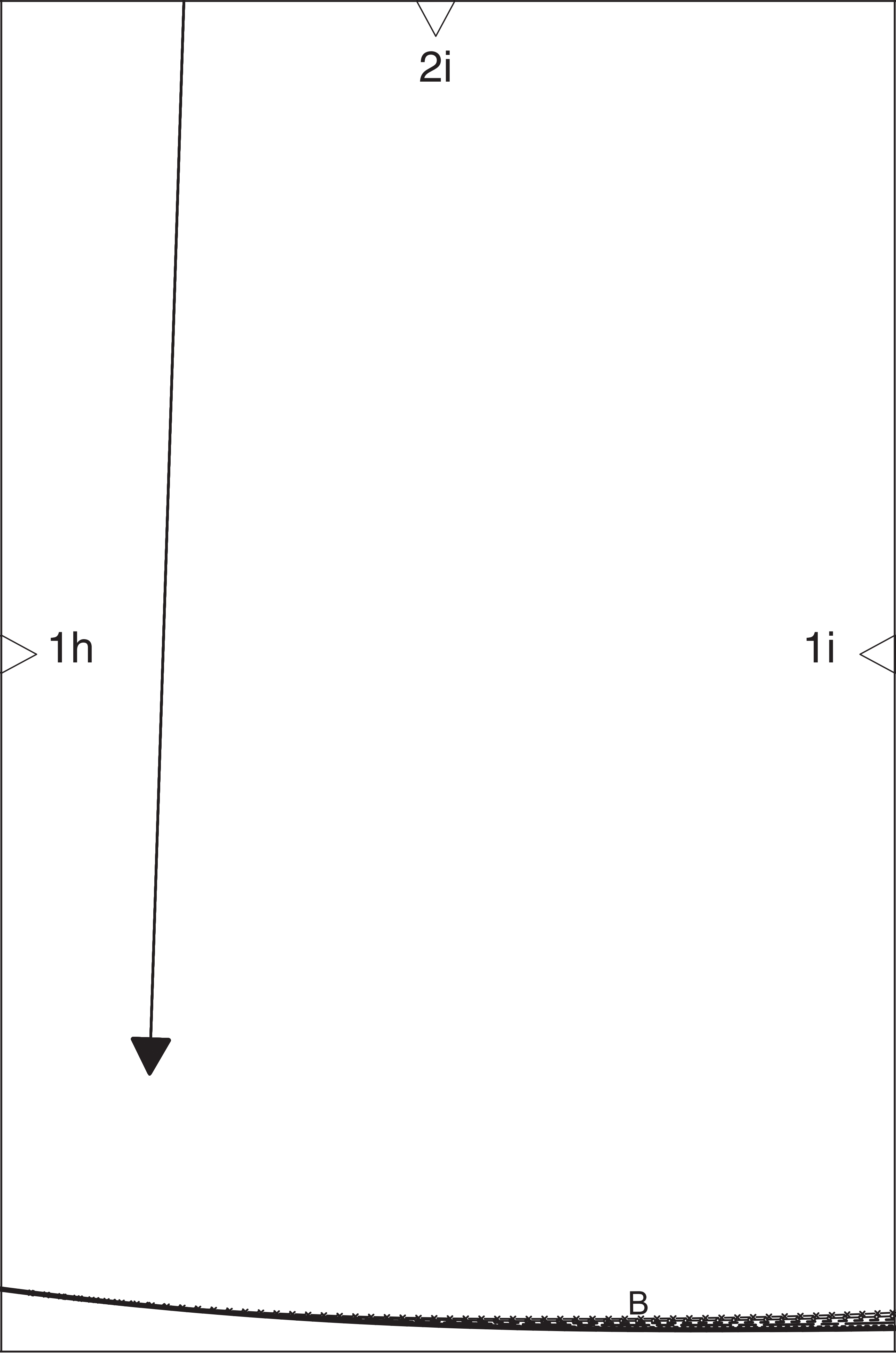
34

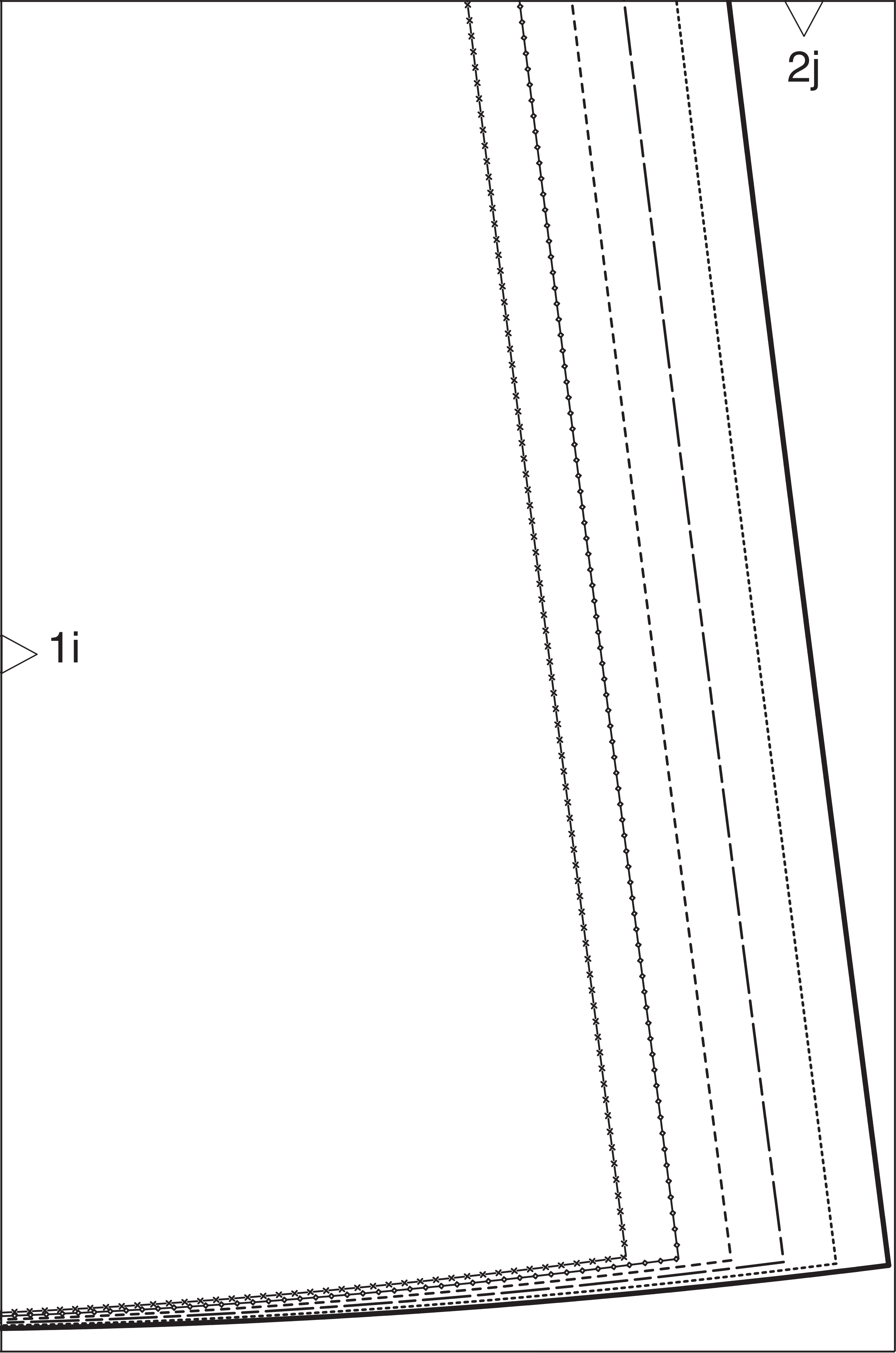
1g

1f

2g


2h
1h
1g


2i
1h
1i
B



2j
1i

4a

3a

2a

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

1 1

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

* *

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

● ●

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt Position pleats in direction of arrow. Plooien in richting van de pijl leggen. Poner los pliegues segun la flecha. Læg læggene i pilretninigen.	Poser les plis dans le sens des flèches. Montare le pieghe in direzione della freccia. Lägg vecken i pilriktningen. Laskos taitetaan nuolen suuntaan. ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК
Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende. Symbol indicating the beginning or end of vent. Teken voor begin en einde spli. Marca para el principo o final de la abertura. Tegn for slids begynder eller ender.	Repère de début ou de fin de fente. Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura. Markering för sprundets början eller slut. Merkki osoittaa halkion alun tai lopun. МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА
Einschnitt Slash inknip Corte Opskæring	Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
Knopfloch Buttonhole knoopsgat Ojal Knaphul	Boutonnière occhiello Knapphål Napinläpi ПЕТЛЯ
Knopf oder Druckknopf Button or Snap knoop of druckknoop Botón o broche de presión Knap eller trykknap	Bouton ou bouton−pression bottone o automatico knapp eller tryckknapp Nappi tai painonappi ПУГОВИЦА/КНОПКА
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbeelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner	Sens du droit−fil voir les plans de coupe Drittofilo,v. schemi per il taglio Trådriktning se tillklippningsplanerna Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

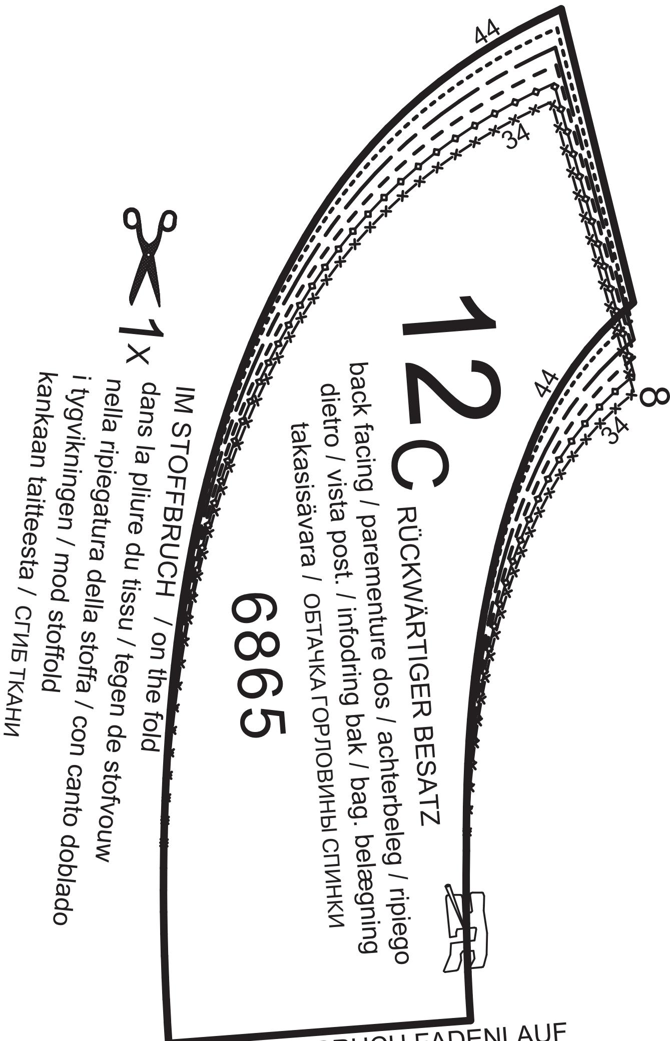
3a

2b

4b

3b

4c



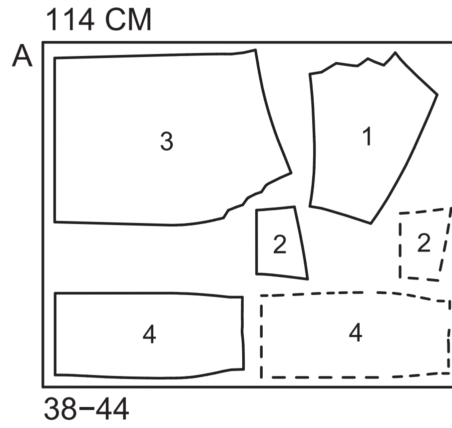
3b

3c

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

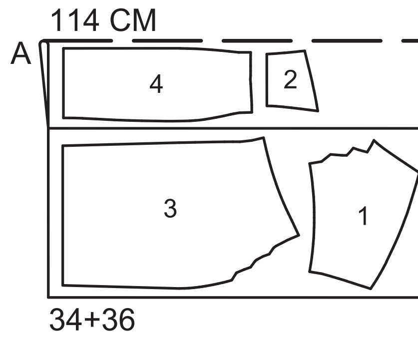
2c

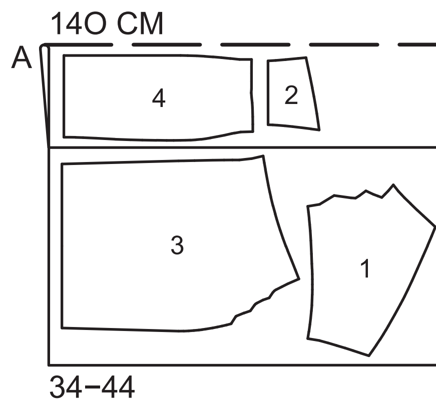
4d



3c

3d





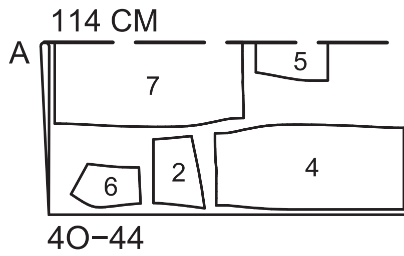
2d

4e

FUTTER

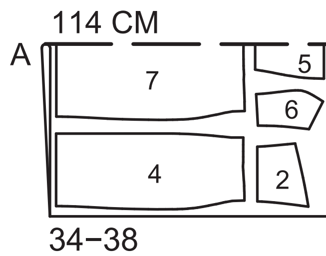
lining / doublure / voering / fodera

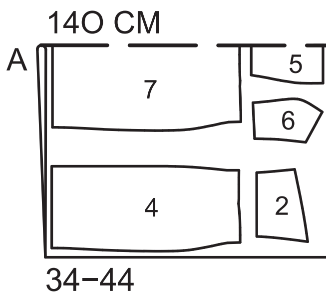
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



3d

3e





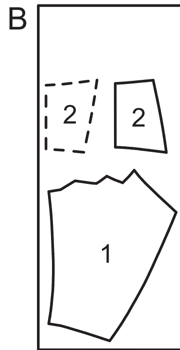
2e

4f

STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
14O CM



34–44

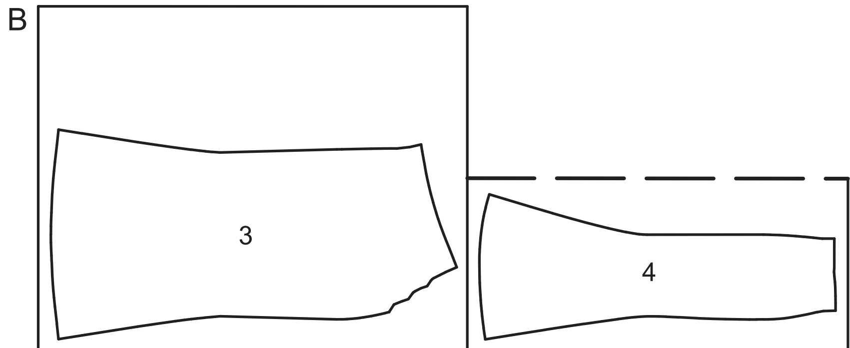
3e

3f

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
14O CM



34–44

2f

4g



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3f

3g

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

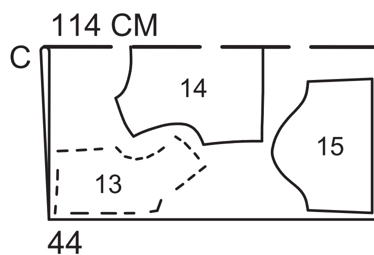


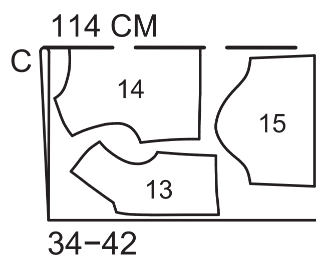
2g

4h

FUTTER

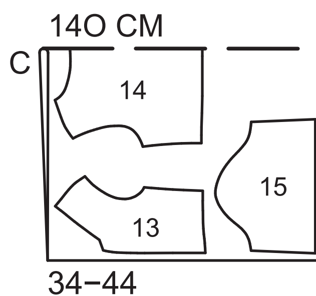
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



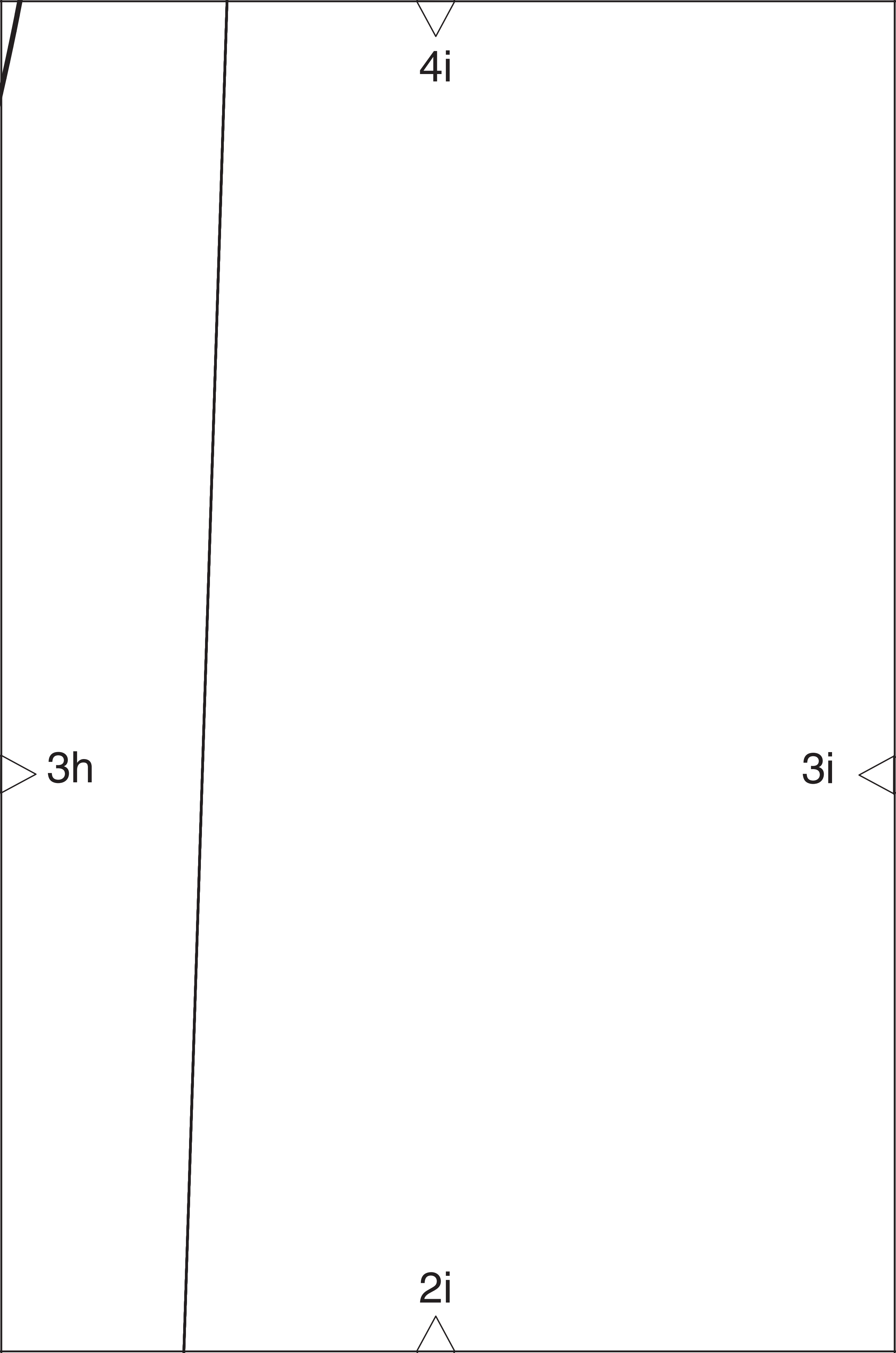


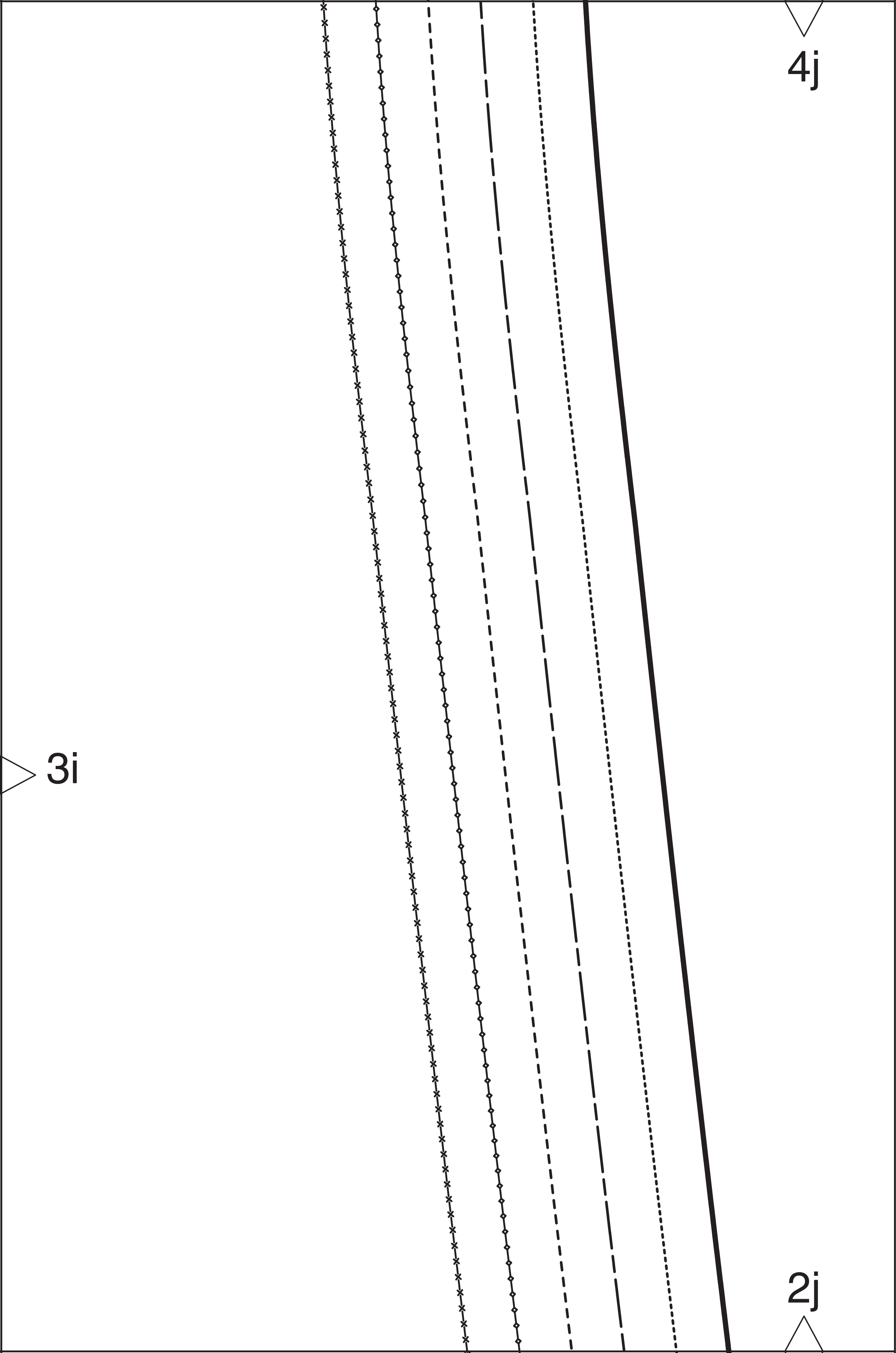
3g

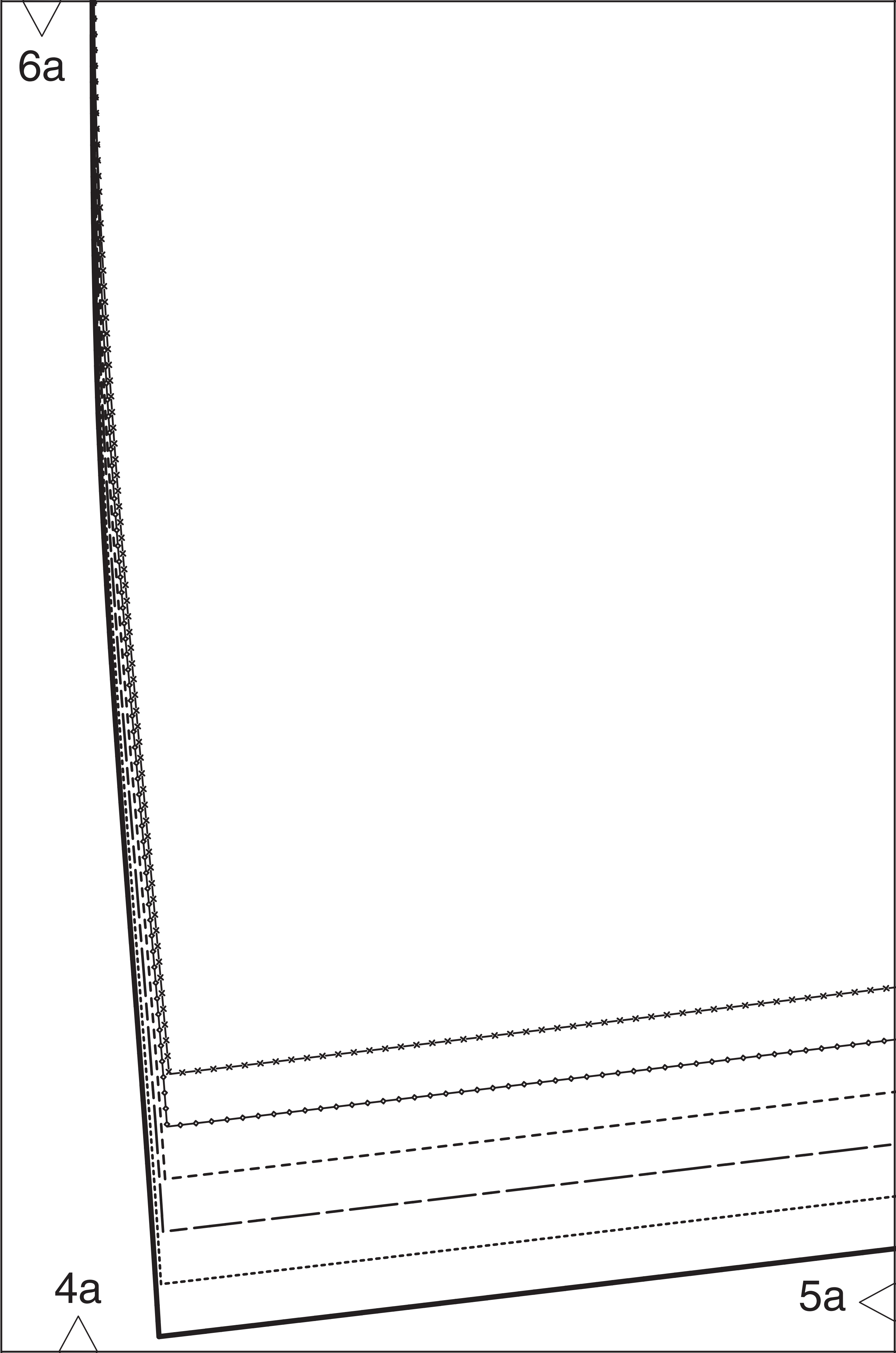
3h



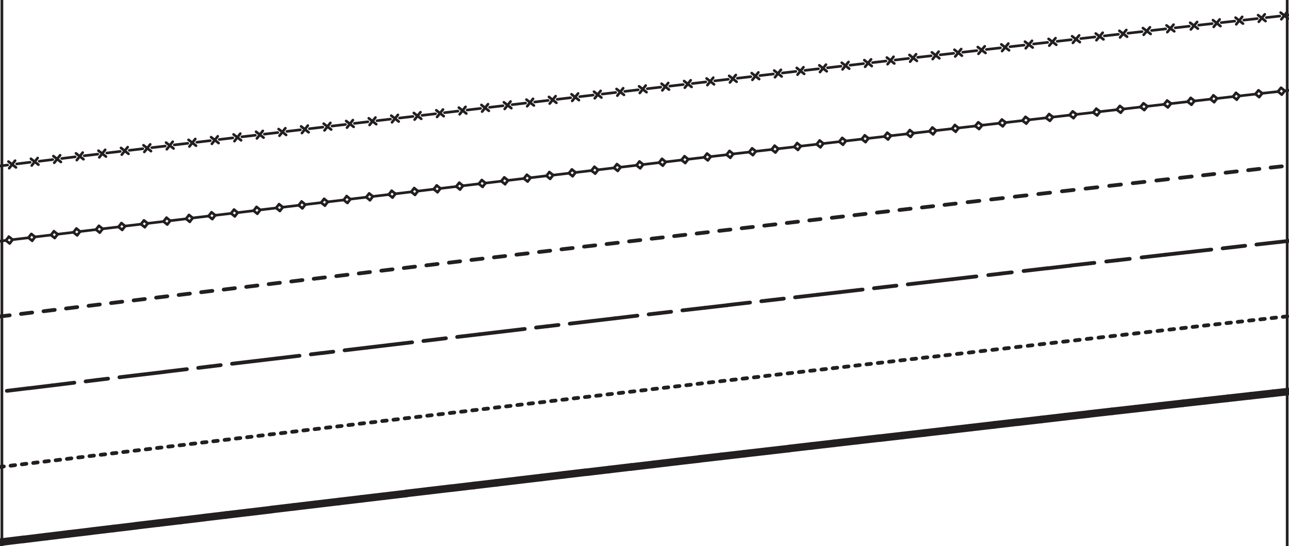
2h


4i
3h
3i
2i


4j
3i
2j


6a
4a
5a

6b

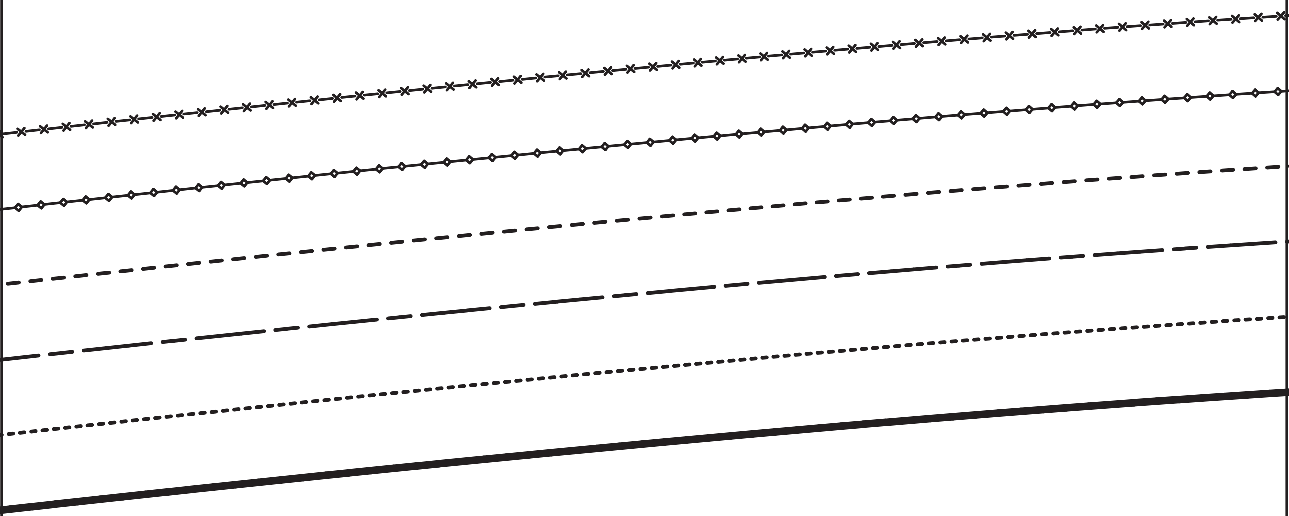


5a

4b

5b

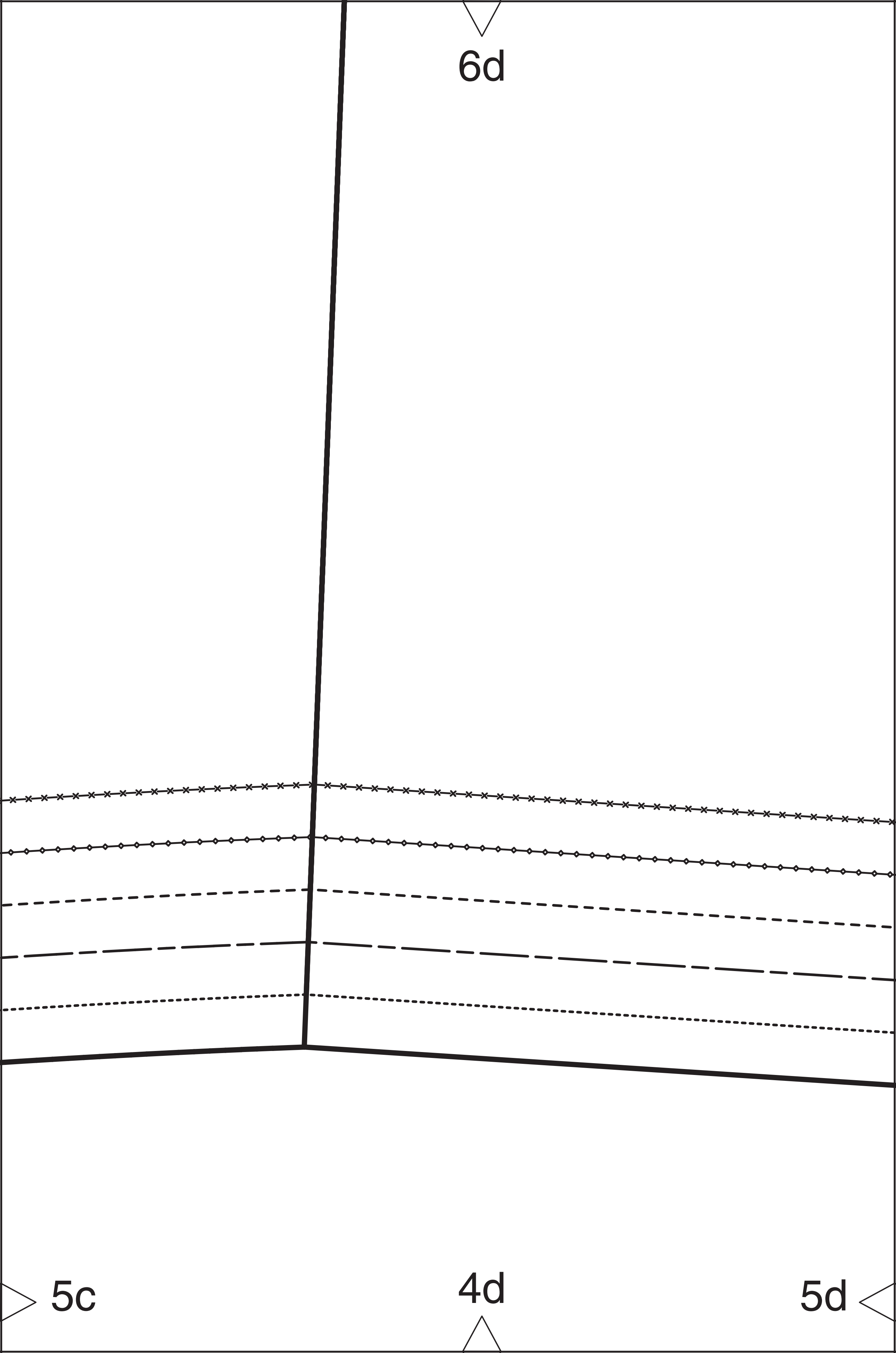
6c

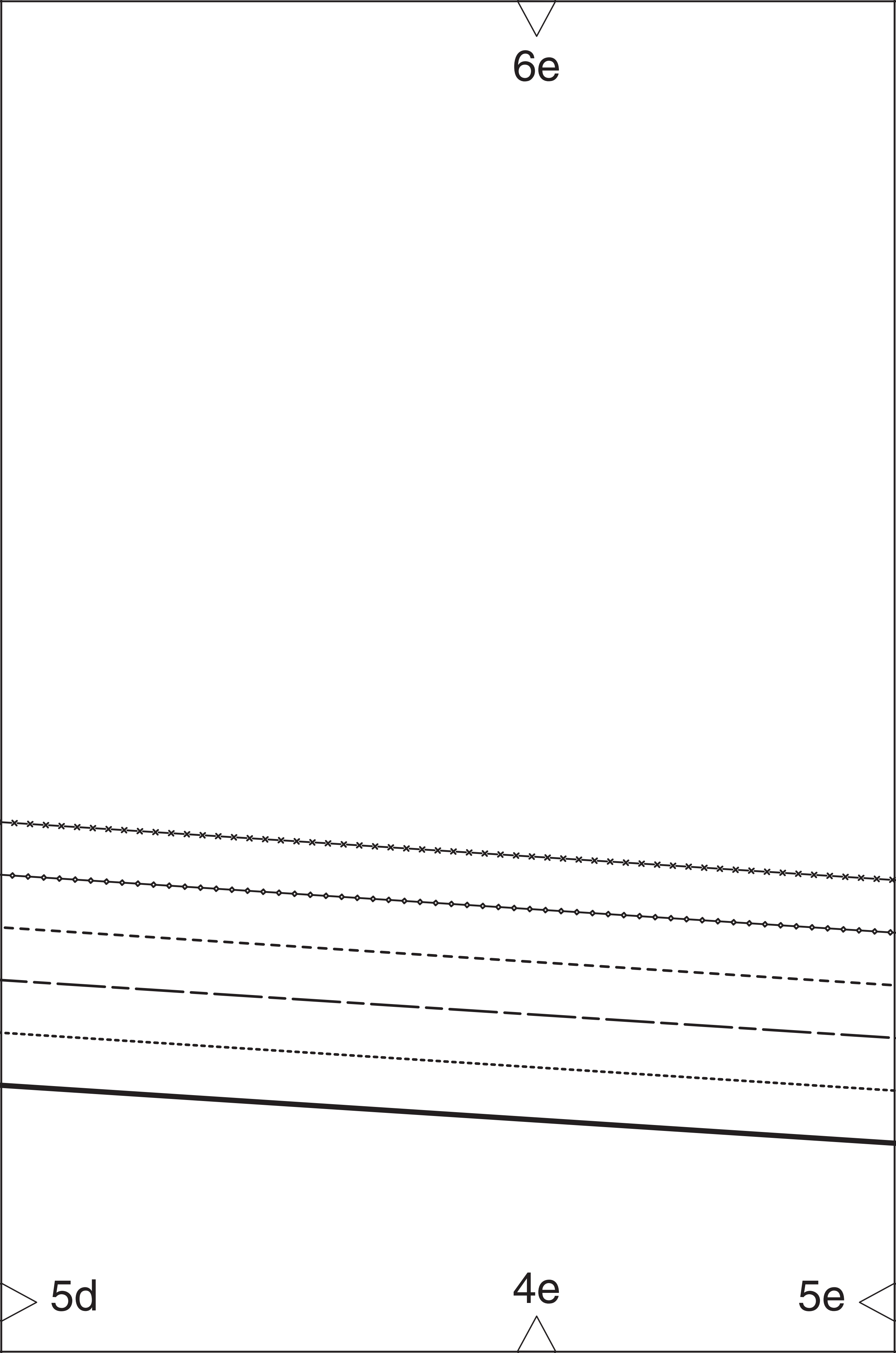


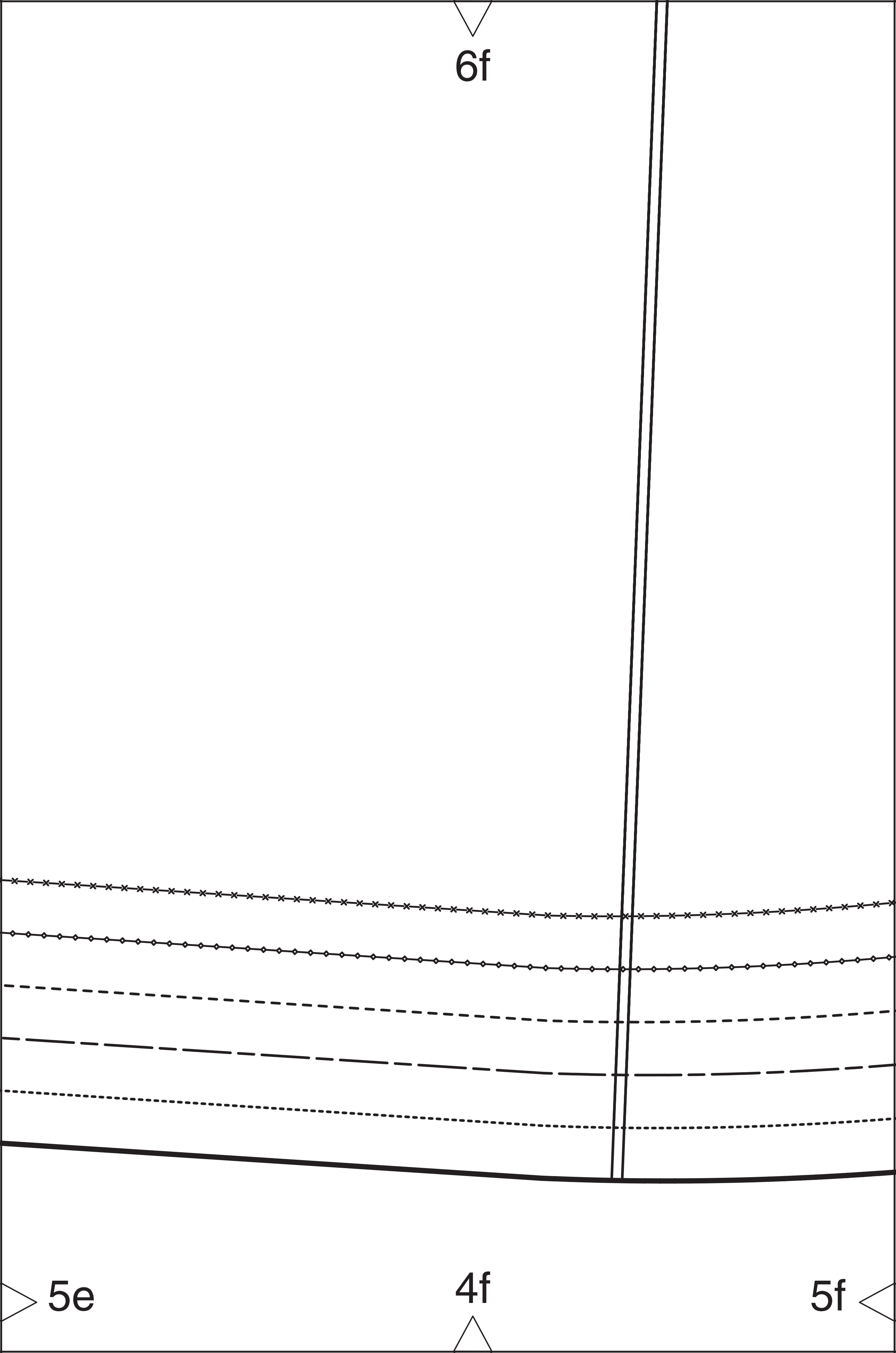
5b

4c

5c


6d
5c
4d
5d


6e
5d
4e
5e



6f
5e
4f
5f

6g

34 FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

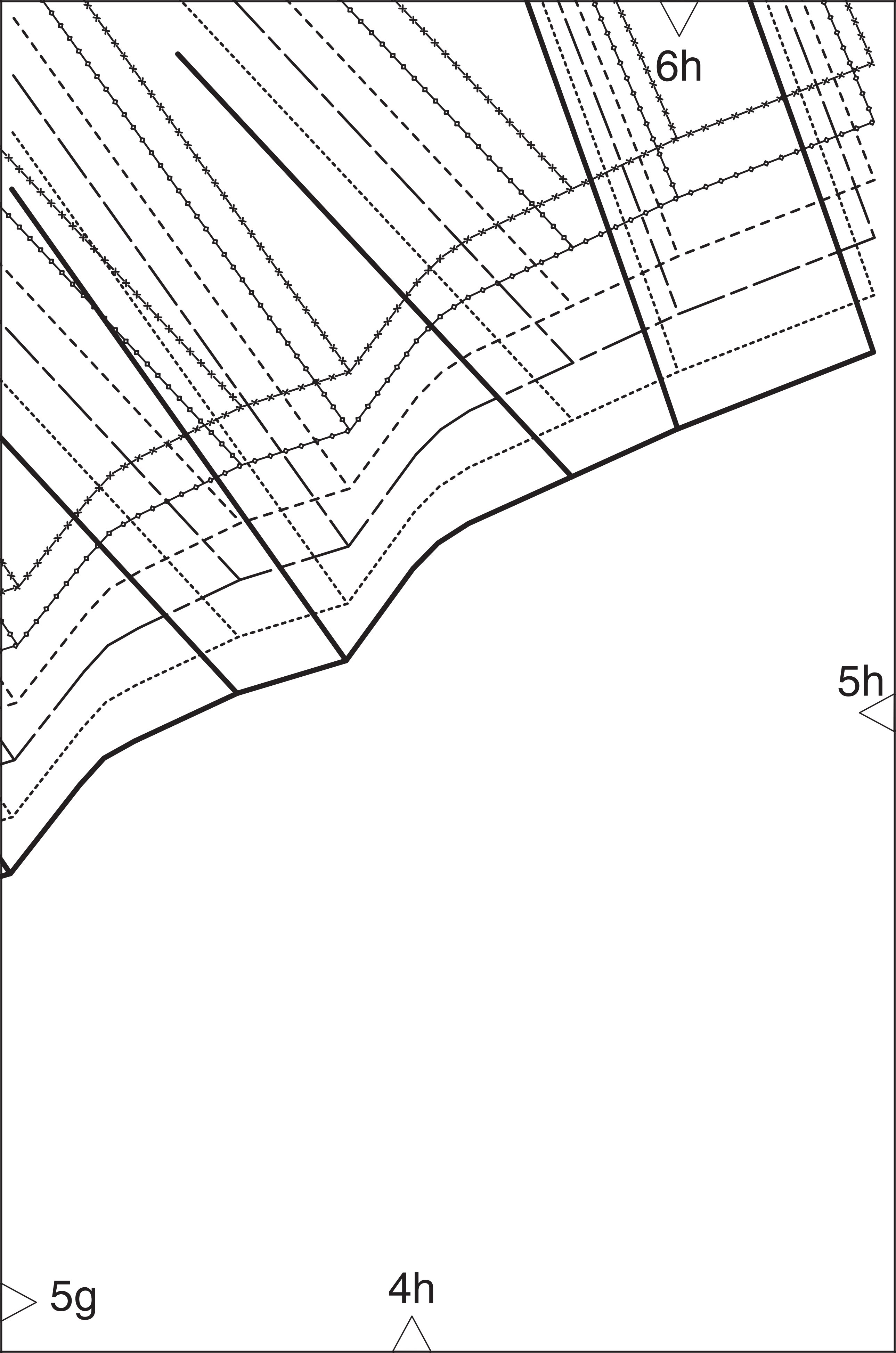
34 FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

15

5f

4g

5g


6h
5h
5g
4h

6i

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

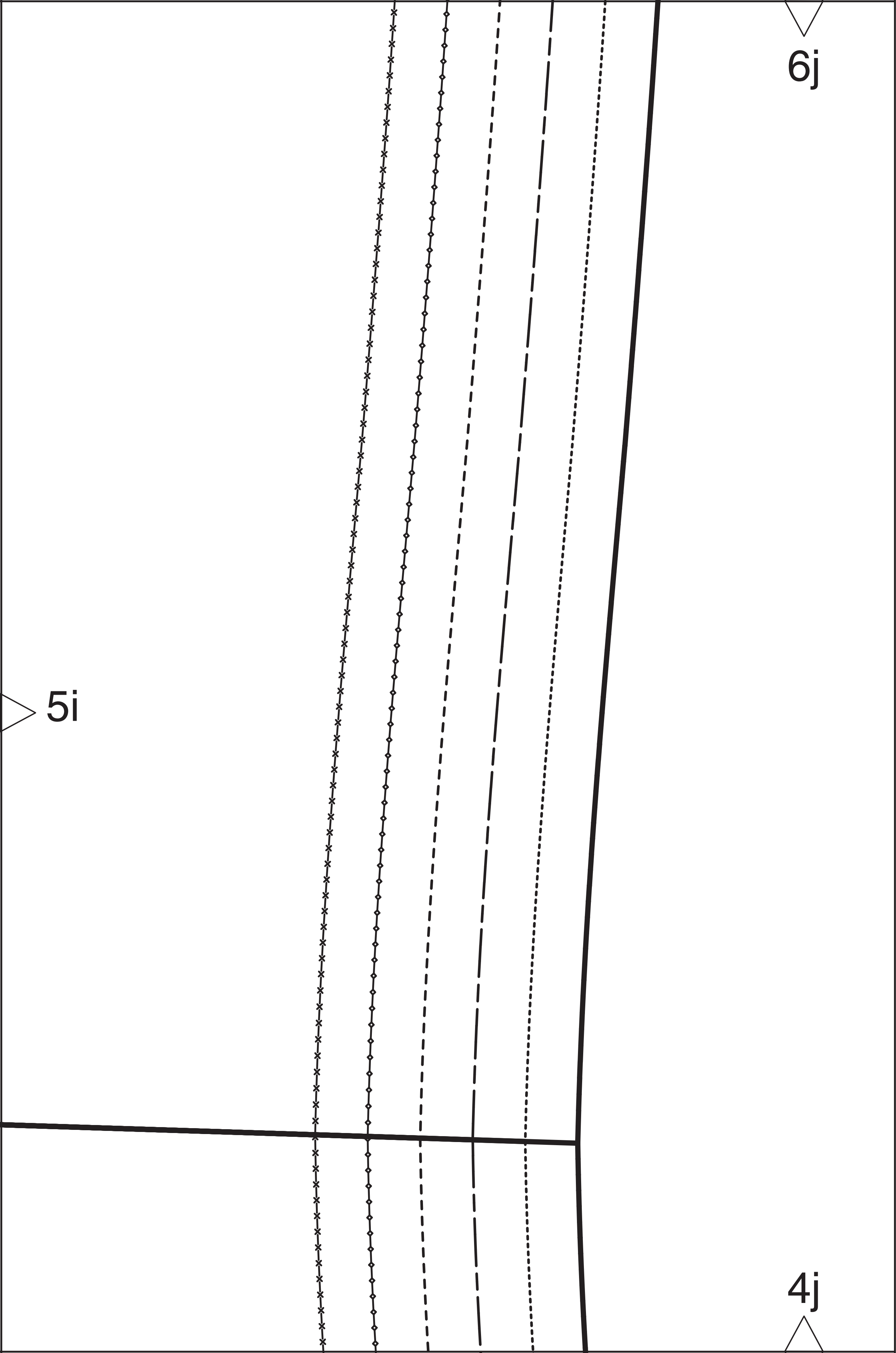
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

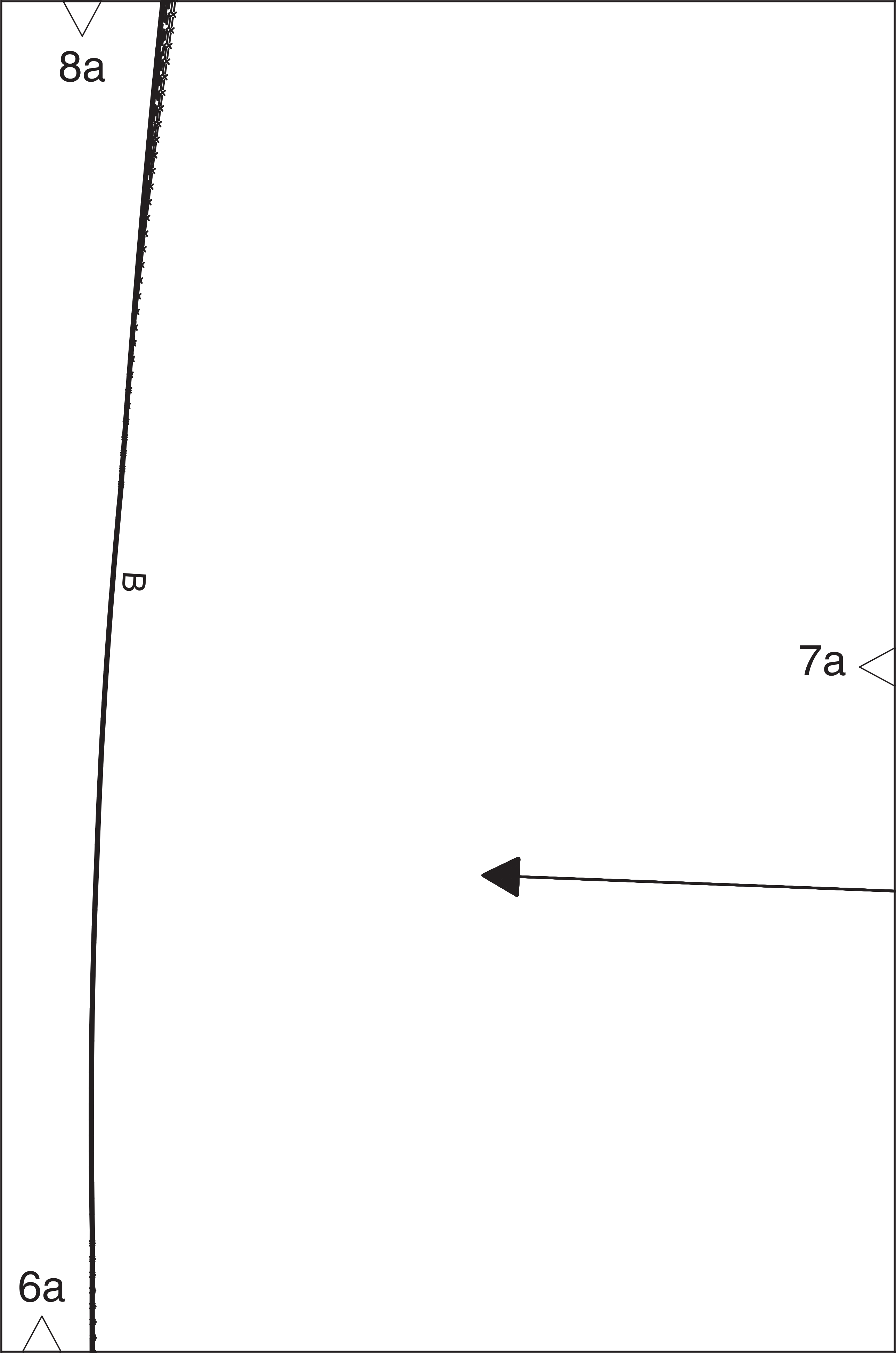
5h

5i

A

4i


6j
5i
4j


8a
B
7a
6a

8b

7a

7b

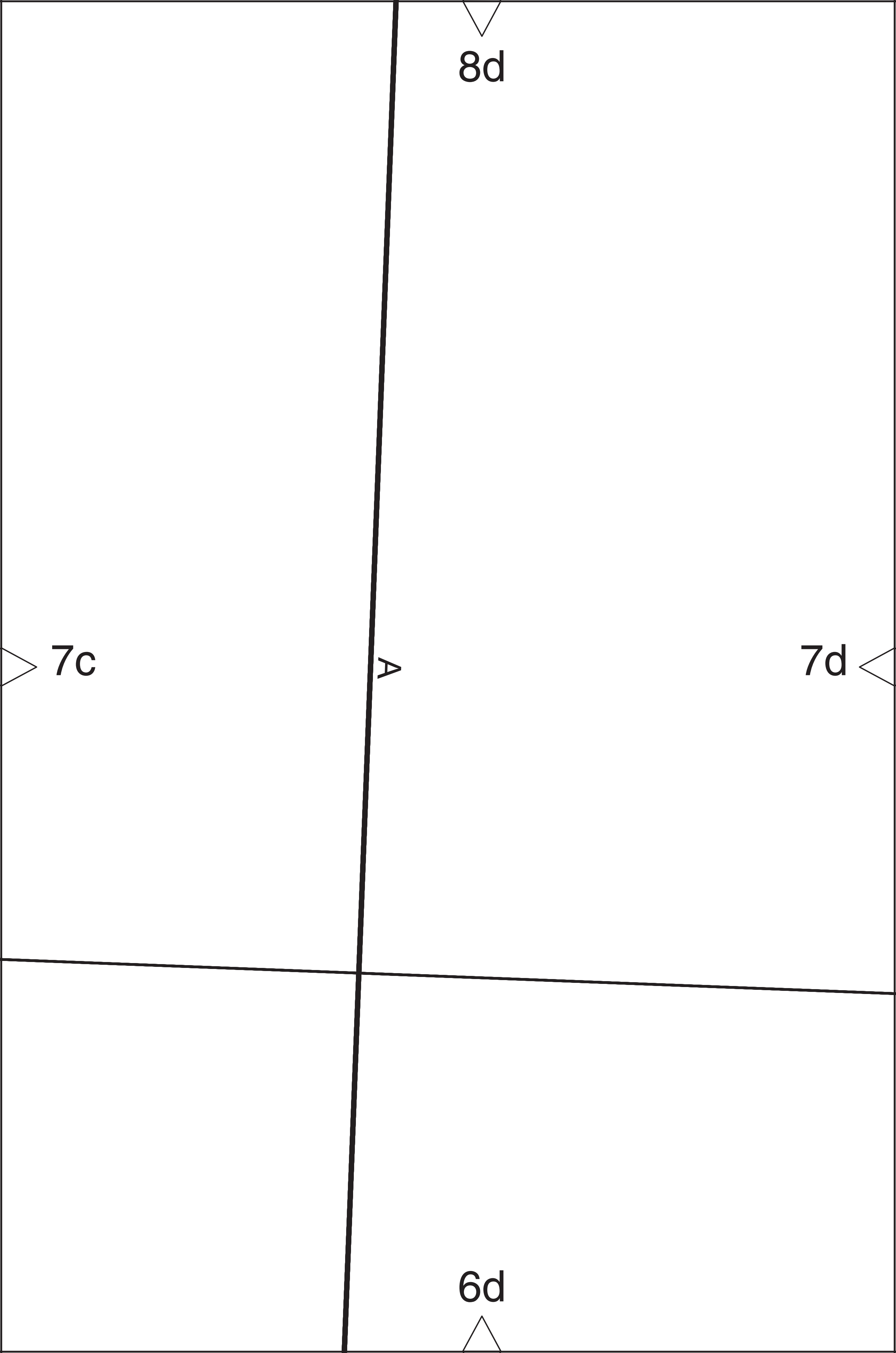
6b

8c

7b

7c

6c


8d
7c
A
7d
6d

8e

7d

7e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6e

8f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7e

7f

6f

7g

8g

3

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

✂ 1x

6865

6g

7f

8h

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

7g

7h

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro
davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte
etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

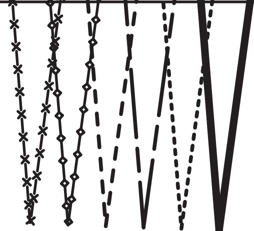
34 FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

34

6h

44

8i



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7h

7i



4

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



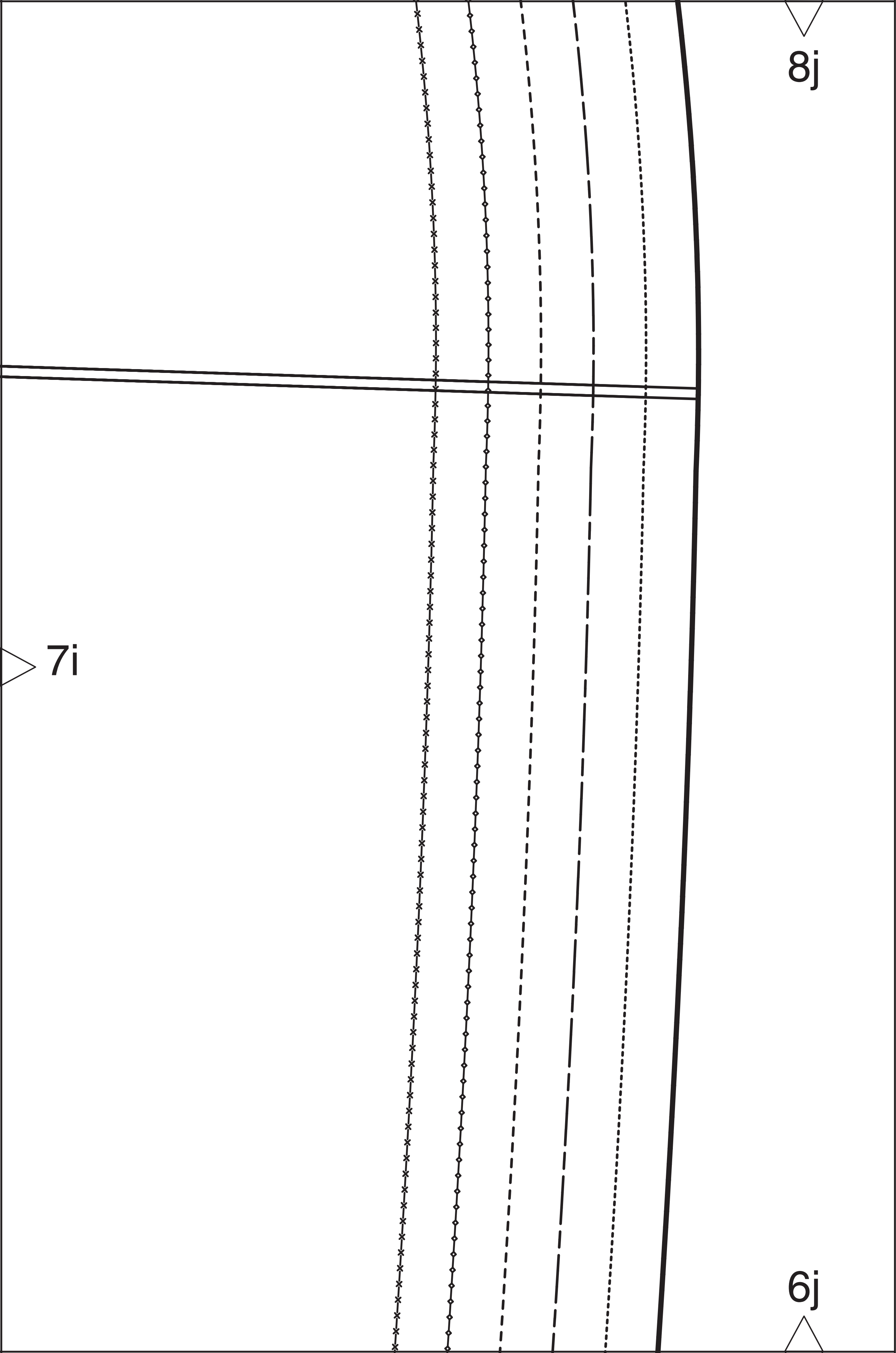


FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

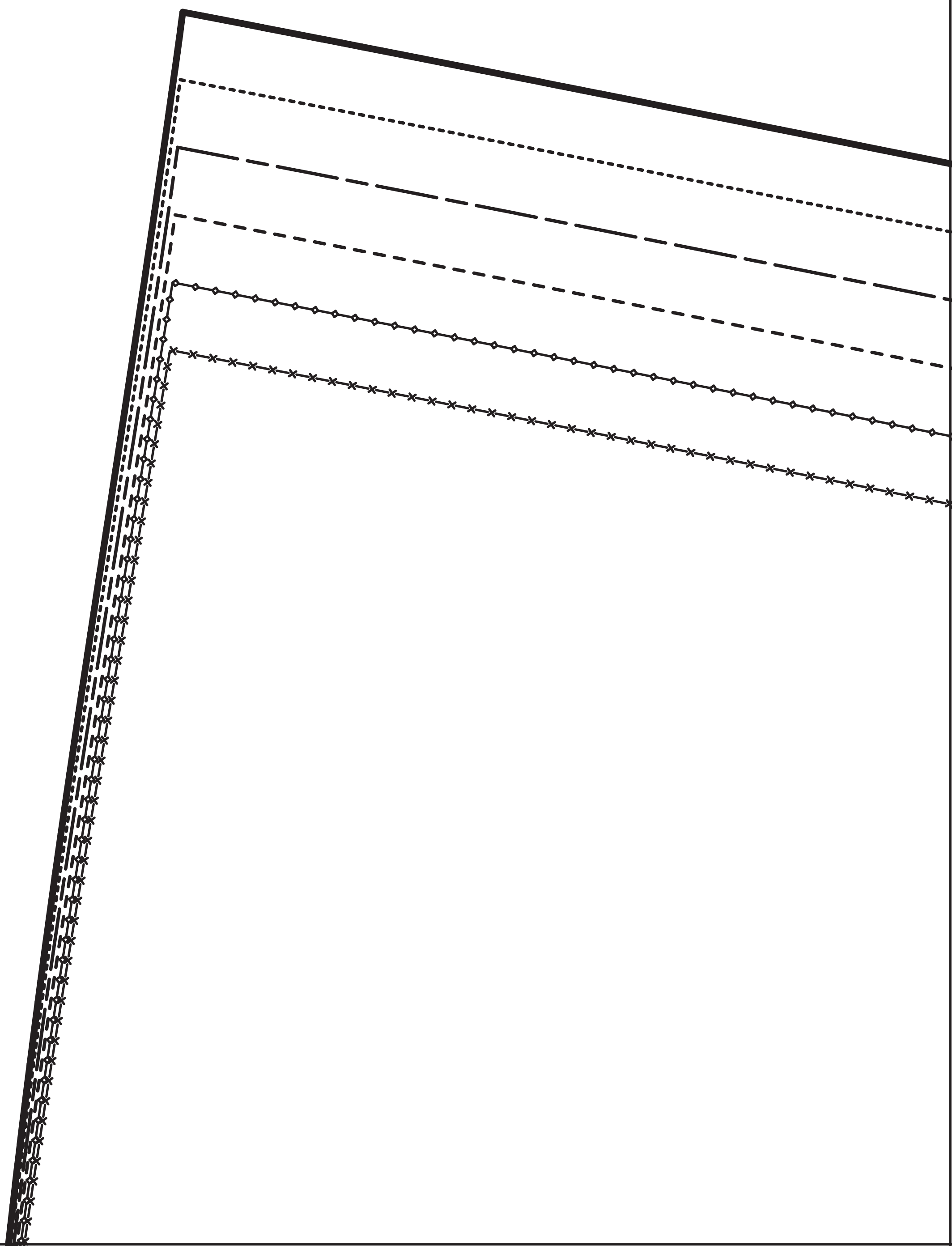
6865

6i

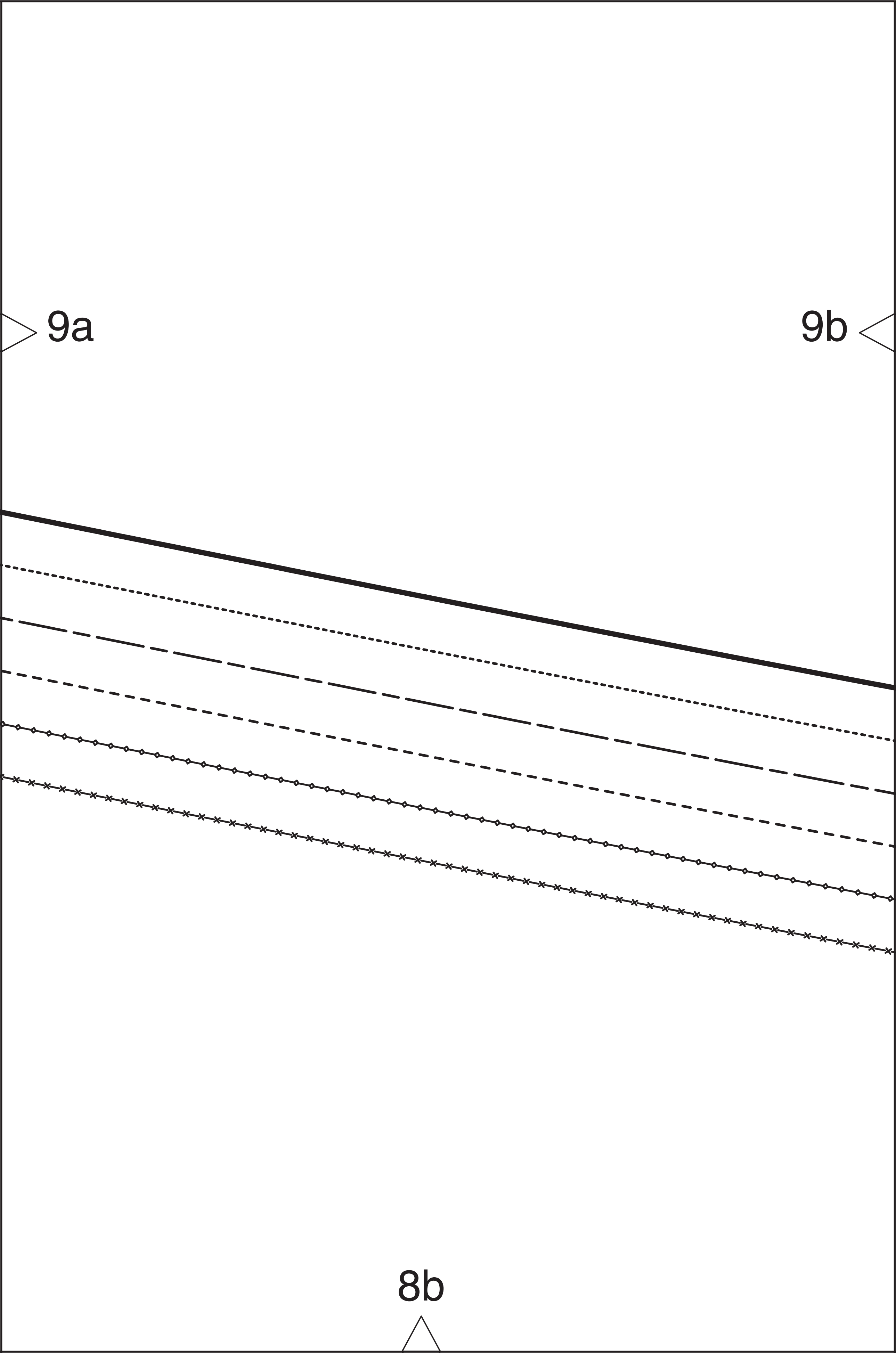


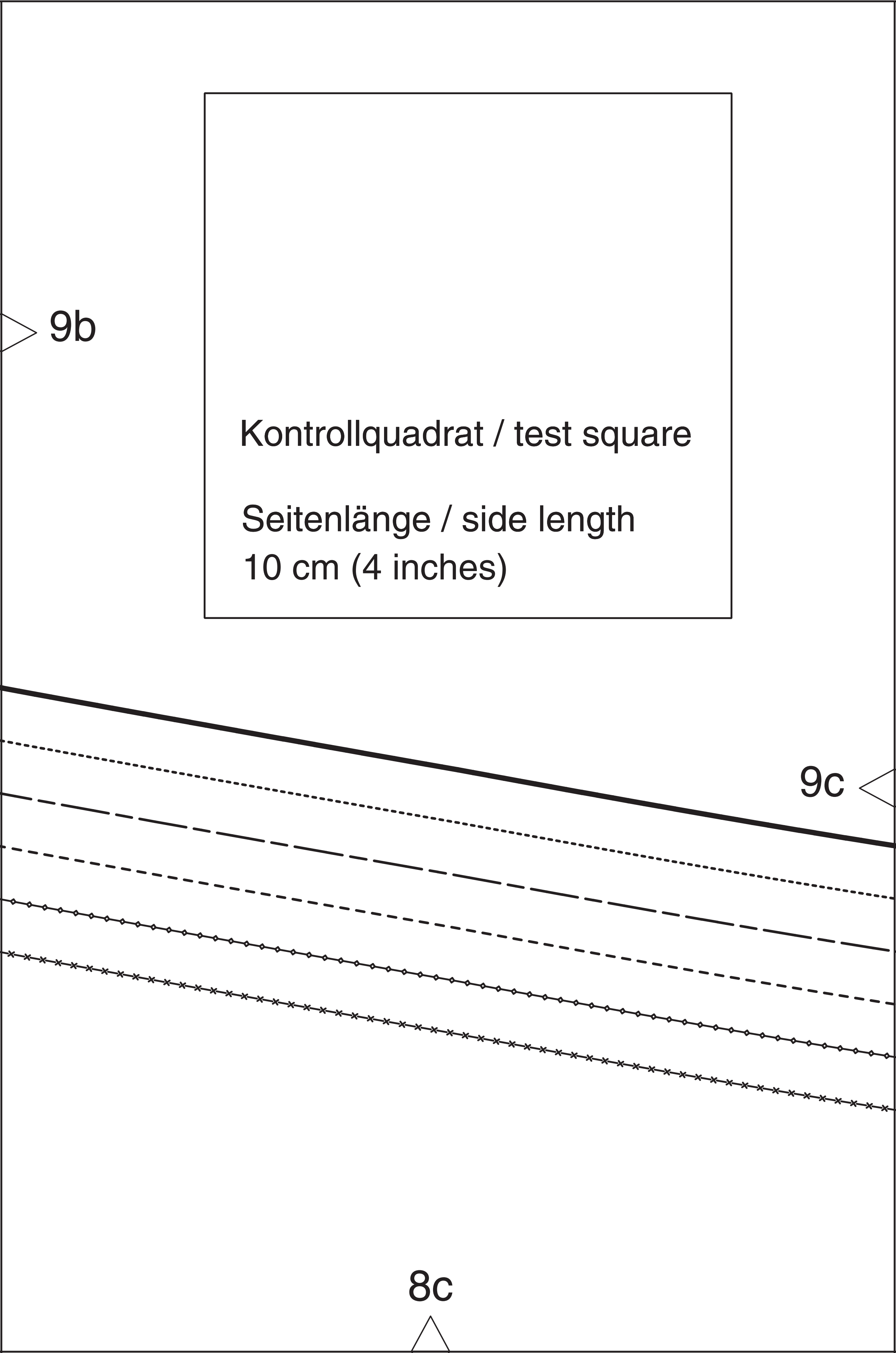

8j
7i
6j

9a

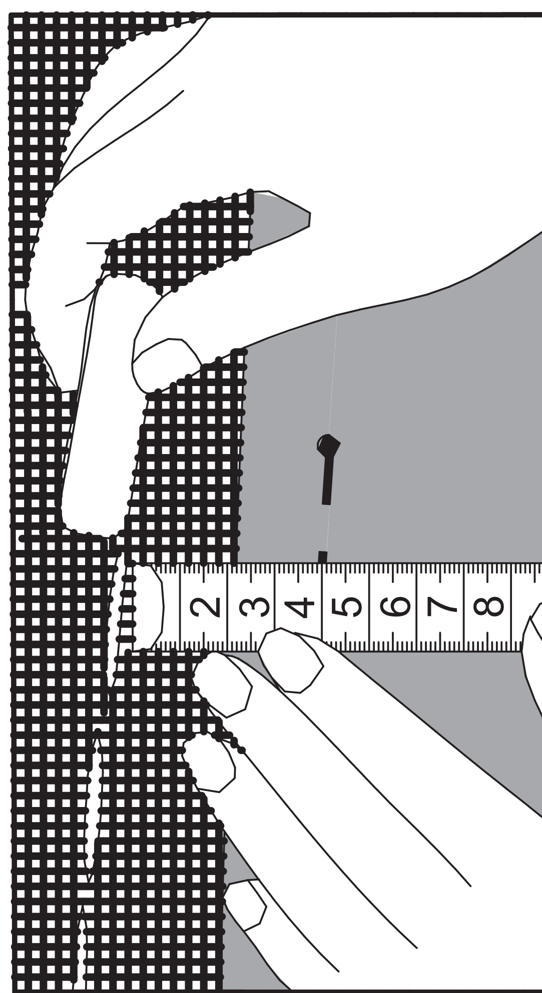


8a


9a
9b
8b



9b
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
9c
8c


Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.
deutsch
2 3 4 5 6 7 8

9c

9d

8d

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

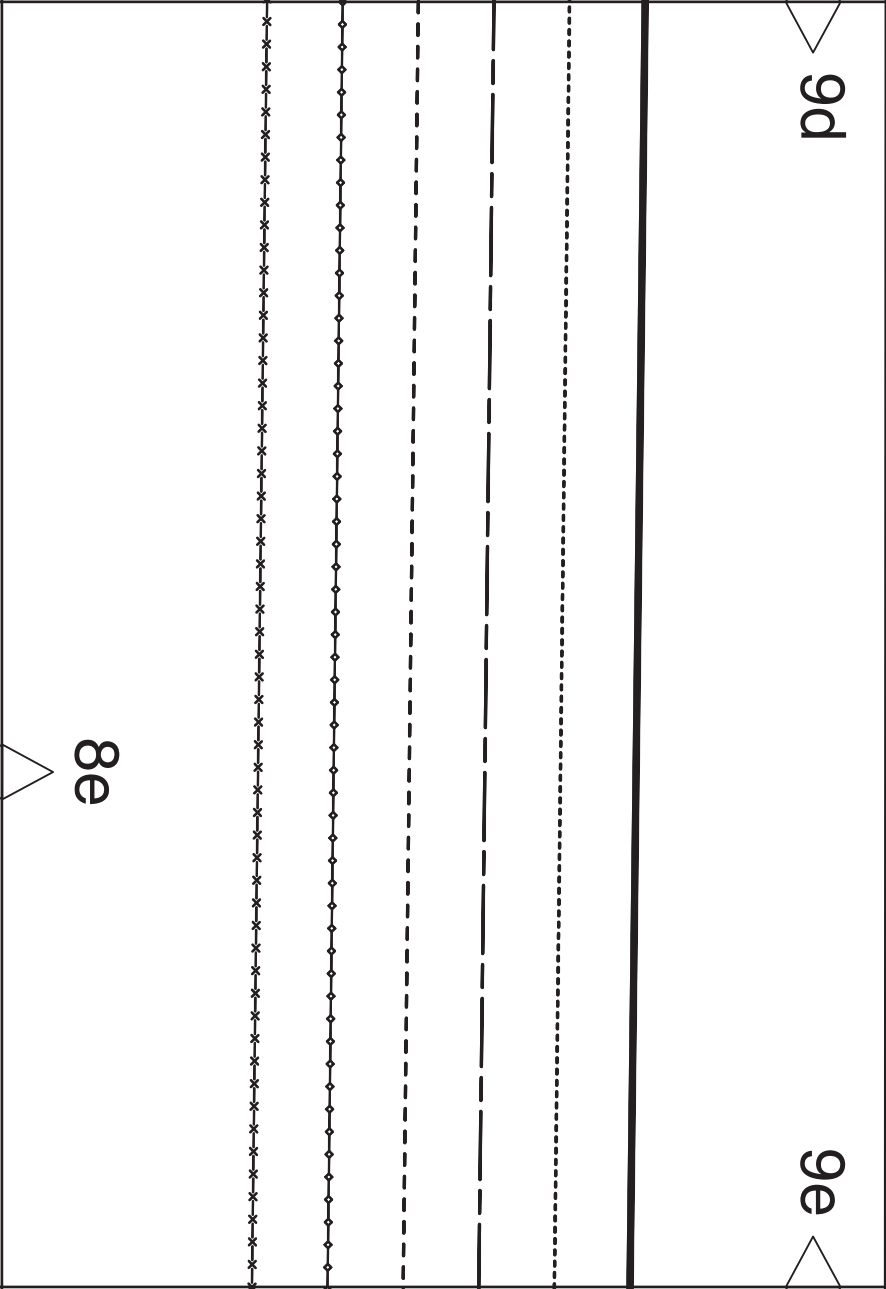
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.



dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

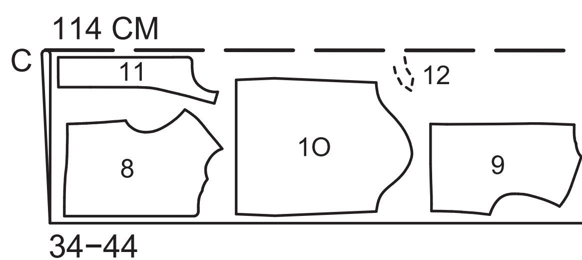
РУССКИЙ

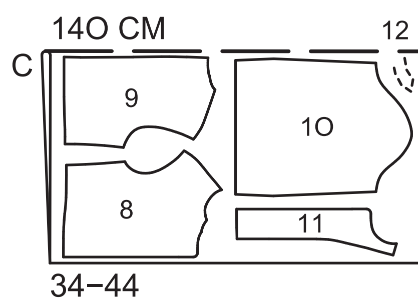
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

9e

9f

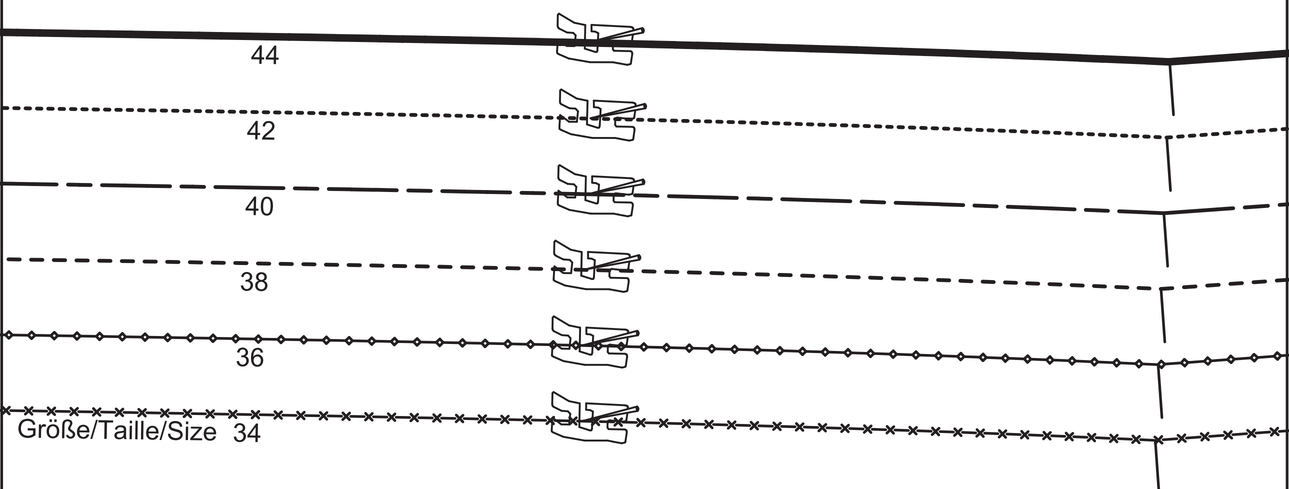
8f


114 CM
C
11
12
10
8
9
34–44


140 CM
12
C
9
10
8
11
34–44

9f

9g

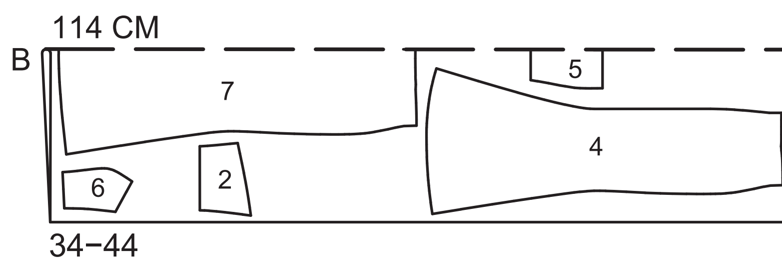

44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

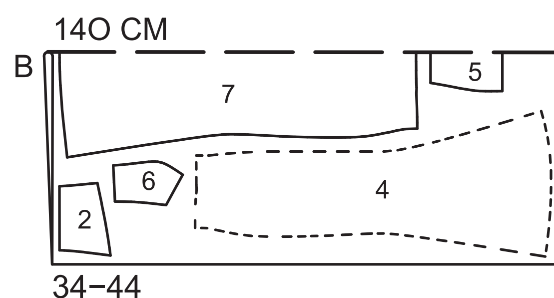
8g

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА





9g

9h

1

1

8h

6865

0 0 5 5

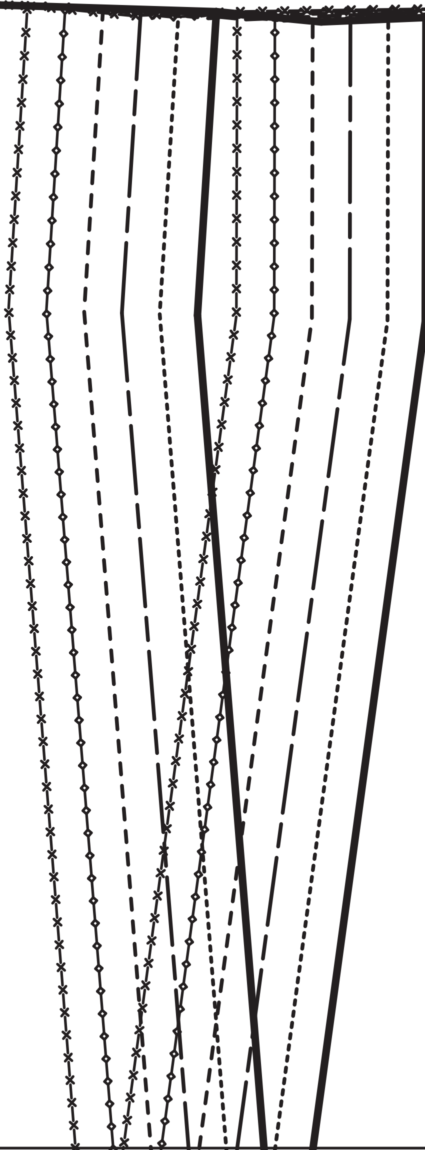
9i

9h

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

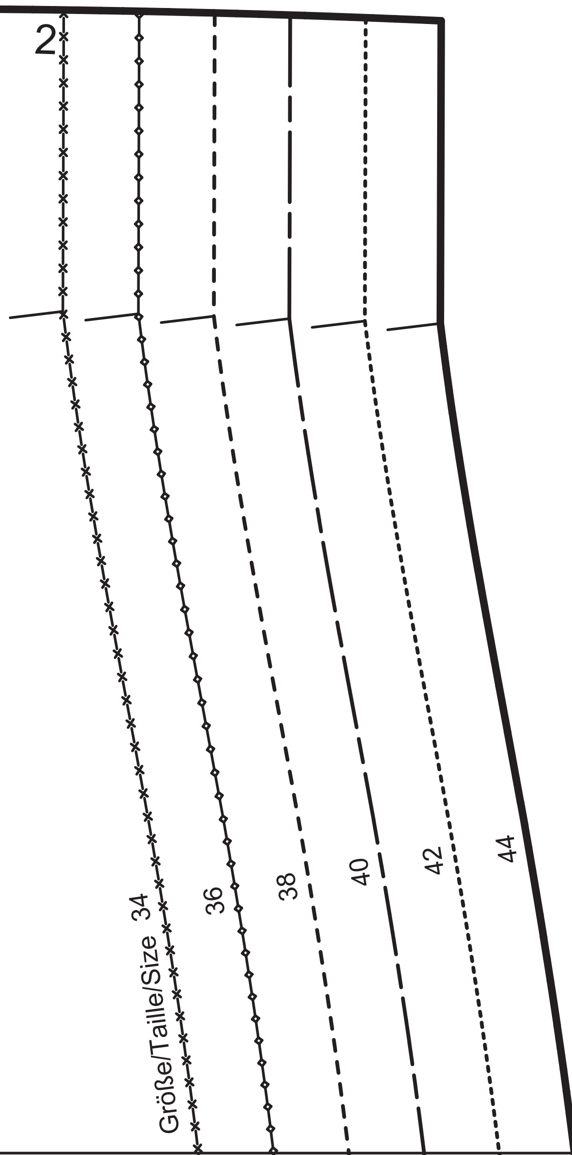
8i



burda style

www.burdastyle.de

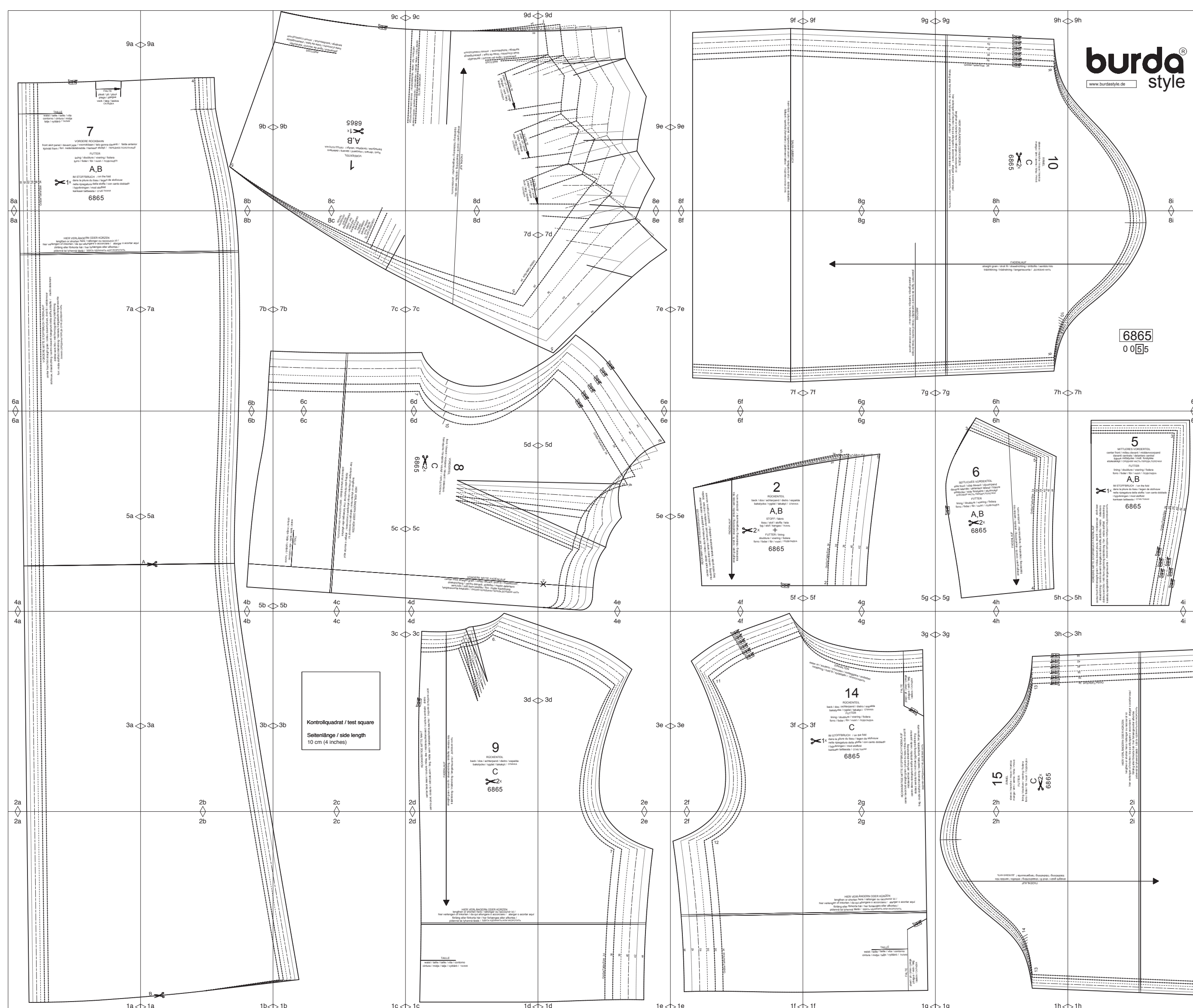
9i



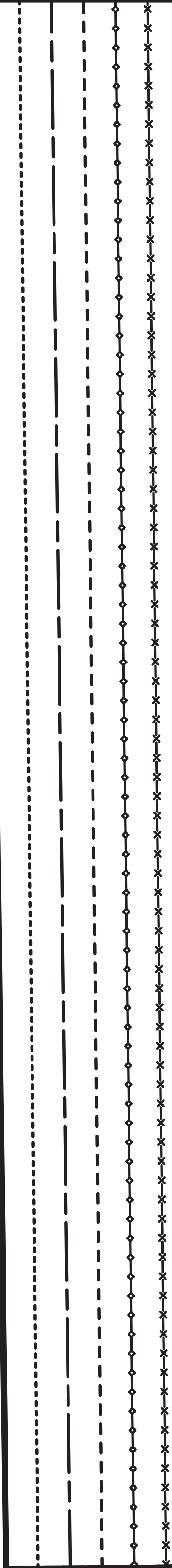
8j

burda Download–Schnitt

Modell 6865 Bogen B



2a



1a

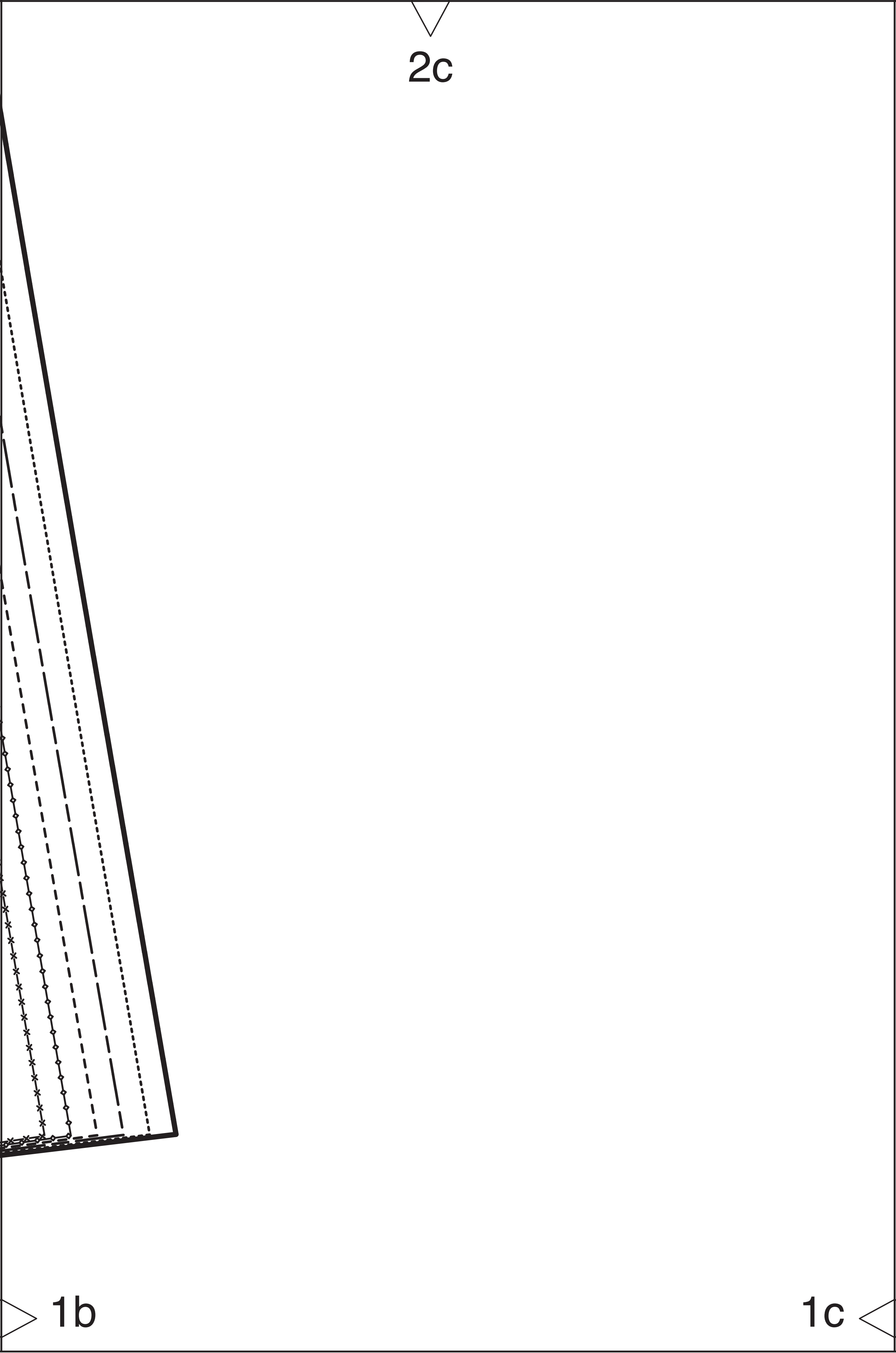
2b

B



1a

1b


2c
1b
1c

2d

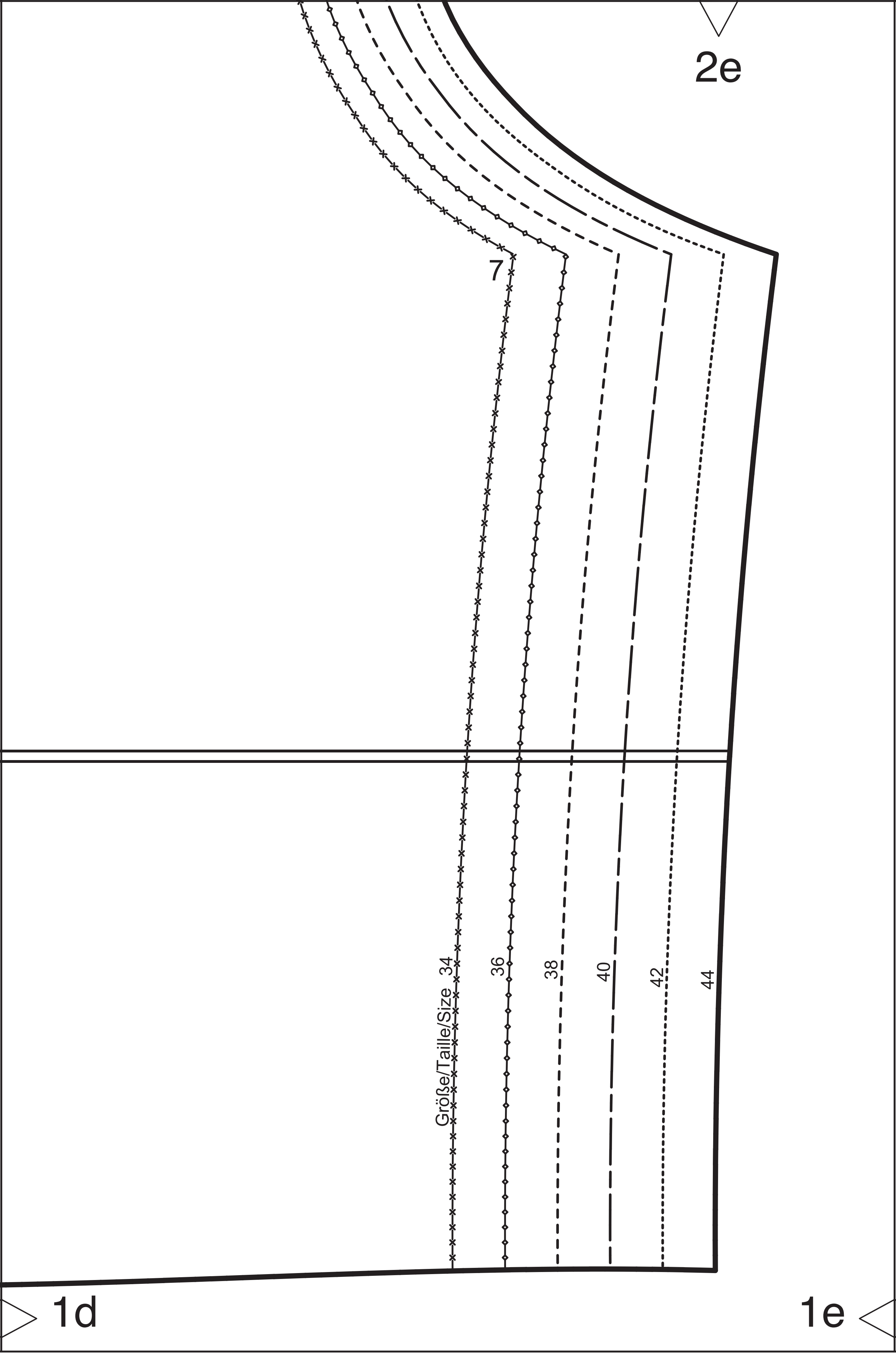


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes /
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1c

1d


2e
7
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
1d
1e

2f

12

44

42

40

38

36

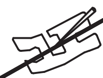
Größe/Taille/Size 34

1e

1f

2g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes /
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

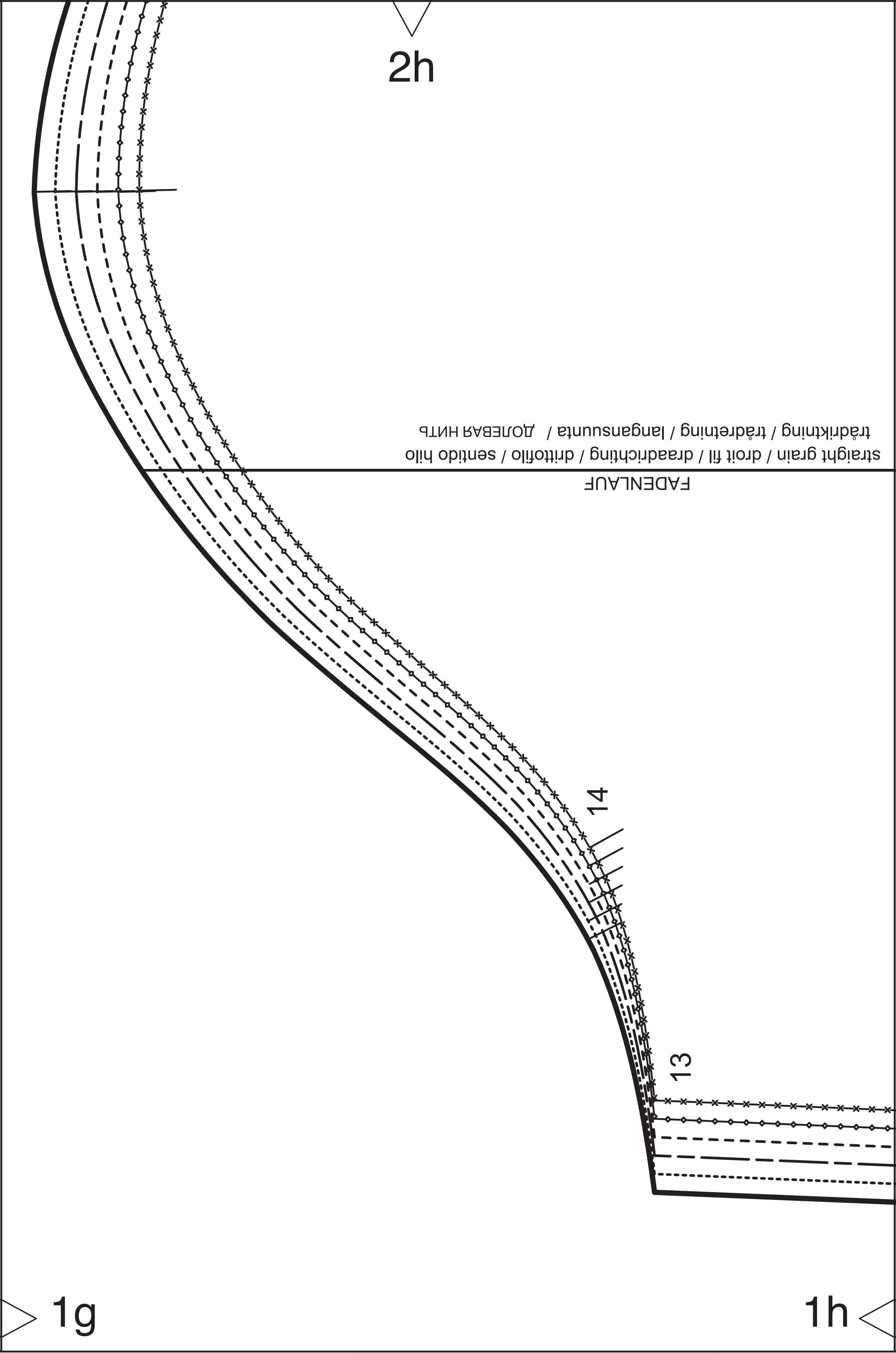


TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

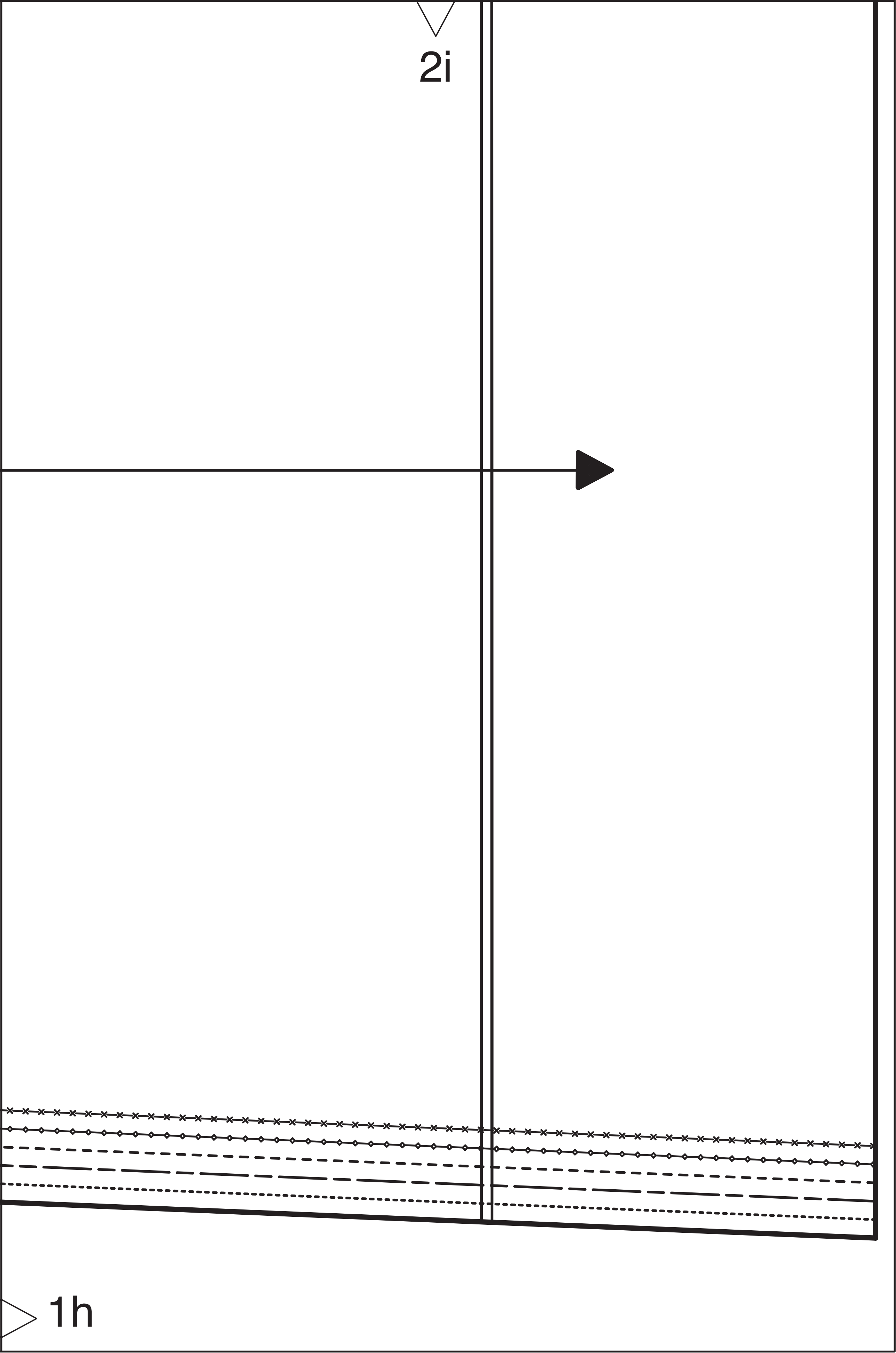
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

1f

1g



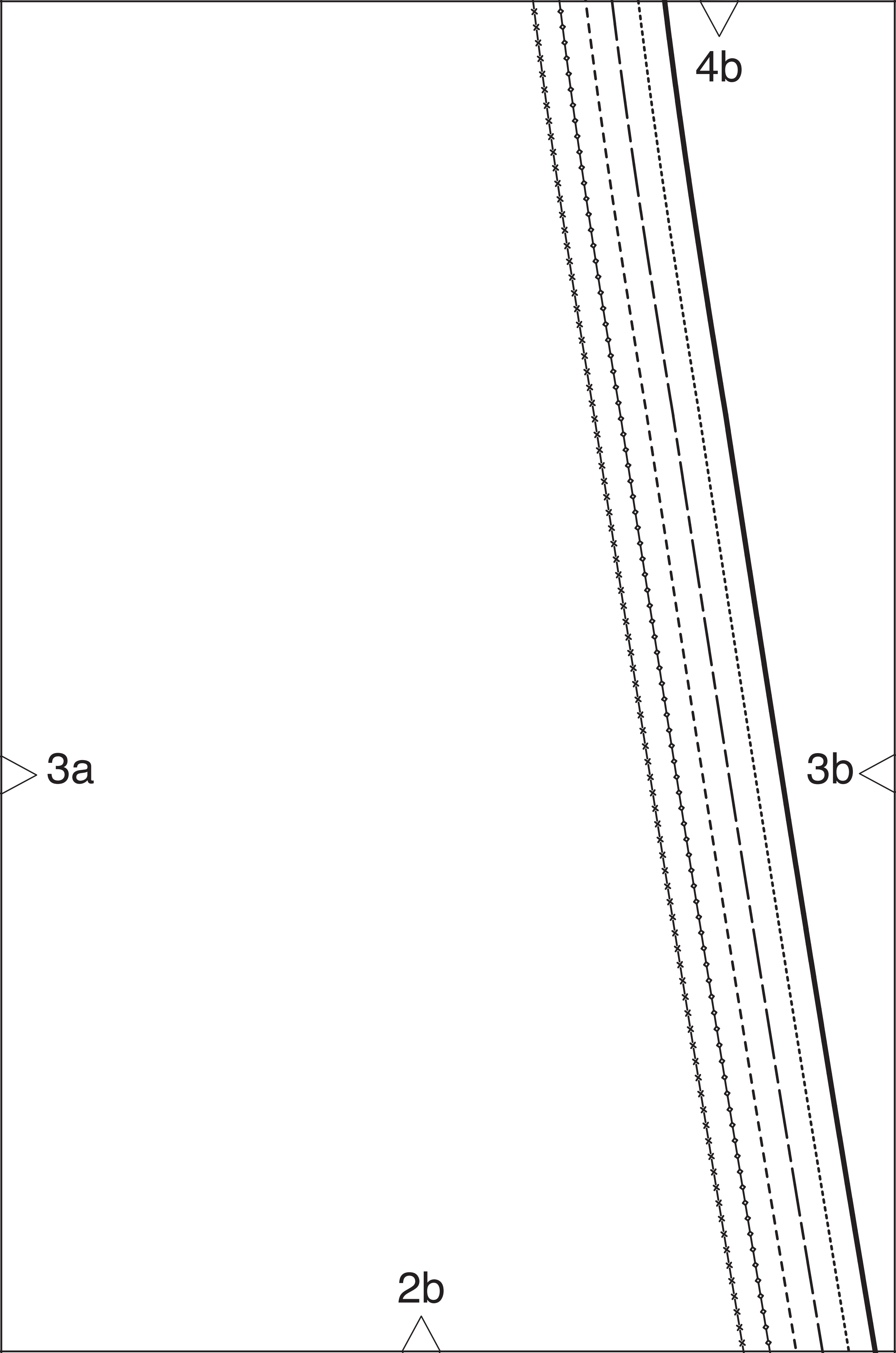
2h
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF
14
13
1g
1h


2i
1h

4a

3a

2a



4b
3a
3b
2b

4c

3c

Kontrollquadrat / test square

3b

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2c

4d

3c

6.

3d



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

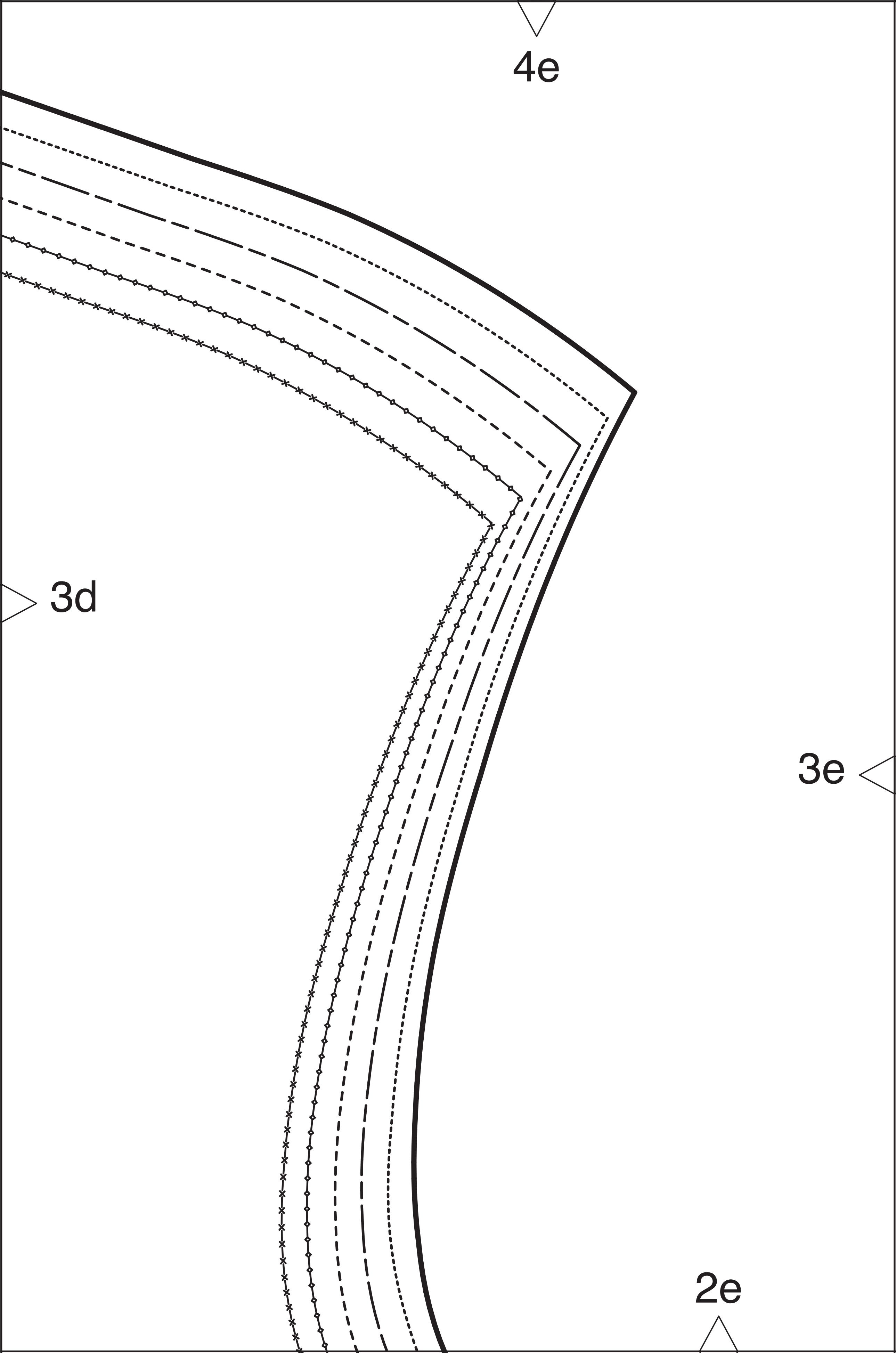
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

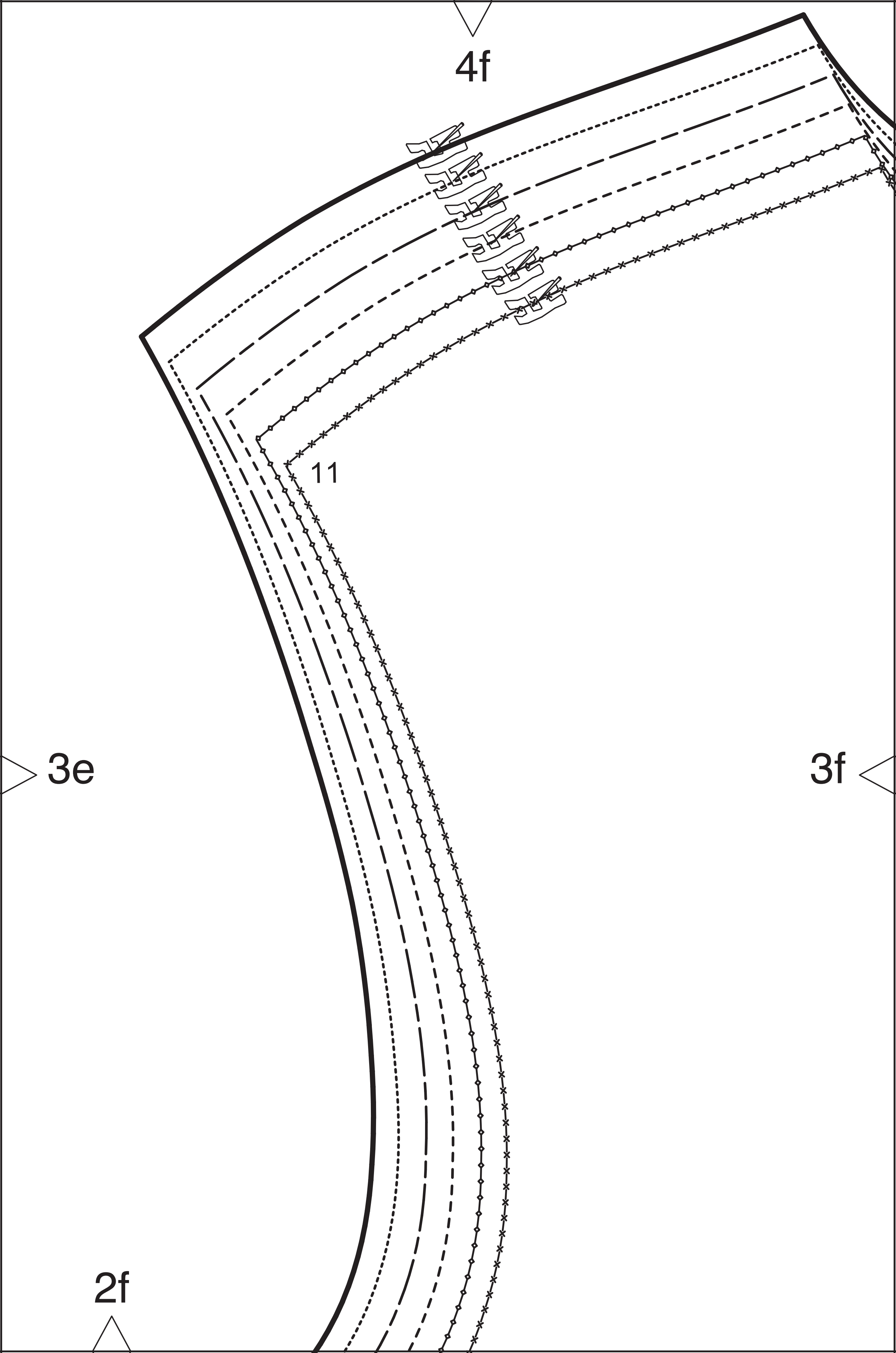
C


2x

6865

2d


4e
3d
3e
2e


4f
11
3e
3f
2f

4g

3g

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

14

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

3f

C


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6865

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2g

4h

3g

3h

13

15

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

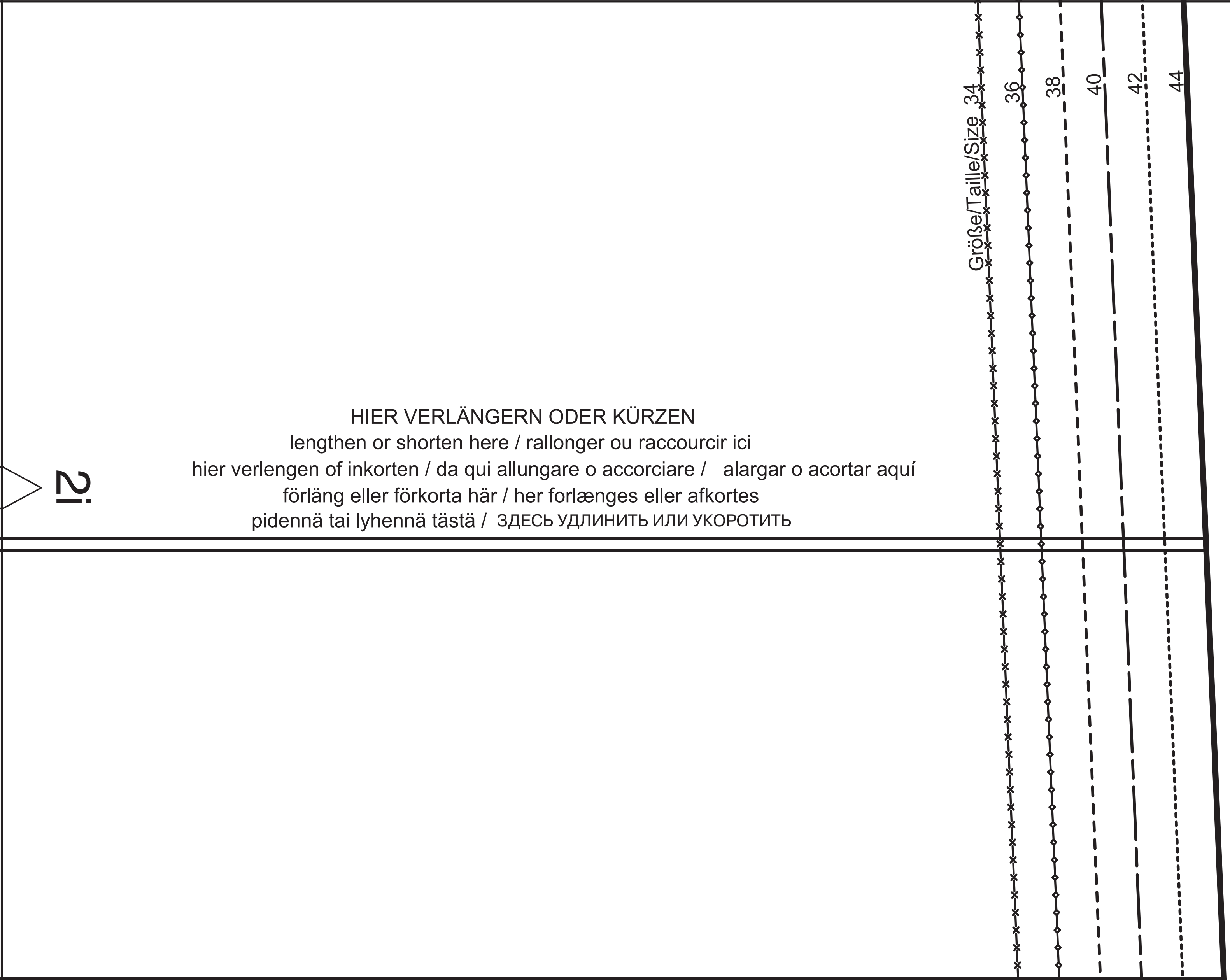
C

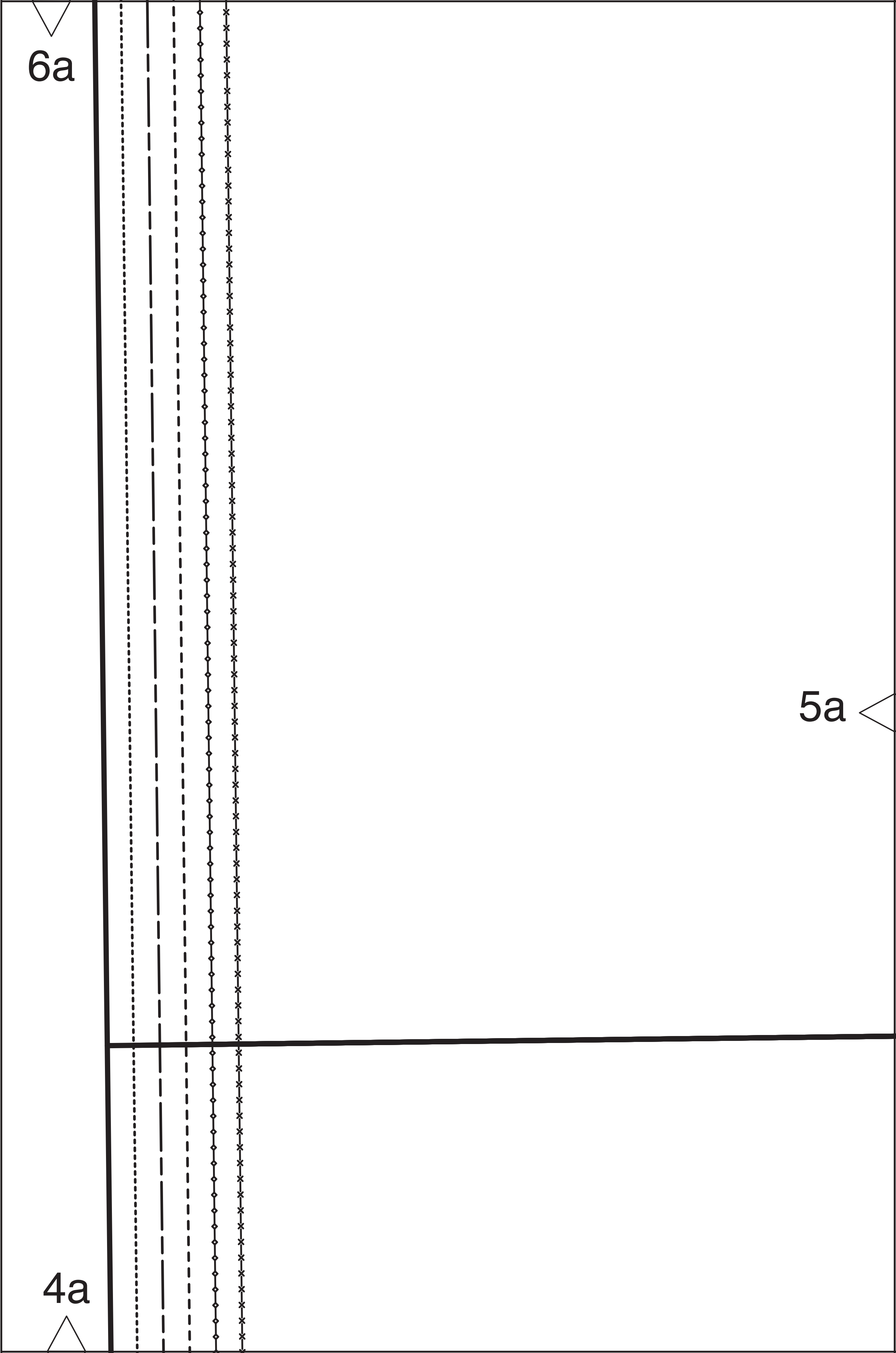


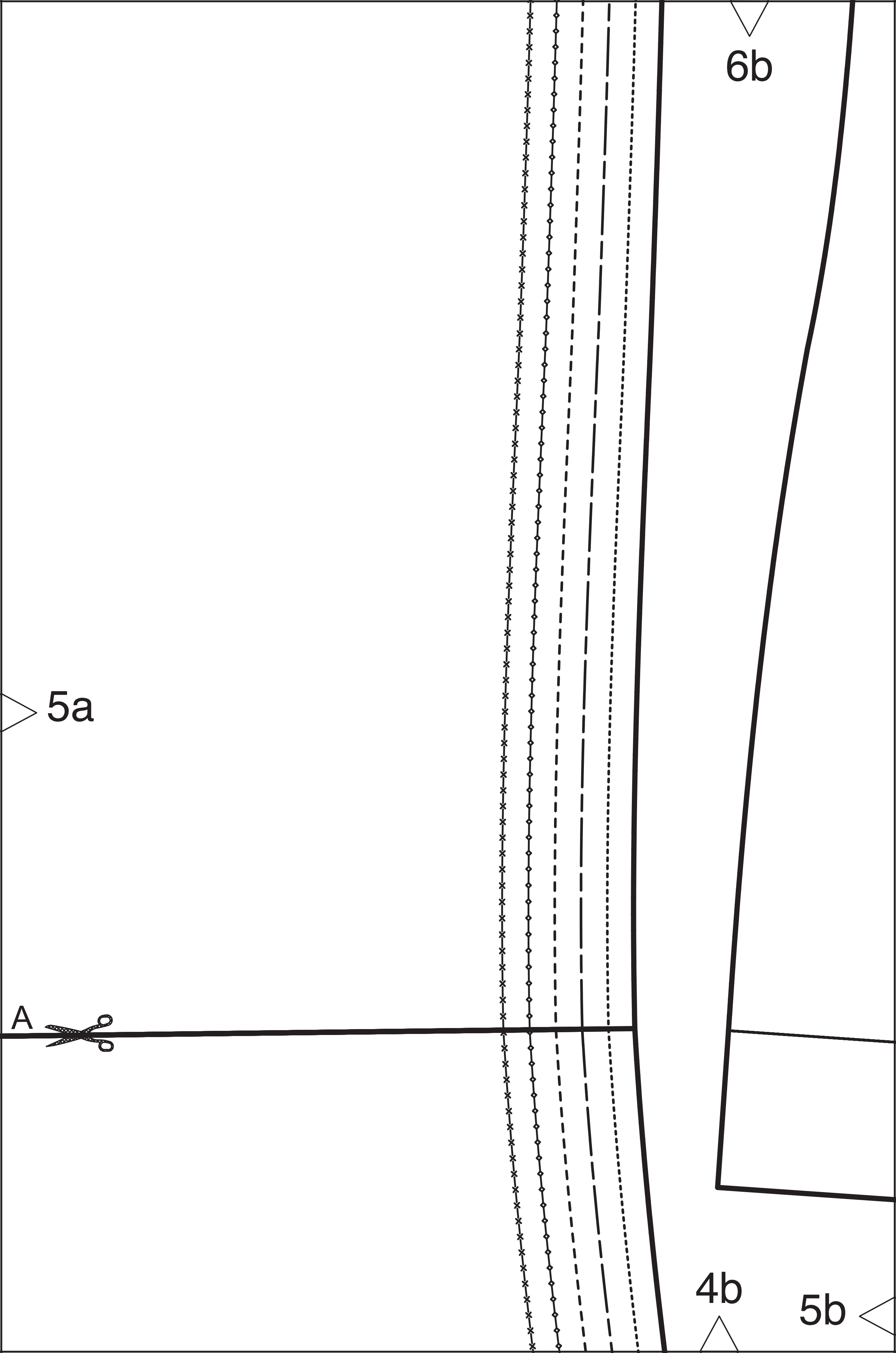
2x

6865

2h


3h
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2i
4i


6a
5a
4a


6b
5a
A
4b
5b

6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5c

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5b

4c

6d

10

5d

8

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

C

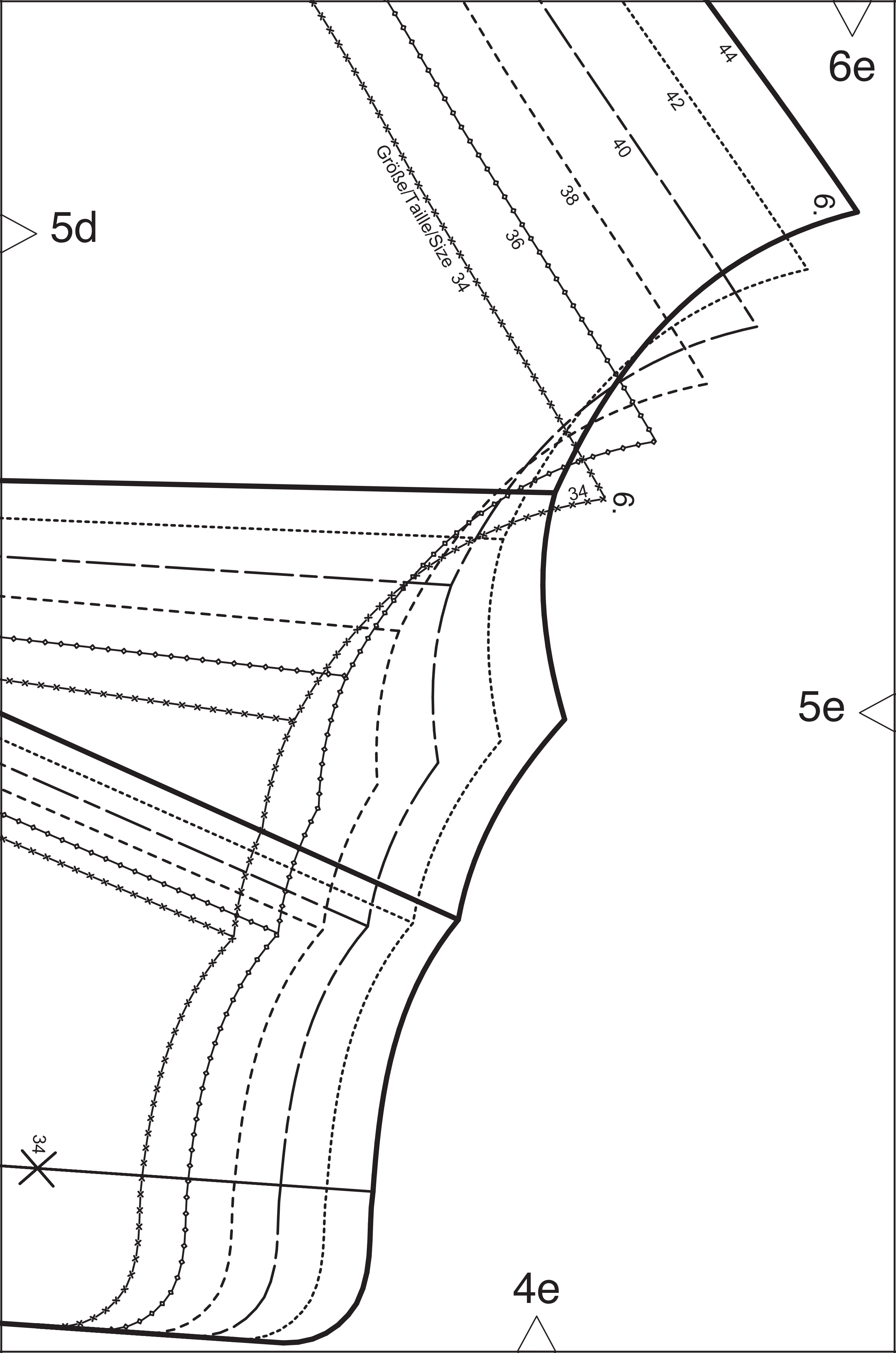

2x

6865

5c

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning
langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d



6e
5d
5e
4e
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
9
9
34
34

6f

5e

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås
bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

 2 x

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

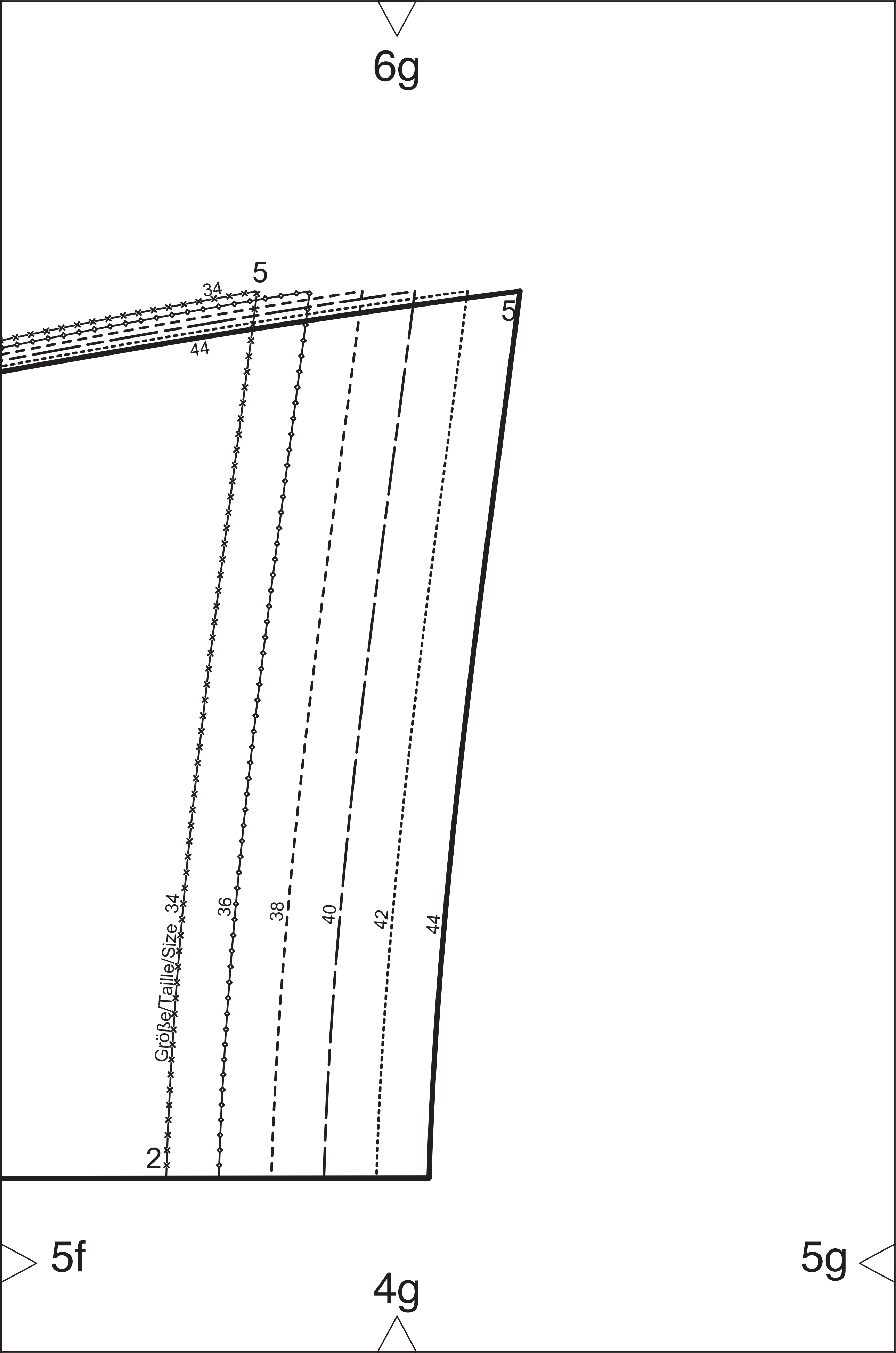


FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6865

5f

4f



6g
5
34
5
44
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
2
5f
4g
5g

6h

3

5

6

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

2x

6865

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

5g

4h

5h

6i

3

5

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

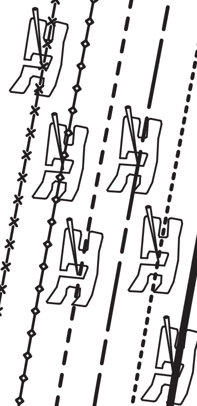
 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6865

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5h

4i

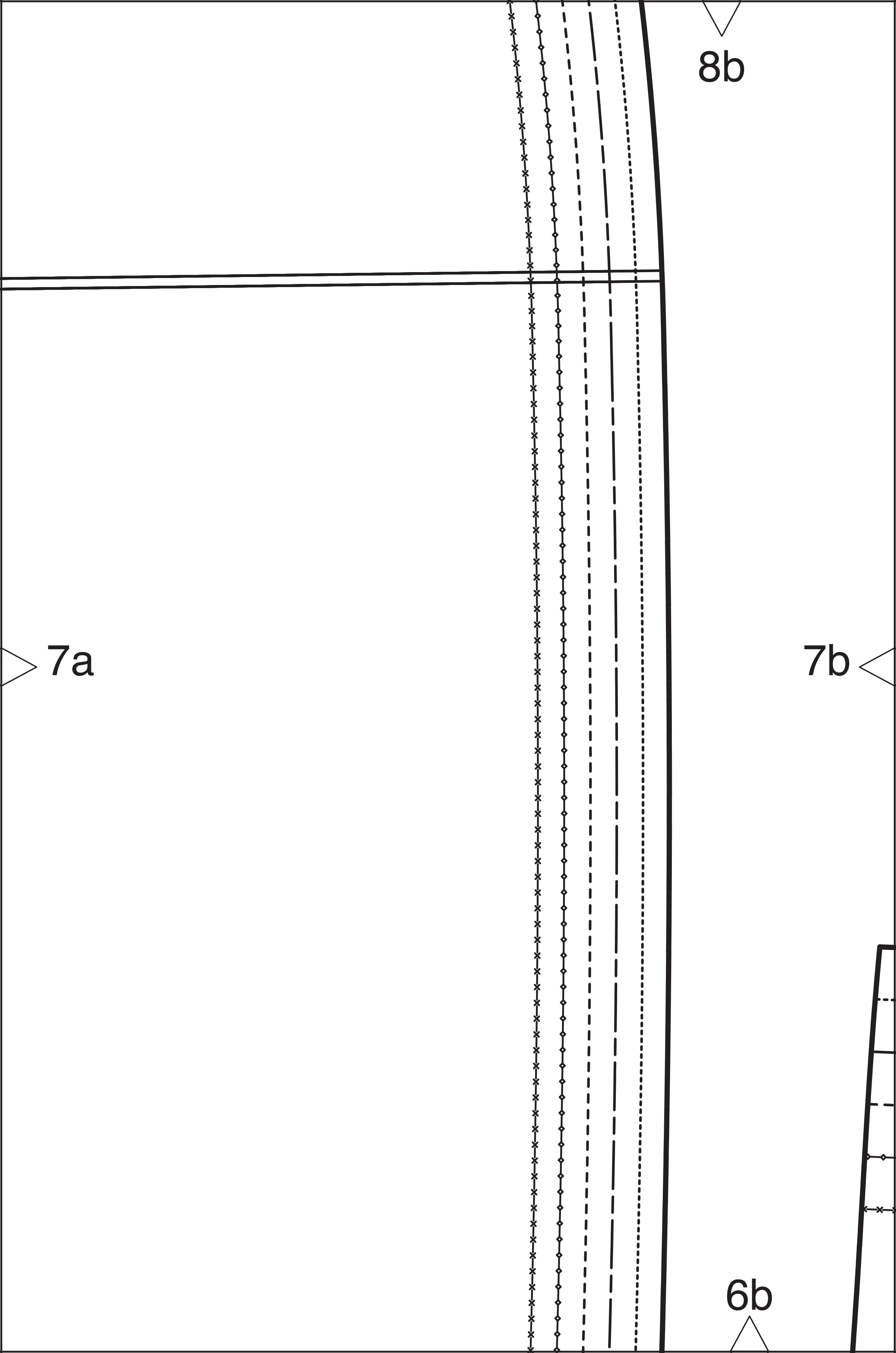
8a

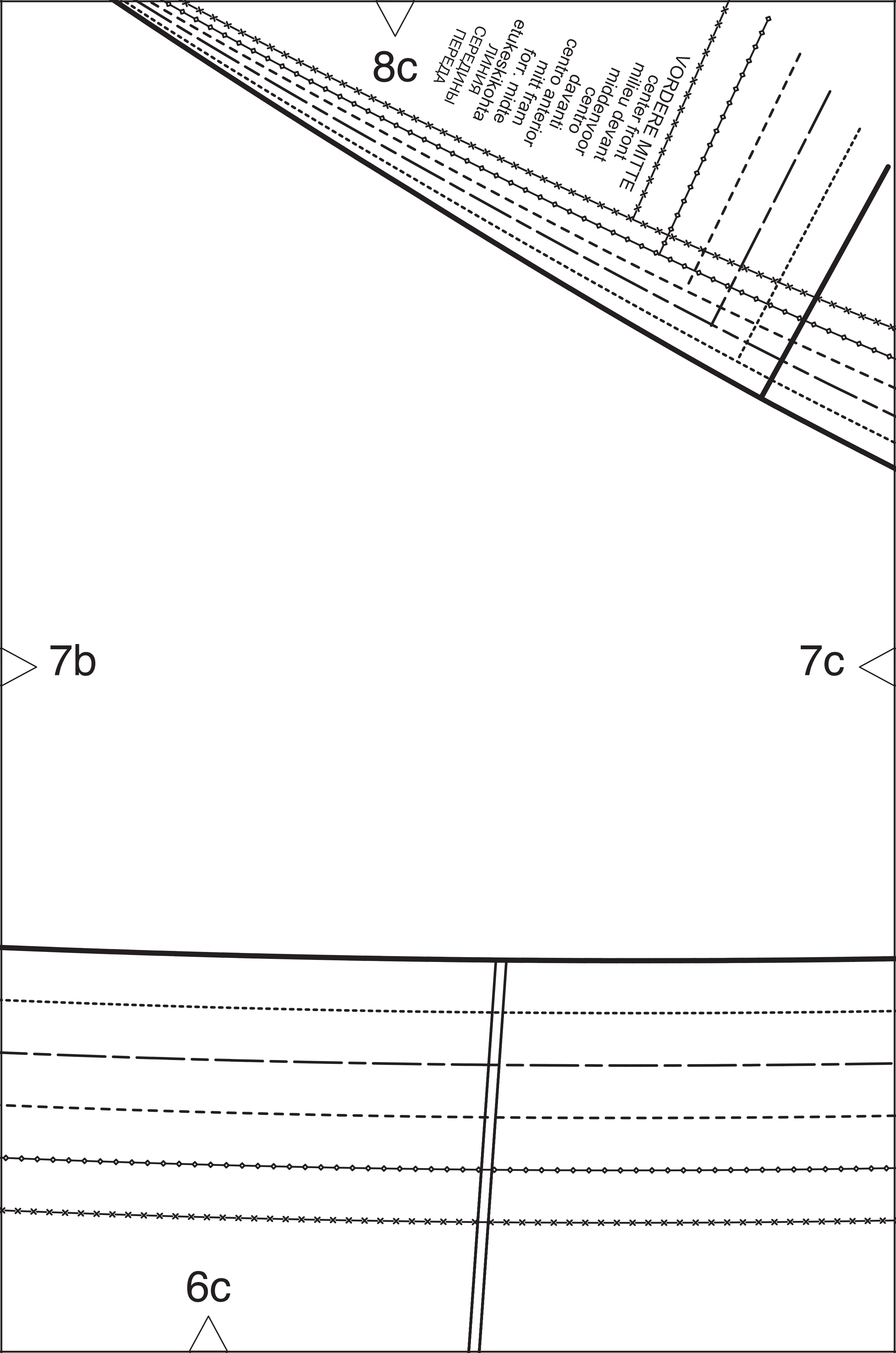
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes /
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

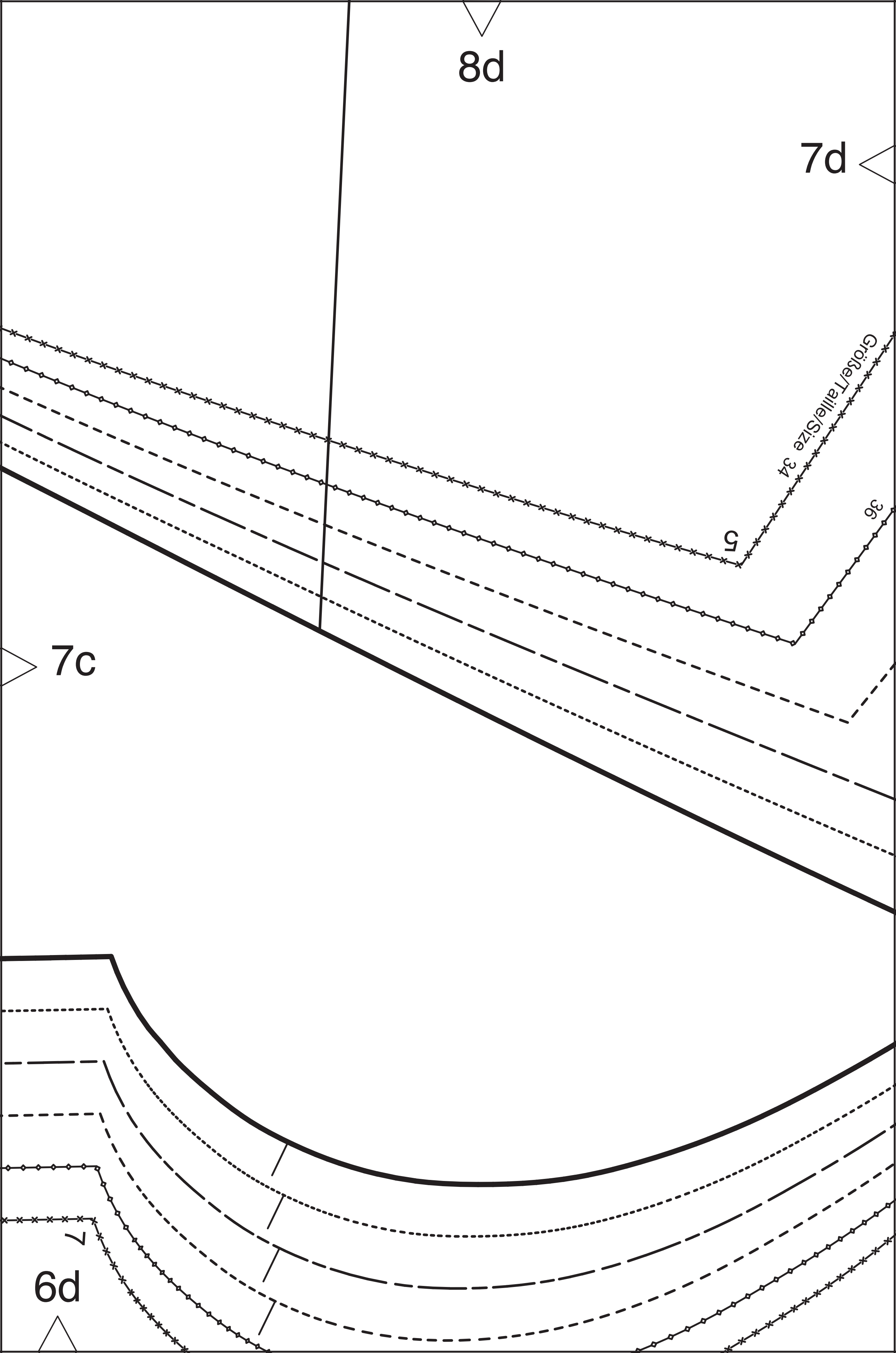
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

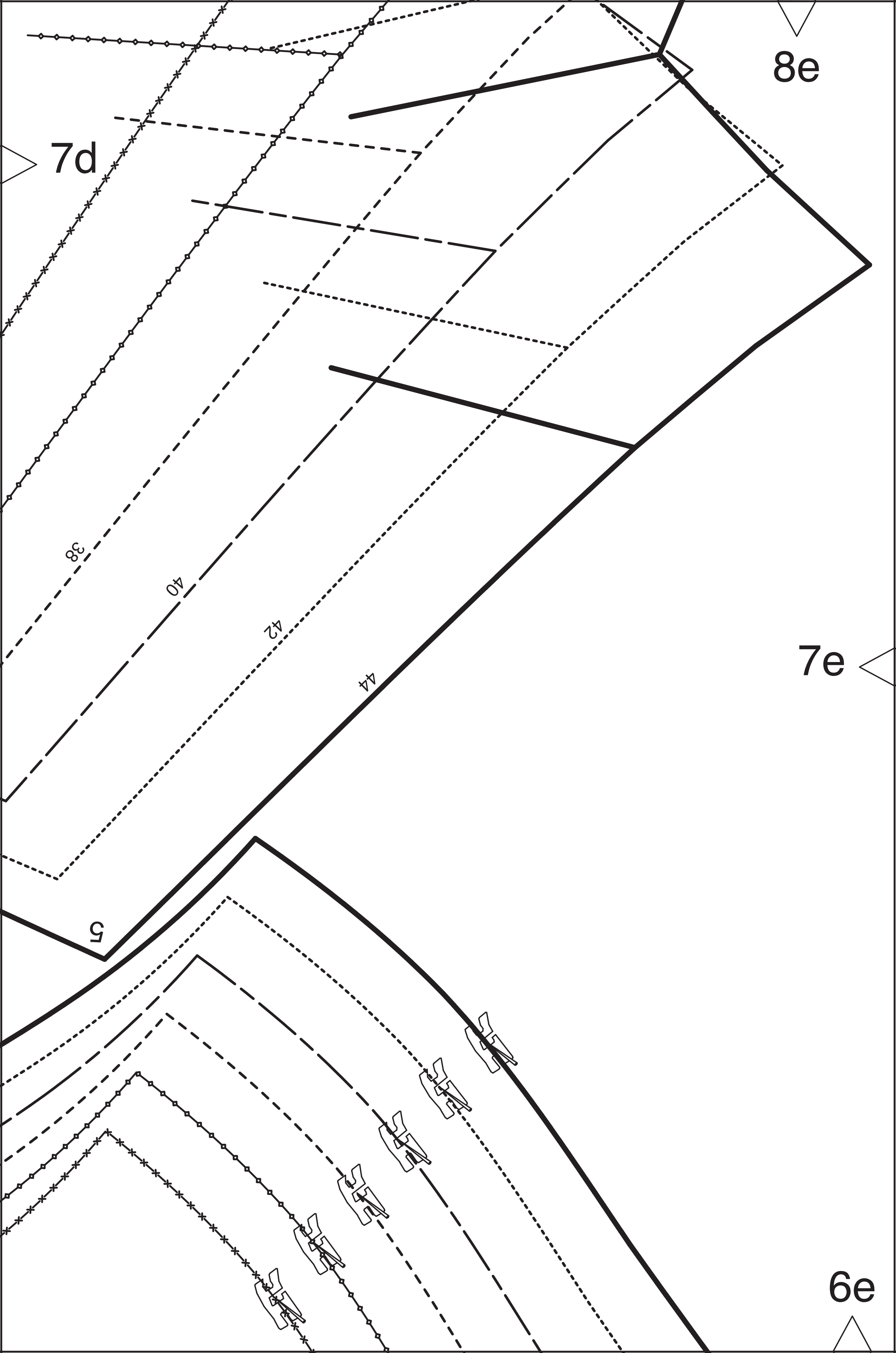
7a

6a


8b
7a
7b
6b

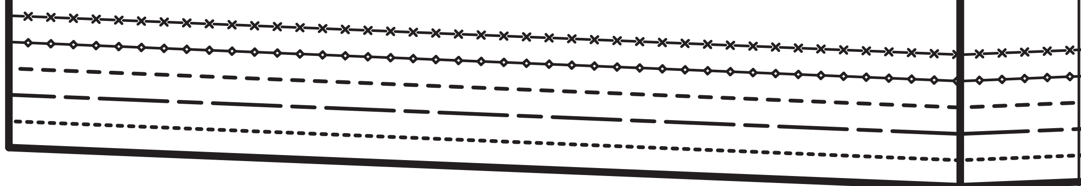

8c
VORDERE MITTE
center front
milieu devant
middenvoor
centro
Centro
davanti
centro anterior
mitt fram
forr. midte
etukeskikohta
ЛИНИЯ
СЕРЕДИНЫ
ПЕРЕДА
7b
7c
6c


8d
7d
7c
6d
Größe/Taille/Size 34
36
5
7


8e
7d
7e
6e
38
40
42
44
5

8f

7e



7f

6f

8g



ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения

7f

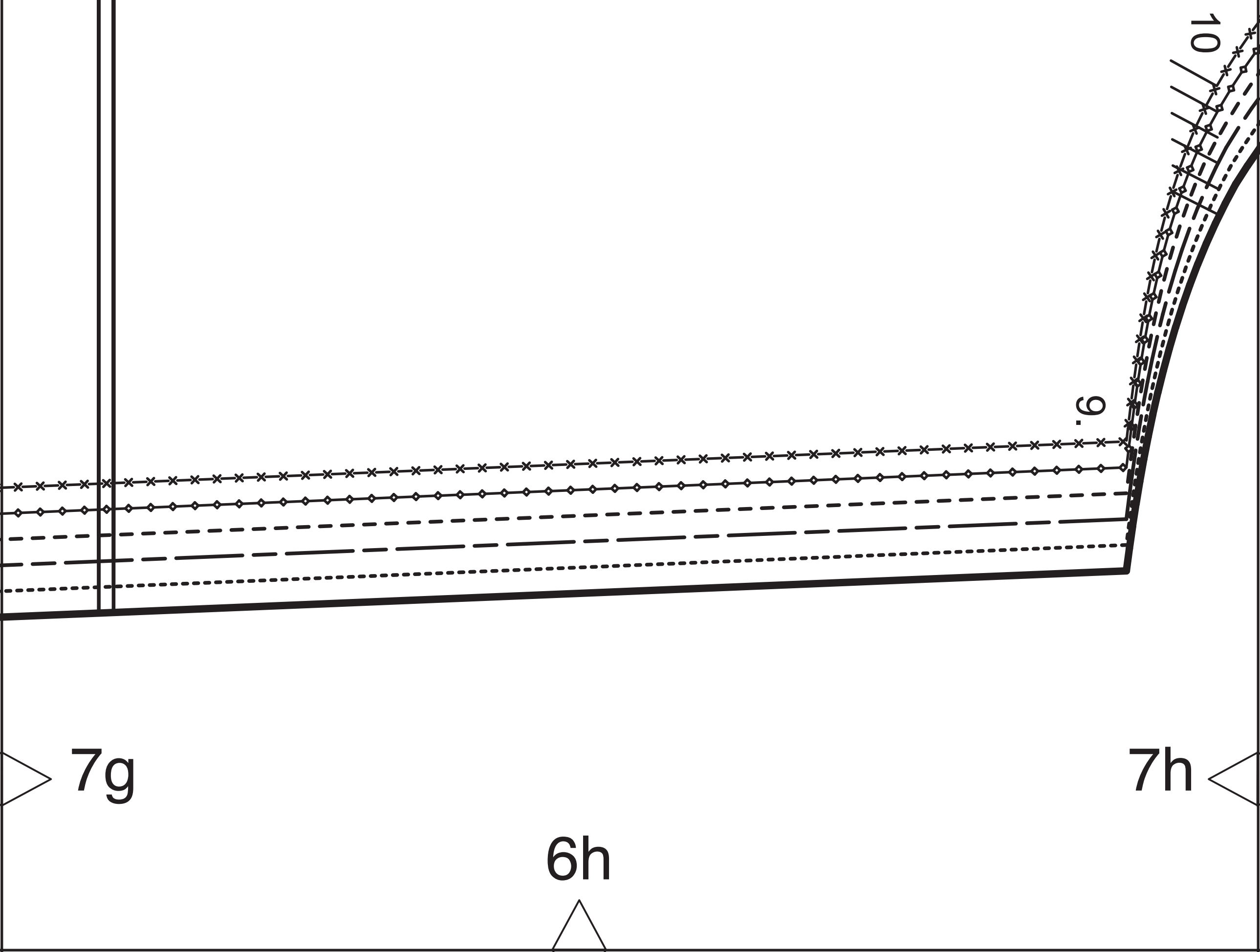
7g

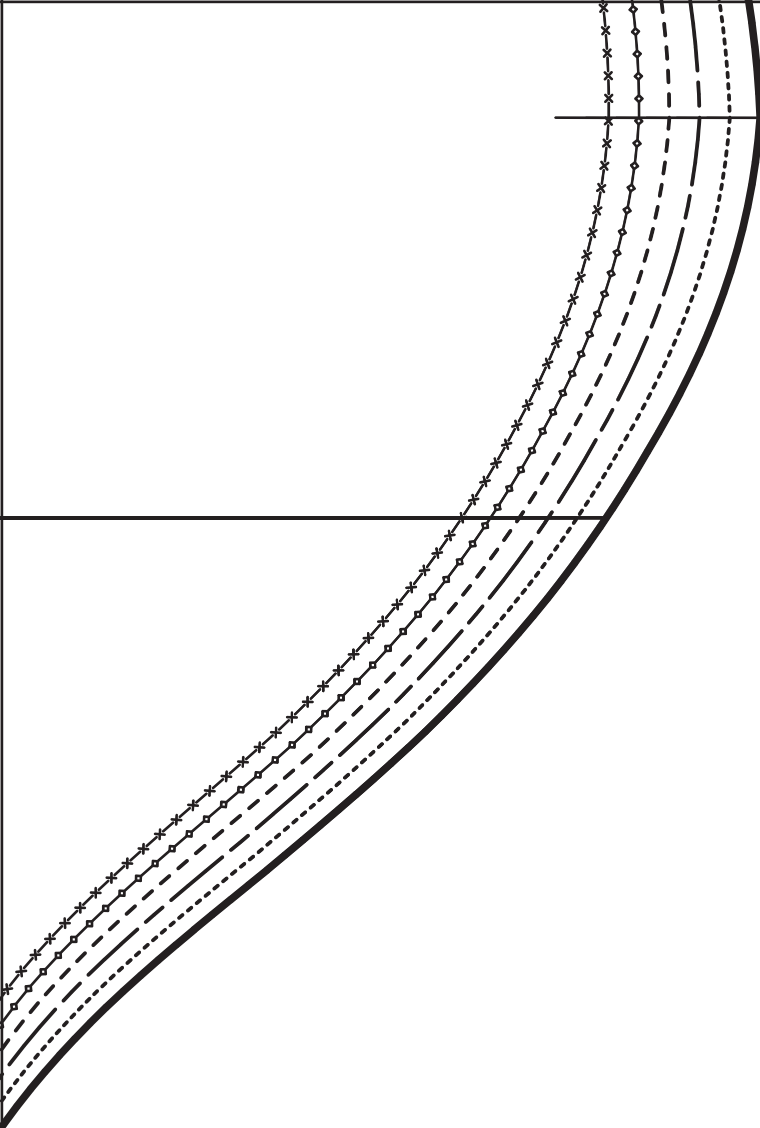
6g

8h

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





8i

6865

0 0 5 5

7h

6i

9a

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

7

VORDERE ROCKBAHN
front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

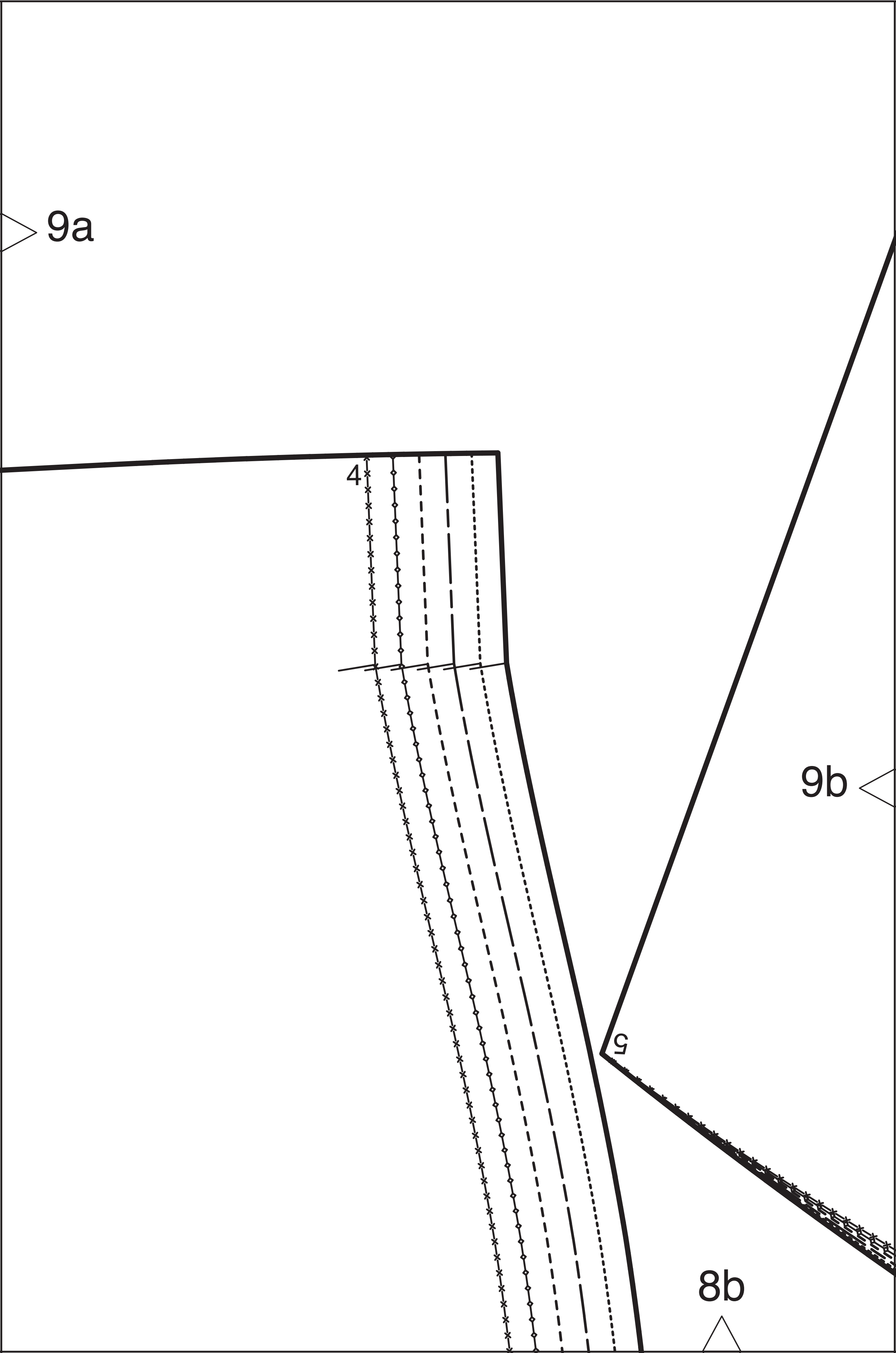


IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6865

44 42 40 38 36 34
Größe/Taille/Size

8a


9a
4
9b
5
8b




8c



VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B



6865

9b

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ



9c

9c

9d

34

44

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА



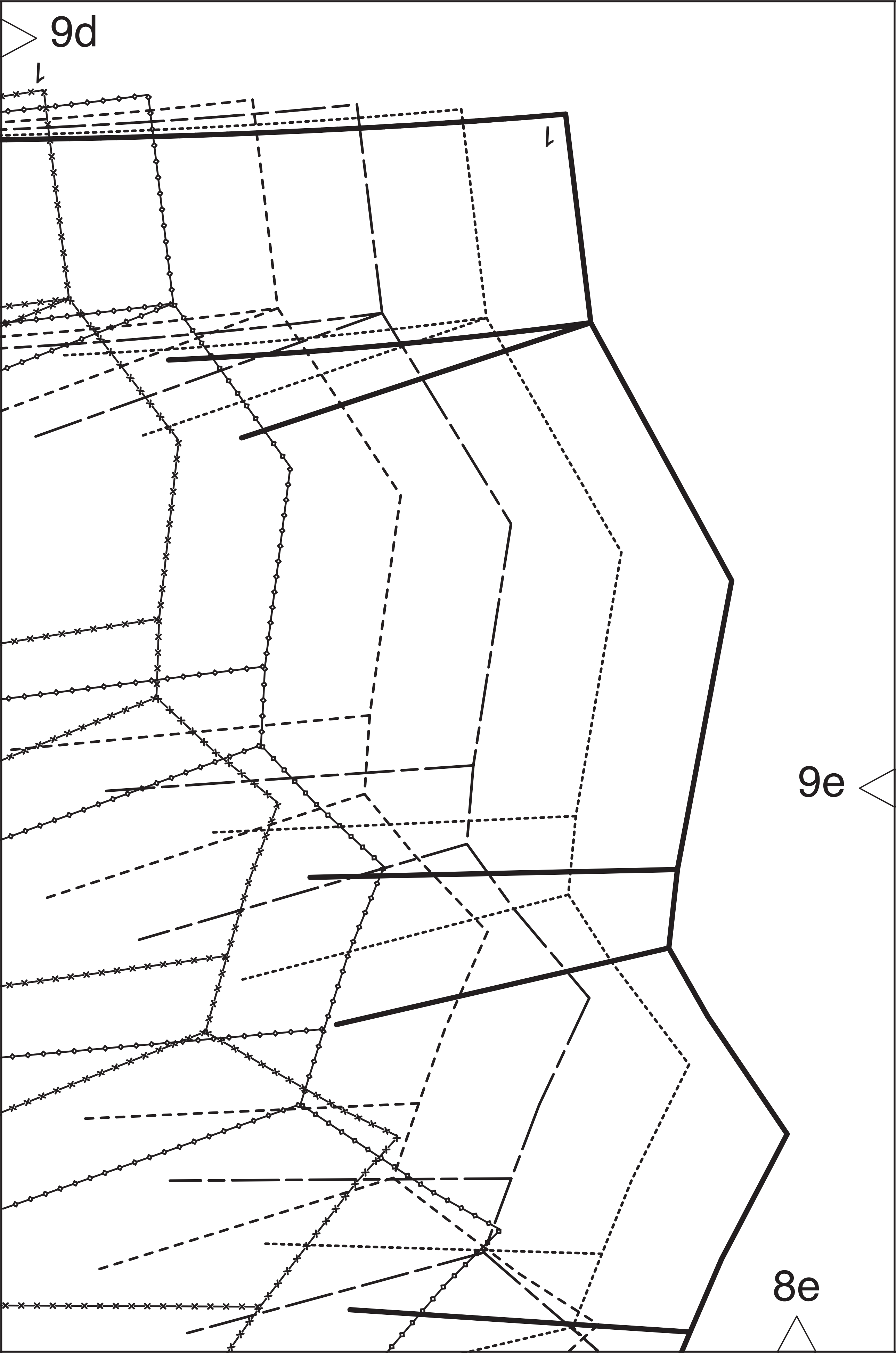
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

34 FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

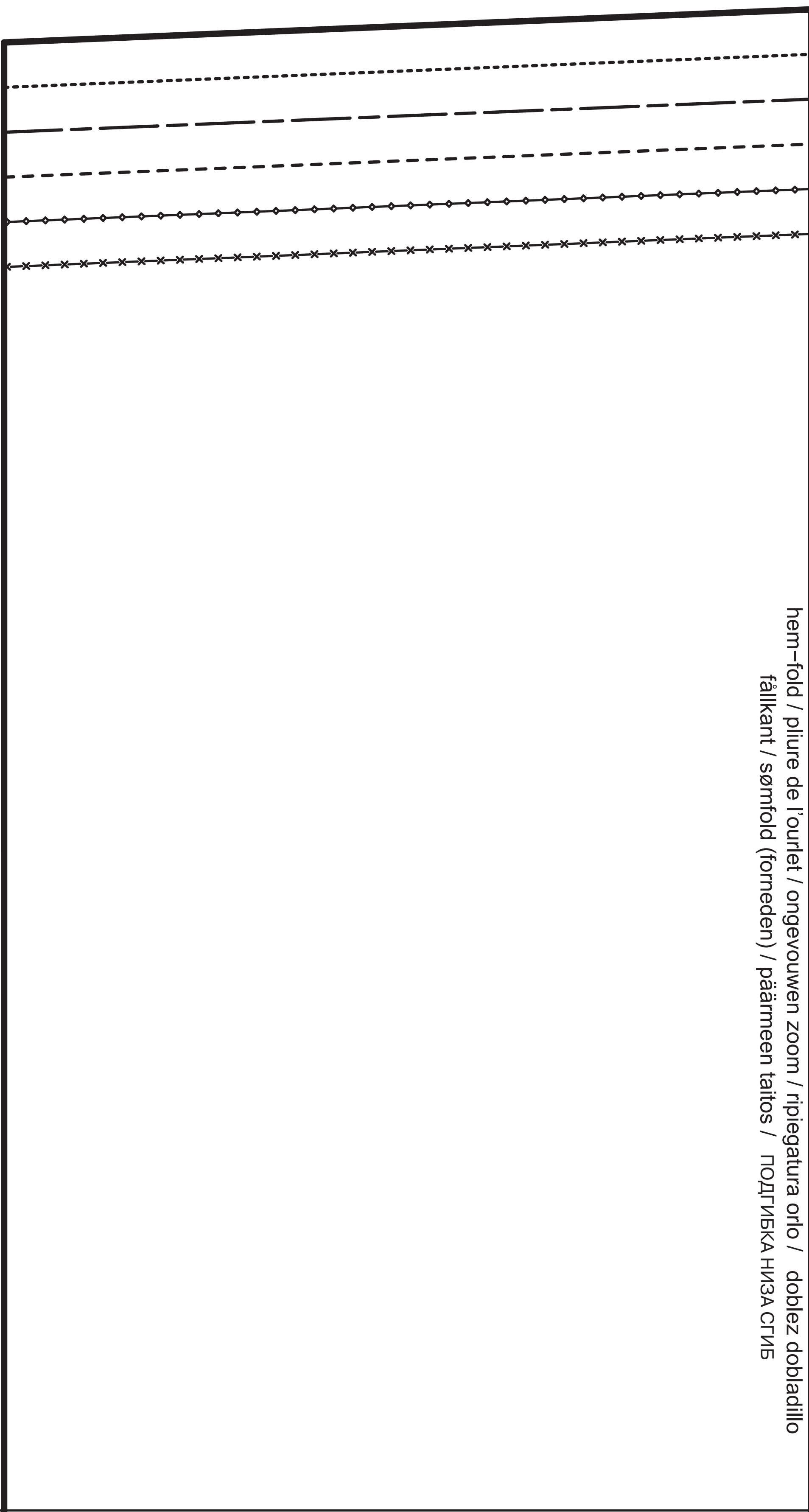
34 FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

34 FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

8d

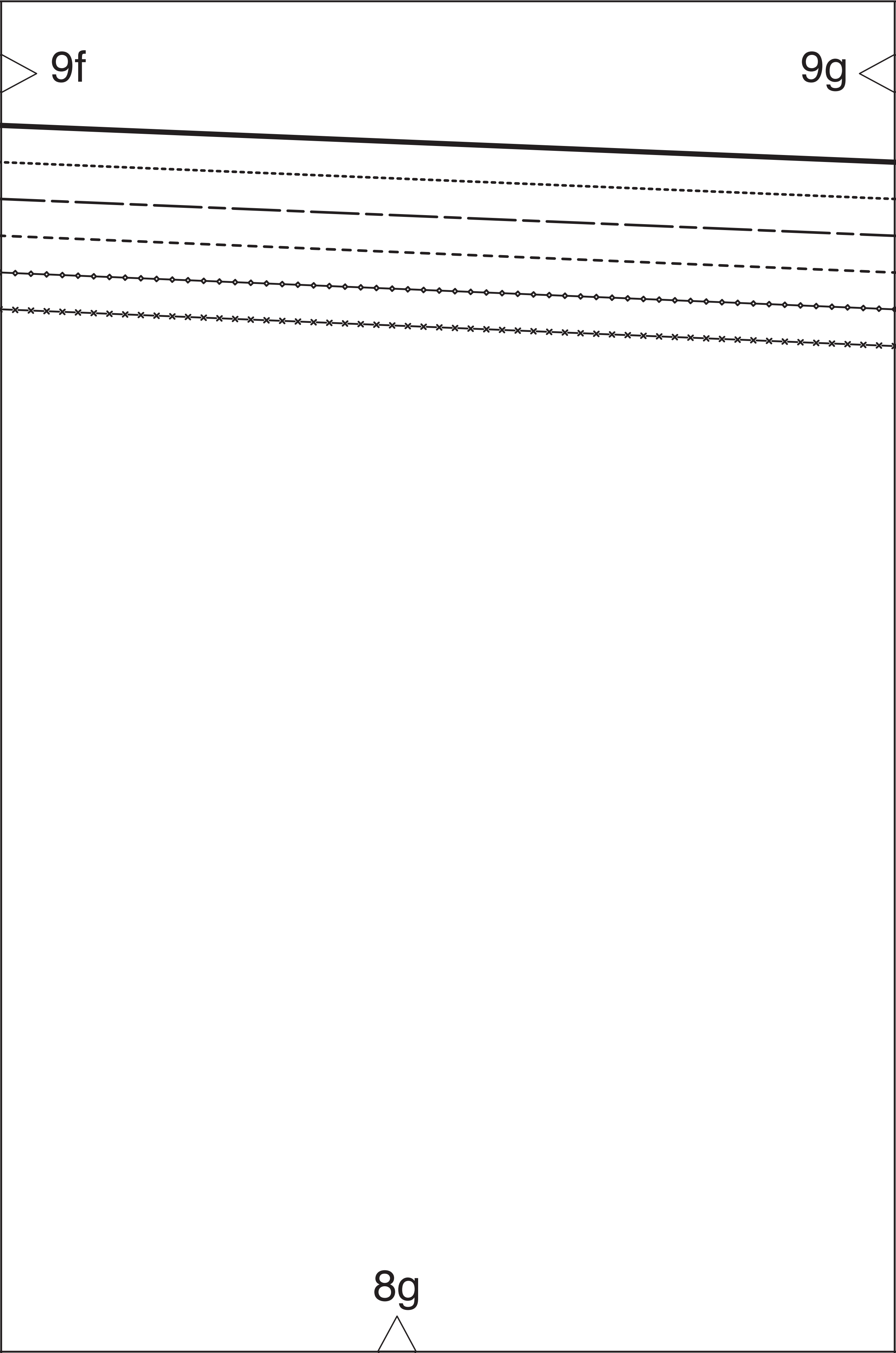

9d
9e
8e

9f


SAUM–UMBRUCH
hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

9e

8f


9f
9g
8g

10

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

C

2x

6865

9.

44 42 40 38 36 34

Größe/Taille/Size

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9g

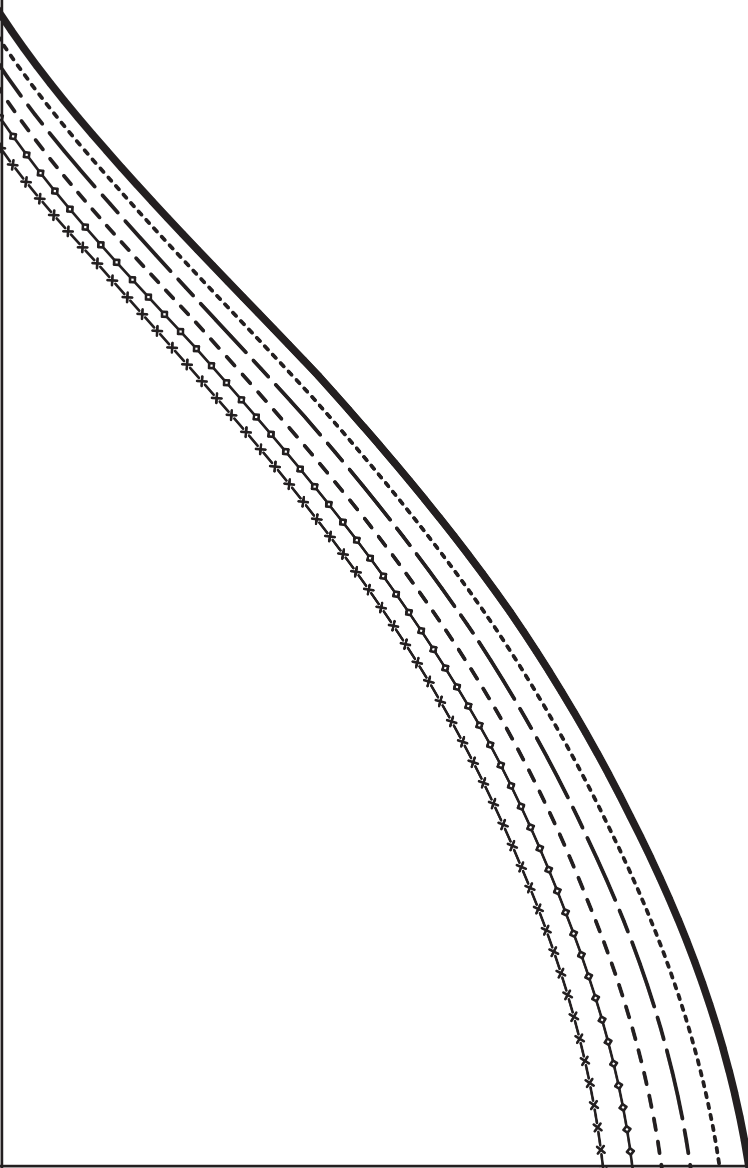
9h

8h

9h

burda®
style

www.burdastyle.de



8i

